



237  
Перевод

ЕС

# ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 405

от 22 сентября 2022 г.

Кишинэу

### О проекте закона об авторском праве и смежных правах

-----

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту на рассмотрение проект закона об авторском праве и смежных правах.

Премьер-министр

НАТАЛЬЯ ГАВРИЛИЦА

Контрасигнуют:

Министр культуры

Серджиу Продан

Министр юстиции

Серджиу Литвиненко

## ЗАКОН

### об авторском праве и смежных правах

Парламент принимает настоящий органический закон.

Настоящий закон перелагает: Директиву 93/83/ЕЭС Совета от 27 сентября 1993 года о согласовании некоторых норм авторского права и смежных прав, применимых к эфирному вещанию через спутник и к ретрансляции по кабелю, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 248 от 6 октября 1993 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/789 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года; Директиву 96/9/ЕС Европейского Парламента и Совета от ~~11 марта 1996~~ года о правовой защите баз данных, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 77 от 23 марта 1996 года; Директиву 2001/29/СЕ Европейского Парламента и Совета от 22 мая 2001 года о гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 167 от 22 июня 2001 года, с последними изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/790 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года; Директиву 2001/84/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2001 года о праве [следования] перепродажи в интересах автора оригинала произведения искусства, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 272 от 13 октября 2001 года; Директиву 2004/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2004 года о реализации прав на интеллектуальную собственность (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 157 от 30 апреля 2004 года; Директиву 2006/115/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о праве аренды, праве безвозмездного пользования и некоторых правах, смежных с авторским правом, в сфере интеллектуальной собственности (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 376 от 27 декабря 2006 года; Директиву 2006/116/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о сроке охраны авторского права и некоторых смежных прав (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 372 от 27 декабря 2006 года, с последними изменениями, внесенными Директивой 2011/77/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2011 года; Директиву 2009/24/ЕС

Европейского Парламента и Совета от 23 апреля 2009 года о правовой защите компьютерных программ (кодифицированный вариант) (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 111 от 5 мая 2009 года; Директиву (ЕС) 2017/1564 Европейского Парламента и Совета от 13 сентября 2017 года о некоторых случаях разрешенного использования определенных произведений и других объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, в интересах слепых, лиц с нарушениями зрения или с другими нарушениями, не позволяющими читать печатные материалы и дополняющую Директиву 2001/29/ЕС о гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 242 от 20 августа 2017 года; а также частично перелагает: Директиву (ЕС) 2019/789 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года, устанавливающую правила применения положений авторского права и смежных прав в отношении отдельных интернет-трансляций вещательных компаний и ретрансляций радио- и телепрограмм и дополняющую Директиву Совета 93/83/ЕЕС (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 130 от 17 мая 2019 года; Директиву 2014/26/ЕС Европейского Парламента и Совета от 26 февраля 2014 года о коллективном управлении авторским правом и смежными правами и мультитерриториальном лицензировании прав на музыкальные произведения в целях онлайн-использования на внутреннем рынке (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 84 от 20 марта 2014 года, и Директиву (ЕС) 2019/790 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года об авторском праве и смежных правах на едином цифровом рынке и дополняющую Директивы 96/9/ЕС и 2001/29/ЕС (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 130 от 17 мая 2019 года.

## **Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1. Правовая основа**

(1) Авторское право и смежные права, охрана этих прав и ответственность за их нарушение регламентируются Конституцией Республики Молдова, международными договорами, стороной которых является Республика Молдова, настоящим законом и другими нормативными актами.

(2) Настоящий закон регулирует авторское право и смежные права, управление этими правами, организацию и функционирование организаций коллективного управления, а также процедуры и средства правовой

защиты, применимые в случае нарушения авторского права и смежных прав.

(3) Ни одно из положений настоящего закона, касающееся, в частности, компьютерных программ и баз данных, не затрагивает положений, относящихся к патентам на изобретения, зарегистрированным товарным знакам, промышленным рисункам и моделям, полезным моделям, топографиям интегральных схем, охране национального наследия, ограничительным практикам и нелояльной конкуренции, коммерческим тайнам, безопасности, конфиденциальности, защите данных и соблюдению частной жизни, доступу к представляющей общественный интерес информации, договорному праву.

## **Статья 2. Международные договоры. Национальный режим**

(1) Охрана, предусмотренная настоящим законом, применяется к авторам или обладателям авторского права и смежных прав, имеющих гражданство Республики Молдова или местожительство в Республике Молдова, а в случае юридических лиц – местонахождение на территории Республики Молдова.

(2) Иностранцы физические или юридические лица пользуются равным с гражданами Республики Молдова режимом в отношении авторского права и смежных прав.

(3) Если международным договором, стороной которого является Республика Молдова, установлены иные нормы, чем те, которые содержатся в настоящем законе, применяются нормы международного договора.

## **Статья 3. Основные понятия**

В целях настоящего закона используются следующие основные понятия:

*соглашение о представительстве* – любой документ, заключенный между организациями коллективного управления, которым организация коллективного управления уполномочивает другую организацию коллективного управления управлять правами, которые она представляет;

*действия, совершенные в промышленных масштабах* – действия, направленные на получение прямой либо косвенной экономической или коммерческой выгоды, что естественно исключает действия конечных потребителей, действующих добросовестно;

*автор* – физическое лицо или физические лица, которые создали произведение;

*автор базы данных* – физическое лицо или физические лица, которые создали базу данных. Когда база данных создана совместно несколькими физическими лицами, эти лица обладают исключительными правами совместно;

*база данных* – сборник произведений, данных или иных независимых элементов, систематически либо методически упорядоченных и доступных в индивидуальном порядке с помощью электронных или иных средств;

*плата за управление* – сумма, выставленная, удержанная или возмещенная организацией коллективного управления из доходов от прав или иной прибыли, вытекающей из инвестирования дохода от прав, в целях покрытия расходов на услуги, связанные с управлением авторским правом и смежными правами;

*публичное сообщение* – любое сообщение произведения, осуществленное прямо или с помощью любых технических средств в открытом для общественности месте либо в другом месте, в котором собирается число лиц, выходящих за рамки обычного круга семьи или ее знакомых, в том числе сценическое представление, чтение, декламация либо иной публичный способ исполнения или прямого представления произведения, публичный показ произведений изобразительного, прикладного, фотографического и архитектурного искусства, публичная демонстрация кинематографических произведений и иных аудиовизуальных произведений, в том числе произведений цифрового искусства, представление в общественном месте с помощью фонограмм либо видеозаписей, а также воспроизведение в общественном месте переданных по радио произведений с помощью любых средств. Право разрешать или запрещать публичное сообщение произведений не считается исчерпанным никаким действием по публичному сообщению;

*публичное сообщение через спутник* – передача под контролем и под ответственность вещательной либо телевизионной организации, расположенной на территории Республики Молдова, сигналов, носителей программ, предназначенных для общедоступного приема по непрерывной коммуникационной цепи, ведущей к спутнику и обратно к Земле;

*частная копия* – воспроизведение произведения, опубликованного правомочно, на любом оборудовании и материальном носителе, которые могут использоваться для осуществления подобного воспроизведения, независимо от того, является ли используемый способ аналоговым либо цифровым, при условии, что воспроизведение осуществляется физическим лицом исключительно в личных целях и при этом не преследуется цель получить какую-либо прямую или же косвенную коммерческую выгоду;

*пиратские устройства контроля доступа* – любое устройство, изготовление которого не было разрешено обладателем прав, признанных настоящим законом, по отношению к определенному программному комплексу с несвободным доступом, осуществленное для упрощения доступа к тому комплексу;

*распространение* – введение в оборот путем продажи или любым иным способом передачи в собственность – за плату или безвозмездно – оригинала либо копий произведения или объектов смежных прав, а также

публичное предложение их. Право распространения исчерпывается после первой продажи либо после первой передачи прав собственности на оригинал или копию произведения правообладателем либо с его согласия;

*право на аудиовизуальную адаптацию* – исключительное право обладателя авторского права на существовавшее ранее произведение переработать его или включить в аудиовизуальное произведение. Заключив договор об адаптации, автор или обладатель авторского права на существовавшее ранее произведение передает изготовителю исключительное право переработать и включить соответствующее произведение в аудиовизуальное. Разрешение, выданное обладателем авторского права на ранее существовавшее произведение, должно прямо предусматривать условия производства, сообщения и демонстрации аудиовизуального произведения;

*передача вещательной и телевизионной организации* – передача, созданная самой вещательной и телевизионной организацией либо по ее заказу и за счет ее финансовых средств;

*уполномоченный субъект* – некоммерческая организация, уполномоченная либо признанная государством для предоставления бенефициарам образовательных услуг, услуг в области педагогической подготовки, адаптивного чтения или доступа к информации. Он также включает публичное учреждение либо некоммерческую организацию, предоставляющую те же услуги бенефициариям в качестве одного из своих основных видов деятельности либо институциональных обязательств или же как часть своих миссий, представляющих общественный интерес, в смысле статей 58-59;

*экземпляр в доступном формате* – экземпляр произведения или иного объекта охраны в альтернативном виде либо альтернативной форме, которые обеспечивают бенефициару доступ к произведениям или же иным объектам охраны, в том числе такой же реальный и удобный доступ, как и лицу, которое не страдает ни одним из нарушений либо ни одной ограниченной способностью, перечисленных в понятии «бенефициар», в смысле статей 58-59;

*выражение фольклора* – любая форма, в которой культурная практика и традиционные знания выражаются местными сообществами и передаются из поколения в поколение в качестве составной части идентичности и традиционного наследия соответствующего сообщества. Выражение фольклора может иметь осязаемую или неосязаемую форму либо их сочетание, они динамичны и непрерывно развиваются, включая, в частности, сказки, легенды, стихи, загадки, песни, музыкальные инструменты, танцы, театральные пьесы, церемонии, обряды и ритуалы, традиционные игры и виды спорта, кукольные представления, народные ремесла и предметы народного искусства, архитектуру, ритуальные маски или одежду, архитектуру, иные осязаемые духовные формы;

*извлечение* – постоянный или временный перенос полной или существенной части, оцениваемой качественно либо количественно, из содержания базы данных на другой носитель с помощью любого средства или в любой форме;

*фиксация* – воплощение звуков, изображений либо звуков и изображений или их цифрового отображения на любой вид носителя, который позволяет их восприятие, воспроизведение либо публичное сообщение с помощью устройства;

*аудиовизуальная фиксация* – воплощение движущихся изображений, сопровождаемых или не сопровождаемых звуками либо их отображениями, которые можно воспринимать, воспроизводить или же сообщать с помощью устройства;

*фильм* – кинематографическое или аудиовизуальное произведение либо движущиеся изображения, которые сопровождаются или не сопровождаются звуком;

*фонограмма* – исключительно звуковая фиксация любого исполнения, произведения или звуков либо их отображений, за исключением звуковых фиксаций, включенных в аудиовизуальное произведение;

*фонограмма, опубликованная в коммерческих целях* – фонограмма, доведенная до всеобщего сведения путем продажи или с помощью проводных или же беспроводных средств, таким образом, чтобы каждый мог иметь доступ к ней из любого места и в любое время по своему выбору;

*провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента* – провайдер услуги информационного общества, основная или главная цель которого заключается в том, чтобы хранить и разрешать своим пользователям загружать и делиться большим количеством произведений или иных охраняемых объектов с целью получать прибыль – либо прямо, либо косвенно – путем организации и продвижения соответствующего контента в коммерческих целях, в том числе путем его классификации и путем использования направленного продвижения для привлечения как можно более широкой публики.

Считается, что провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента хранит и предоставляет доступ к большому количеству контента, охраняемого авторским правом и смежными правами, в зависимости от таких факторов, как роль на рынке онлайн-контента, конкурируя с другими онлайн-контент-сервисами, как сервисы аудио- и видеонлайн-стриминга, предназначенные для той же публики, число файлов с охраняемым контентом, загруженных пользователями сервиса.

Не являются провайдером онлайн-сервисов совместного использования контента: некоммерческие онлайн-энциклопедии;

некоммерческие образовательные или научные архивы; платформы для разработки и обмена программным обеспечением с открытым кодом; поставщики электронных коммуникационных услуг; онлайн-рынки и платформы cyberlocker; облачные сервисы, предназначенные для предприятий, а также облачные сервисы, позволяющие пользователям загружать контент для личного пользования;

*информация об управлении правами* – любая информация, предоставленная автором либо правообладателем, которая идентифицирует произведение или иной объект, охраняемый настоящим законом, автора или иного правообладателя, либо информация об условиях или способах использования произведения либо иного охраняемого объекта, а также любые цифры и коды, в которых содержится такая информация;

*интерфейсы* – части компьютерной программы, которые обеспечивают взаимосвязь и взаимодействие между элементами программного и аппаратного обеспечения;

*интероперабельность* – способность обмениваться информацией и совместно использовать информацию, полученную в результате обмена, чтобы позволить полноценное функционирование всех элементов программного и аппаратного обеспечения с другими компонентами программного и аппаратного обеспечения, а также с пользователями;

*исполнитель* – актер, певец, музыкант, танцор и иное лицо, которое играет роль, читает, декламирует, поет, играет на музыкальном инструменте, танцует или иным образом участвует в исполнении литературного либо художественного произведения, в том числе выражения фольклора;

*предоставление во временное безвозмездное пользование* – предоставление в пользование на определенный срок и без цели извлечения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды, когда оно осуществляется посредством публичных структур;

*сдача в прокат (внаем)* – предоставление произведения или объекта смежного права в пользование на определенный срок с целью извлечения прямой или косвенной коммерческой выгоды;

*пиратские товары* – все копии, независимо от носителя, в том числе обложки, выполненные без согласия автора, правообладателя либо законно уполномоченного им лица, сделанные – прямо либо косвенно, полностью либо частично, с продукта-носителя авторского права или смежных прав или же с их упаковки либо обложек;

*технические средства защиты* – любая технология, любое устройство или любой компонент, которые при нормальном функционировании спроектированы для предупреждения либо ограничения в том, что касается произведений или иных охраняемых объектов, действий, не разрешенных авторами, обладателями авторского права или смежных прав либо обладателем права *sui generis*;

*управляемая среда* – среда, в которой оператор ретрансляционной услуги предоставляет безопасную ретрансмиссию авторизованным пользователям;

*оператор ретрансляционных услуг* – оператор, который собирает телевизионные и радиопередачи в пакеты и передает их пользователям одновременно с их первоначальной передачей по радио или телевидению без изменений и в полной форме, использует различные способы ретрансмиссии, таких как кабельная ретрансляция, спутниковая ретрансляция, наземная цифровая система и мобильные сети либо сети замкнутой цепи на основе Интернет-протокола (IP-протокола), а также через услуги доступа к Интернету;

*произведение или иной объект охраны* – произведение, представленное в виде книги, периодического издания, газеты, журнала или иных видов записи, нотных записей, в том числе партитур, а также сопутствующие им иллюстрации, на любом виде носителя, в том числе в аудиоформате, таким как аудиокниги, и в цифровом формате, которое охраняется авторским правом или смежными правами и которое правомочно опубликовано или иным образом доведено до всеобщего сведения в смысле статей 58-59;

*аудиовизуальное произведение* – произведение, состоящее из серии связанных между собой кадров, созданных любым способом и на любом носителе, с сопровождением или без сопровождения их звуком, создающих впечатление движения, предназначенное для зрительного и слухового (в случае сопровождения изображения звуком) восприятия с помощью определенного устройства. Для целей настоящего закона, кинематографические фильмы, телевизионные фильмы, анимационные фильмы, музыкальные видеоклипы, рекламные ролики и документальные фильмы считаются аудиовизуальными произведениями;

*коллективное произведение* – произведение, созданное несколькими физическими лицами так, что определение степени участия каждого невозможно, по инициативе и под руководством физического или юридического лица, публикующего произведение под своим именем;

*совместное произведение* – произведение, созданное совместным усилием двух или нескольких лиц (соавторы), вне зависимости от того, составляет ли оно единое целое или же состоит из частей;

*оригинальность* – критерий, необходимый для установления характера произведения, подлежащего охране авторским правом, и учитывающий свойственную форму выражения произведения, из которого должна исходить деятельность в области интеллектуального творчества, духовные качества, талант и личность автора, выраженные в результате сделанного свободного и творческого выбора;

*бенефициар* – в смысле статей 58-59, лицо, которое независимо от других ограниченных возможностей:

а) является слепым;

б) страдает нарушением зрения, которое невозможно исправить таким образом, чтобы зрительная функция была, по сути, эквивалентна зрительной функции лица, не имеющего такого нарушения, и которое, следовательно, не может читать печатные произведения в той же степени, что и лицо без такого нарушения;

в) страдает расстройством восприятия или трудностями с чтением, а в результате не в состоянии читать печатные произведения, по сути, в той же степени, как и лицо, не страдающее такой ограниченной способностью;

г) страдает физическим недостатком, который мешает ему держать книгу в руках или же обращаться с ней либо фокусировать взгляд на ней или же двигать глазами в такой степени, которая обычно приемлема для чтения;

*изготовитель базы данных* – физическое или юридическое лицо, сделавшее существенную количественную и качественную инвестицию для получения, проверки либо представления содержания базы данных;

*изготовитель фонограммы* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, включая финансовую, осуществляется первая фиксация звуков исполнения, других звуков либо отображений звуков;

*изготовитель аудиовизуального произведения* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, включая финансовую, создается аудиовизуальное произведение;

*изготовитель видеозаписи* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, включая финансовую, фиксируется видеозапись;

*компьютерная программа* – любое отображение программы, прикладные программы и операционные системы, выраженные на любом языке, как в форме исходного кода, так и в форме объектного кода, подготовительный концептуальный материал, а также учебники. Идеи, приемы, способы функционирования, математические концепции и принципы, лежащие в основе любого элемента компьютерной программы, в том числе лежащие в основе ее интерфейсов, алгоритмы и языки программирования не охраняются;

*опубликование* – предоставление публике экземпляров произведения, исполнения, фонограммы, видеозаписи или передачи с согласия автора или иного обладателя авторского права или смежных прав в количестве, достаточном для удовлетворения разумных потребностей публики. Не является опубликованием: представление драматического, музыкально-драматического или кинематографического произведения; исполнение музыкального произведения; публичное чтение или публичная декламация литературного произведения; передача в эфир литературных или художественных произведений; выставление произведения графического

или изобразительного искусства; строительство архитектурного произведения. Считается, что произведение одновременно опубликовано в нескольких странах, если оно было опубликовано в двух или более странах в течение 30-ти дней со дня его первого опубликования;

*доведение до всеобщего сведения* – предоставление публике произведения или объекта смежных прав по проводам или средствами беспроводной связи, включая Интернет или иные компьютерные сети, таким образом, при котором любое лицо может иметь доступ к нему из любого места и в любое время по своему выбору. Право разрешать либо запрещать доведение до общего сведения не считается исчерпанным каким-либо действием по доведению до всеобщего сведения;

*передача в эфир* – передача произведения и/или объекта смежных прав радиовещательной или телевизионной организацией с помощью любого средства, служащего для беспроводной передачи знаков, звуков или изображений либо их отображений, включая их публичное сообщение через спутник, с целью приема публикой или передачи произведения либо его отображения по проводам, через кабель, через оптоволоконную связь или же любым другим аналогичным приемом, за исключением открытых сетей, в целях его приема публикой;

*изготовление производных произведений* – перевод, публикация в сборниках, адаптация, а также любая переработка ранее существовавшего произведения, если это является интеллектуальным творчеством;

*ретрансляция* – одновременная передача вещательной организацией передачи другой вещательной организации;

*режиссер или, в некоторых случаях, продюсер аудиовизуального произведения* – физическое лицо, которое в договоре с изготовителем берет на себя руководство созданием и изготовлением аудиовизуального произведения в качестве главного автора;

*воспроизведение* – изготовление одного или нескольких экземпляров произведения или объекта смежных прав, прямое или опосредованное, временное или постоянное, любыми средствами и в любой форме, в том числе в целях звуко- или видеофиксации и/или хранения произведения или объекта смежных прав на материальных или электронных носителях;

*репрографическое воспроизведение (репродуцирование)* – воспроизведение на бумаге или на другом аналогичном носителе, выполненное с помощью любого типа фотографических приемов или с помощью другого процесса с аналогичным эффектом, за исключением партитур, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию;

*репертуар* – совокупность произведений и/или объектов смежных прав, переданные в управление организации коллективного управления;

*кабельная ретрансляция* – одновременная, неизменная и несокращенная ретрансляция, осуществляемая по кабелю или с помощью

сверхвысокочастотных систем для приема публикой первоначальной передачи средствами проводной или беспроводной связи, включая спутник, теле- или радиопрограмм, предназначенных для общедоступного приема, независимо от того, каким образом оператор кабельной ретрансляции получает несущих программы сигналы от вещательной организации в целях ретрансляции;

*ретрансмиссия* – любая одновременная, неизменная и несокращенная ретрансмиссия, иная чем кабельная ретрансляция, для приема публикой первоначальной передачи теле- или радиопрограмм, предназначенных для общедоступного приема, если такая первоначальная передача осуществляется средствами проводной или беспроводной связи, включая спутник, но не онлайн, при условии, что ретрансмиссия:

1) осуществляется стороной, отличной от вещательной организации, которая осуществила первоначальную передачу или под контролем и ответственностью которой была произведена первоначальная передача, независимо от того, как осуществляющая ретрансмиссию сторона получает несущих программы сигналы от вещательной организации в целях ретрансмиссии; и

2) имеет место в управляемой среде через услугу доступа к Интернету, то есть общедоступную услугу электронных коммуникаций, обеспечивающую доступ к сети Интернет и, таким образом, связь между теоретически всеми подключенными к Интернету конечными (терминальными) точками, независимо от используемых сетевой технологии и конечного (терминального) оборудования;

*повторное использование* – любая форма доведения до всеобщего сведения всего содержимого базы данных или ее существенной части, оцениваемой качественно либо количественно, путем распространения копий, сдачи в прокат (внаем) или другими способами, в том числе путем доведения до всеобщего сведения содержимого базы таким образом, чтобы любое лицо могло иметь доступ к нему из любого места и в любое время по своему выбору. Первая продажа на внутреннем рынке копии базы данных обладателем права *sui generis* либо с его согласия исчерпывает право контролировать повторную продажу этой копии;

*спутник* – любой спутник, функционирующий в диапазонах частот, которые в соответствии с законодательством о телекоммуникациях зарезервированы с целью публичного сообщения (передачи в эфир) сигналов для открытого приема либо для закрытой связи в режиме «точка–точка». При этом в последнем случае обстоятельства, в которых осуществляется прием сигналов представителями публики, должны быть сопоставимы с обстоятельствами, существующими в первом случае;

*устав* – учредительный документ организации коллективного управления;

*услуга доступа к Интернету* – услуга электронной связи, предназначенная для публики, которая обеспечивает доступ к Интернету и, таким образом, связь между теоретически всеми конечными (терминальными) точками, подключенными к Интернету, независимо от сетевой технологии и используемого конечного (терминального) оборудования;

*услуга информационного общества* – любая услуга, оказываемая обычно взамен вознаграждения дистанционно с помощью электронных средств и по индивидуальному обращению получателя услуги.

Для целей настоящего определения:

а) «*дистанционно*» означает, что услуга оказывается без того, чтобы стороны присутствовали одновременно;

б) «*с помощью электронных средств*» означает, что услуга передается изначально и что ее принимают на месте назначения посредством электронного оборудования для обработки (в том числе для цифрового архивирования) и хранения данных и она передается полностью, переносится и принимается через кабель, радио, оптические средства либо другие электромагнитные средства;

с) «*по индивидуальному обращению получателя услуги*» означает, что услуга предоставляется путем передачи данных в результате индивидуального обращения;

*обладатели авторского права* – физические или юридические лица, которые приобрели это качество в порядке наследования либо уступки в соответствии с законом, а также издатели музыкальных произведений и письменных произведений на имущественные права, перешедшие к ним по индивидуальным соглашениям, и которые имеют право, по крайней мере, на часть доходов от прав;

*обладатели смежных прав* – исполнители – на собственные исполнения, изготовители фонограмм и изготовители видеозаписей – на собственные записи, вещательные и телевизионные организации – на собственные передачи и программные комплексы;

*пользователь* – любое физическое или юридическое лицо, которые предпринимает действия, обусловленные разрешением автора либо правообладателями или организацией коллективного управления, вознаграждением или выплатой компенсации им, и которое не действует в качестве потребителя;

*видеозапись* – результат фиксации аудиовизуального произведения на материальном носителе;

*доходы от прав* – доходы, собираемые организацией коллективного управления от имени правообладателей, независимо от того, происходят ли они от исключительного права, от права на вознаграждение или от права на компенсацию.

**Статья 4. Функции Государственного агентства по интеллектуальной собственности в области авторского права и смежных прав**

(1) Государственное агентство по интеллектуальной собственности (далее – *AGEPI*):

а) разрабатывает и обеспечивает в пределах своей компетенции продвижение предложений, относящихся к нормативной базе по охране, осуществлению и реализации авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых в соответствии с настоящим законом;

б) вносит предложения в Правительство, министерства и другие центральные административные органы, если проведение мер, необходимых для осуществления политики, указанной в пункте а), выходит за пределы его компетенции;

в) проводит образовательно-консультативную работу по информированию министерств, других центральных административных органов, судебных органов и других учреждений, правообладателей и пользователей о значении и правовых и практических аспектах охраны, осуществления и реализации авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом, разрабатывая и распространяя с этой целью информационные материалы, организуя информационные кампании и активно сотрудничая со средствами массовой информации;

д) представляет Республику Молдова в международных и региональных организациях в области авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом;

е) устанавливает и поддерживает в соответствии с нормативными актами взаимовыгодное сотрудничество с аналогичными ведомствами, агентствами, исследовательскими учреждениями и иными организациями других стран, действующими в области авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом;

ф) выдает заключения организациям коллективного управления и совместным структурам, занимающимся сбором;

г) отменяет, аннулирует, отзывает или изменяет решения о выдаче заключений организациям коллективного управления и совместным структурам, занимающимся сбором;

h) выдает заключения по предложениям о внесении изменений в устав организации коллективного управления;

и) выдает заключения по проектам методологий, разрабатываемым в соответствии с настоящим законом;

ж) назначает сборщика в условиях статьи 103;

к) осуществляет ежегодные и специальные проверки деятельности организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

л) предоставляет организациям коллективного управления и совместным структурам, занимающимся сбором, срок для устранения выявленных нарушений в их работе;

м) распоряжается об отзыве качества сборщика, установленного в соответствии со статьей 103, приостановлении деятельности организации коллективного управления и совместной структуры, занимающейся сбором;

н) осуществляет мониторинг функционирования организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

о) ведет учет субъектов, уполномоченных осуществлять виды деятельности, предусмотренные пунктом в) части (1) статьи 58;

р) выдает от имени государства свидетельства о регистрации объектов авторского права и смежных прав в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами;

q) выдает контрольные марки в соответствии с законодательством;

г) осуществляет управление и хранение Государственного регистра объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, и Государственного регистра получателей контрольных марок.

(2) Для осуществления функций, указанных в части (1), в рамках АГЕРП могут создаваться комиссии и рабочие группы, организация и функционирование которых регулируются приказом генерального директора.

## **Глава II АВТОРСКОЕ ПРАВО**

### **Статья 5. Условия охраны**

(1) В соответствии с настоящим законом, являются объектом охраны авторского права оригинальные произведения в области литературы, искусства и науки, какими бы ни были порядок или форма их выражения, вне зависимости от того, были ли они обнародованы.

(2) Автор имеет право на охрану авторского права на свое произведение в силу простого факта его создания. Для признания и охраны авторского права не требуется регистрации произведения, иного специального оформления произведения или соблюдения каких-либо формальностей.

(3) Авторское право не зависит от права собственности на материальный объект, в котором произведение выражено. Приобретение такого объекта не влечет наделение его владельца какими-либо правами, установленными настоящим законом для авторов.

### **Статья 6. Сфера действия авторского права**

(1) Авторское право применяется в отношении:

а) произведений, авторы которых являются граждане Республики Молдова, вне зависимости от того, были ли они обнародованы;

б) произведений, авторы которых являются физические или юридические лица с местожительством или местонахождением в Республике Молдова, вне зависимости от того, были ли они обнародованы;

с) произведений, впервые опубликованных в Республике Молдова или опубликованных в Республике Молдова в течение 30 дней после их первого опубликования в другой стране;

д) архитектурных произведений, построенных на территории Республики Молдова;

е) аудиовизуальных произведений, изготовитель которых имеет местонахождения или местожительство в Республике Молдова.

(2) Если произведение было создано несколькими авторами, охрана, предусмотренная настоящим законом, применяется в отношении всех авторов, если, по крайней мере, один соответствует одному из условий, перечисленных в части (1).

## **Статья 7. Произведения, охраняемые авторским правом**

(1) Объектами авторского права являются:

а) литературные произведения (рассказы, повести, эссе, романы, стихи и пр.);

б) компьютерные программы;

с) научные произведения;

д) драматические и музыкально-драматические произведения, сценарии, партитуры, синопсисы фильмов;

е) музыкальные произведения с текстом или без текста;

ф) хореографические произведения и пантомимы;

г) аудиовизуальные произведения;

h) произведения графического или изобразительного искусства, такие как: произведения скульптуры, живописи, гравюры, литографии, монументального искусства, сценографии, вышивки, керамики, пластика стекла и металла, рисунки, дизайн, а также другие произведения прикладного искусства, перенесенные на предметы, предназначенные для практического использования;

і) произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;

ј) произведения прикладного искусства;

к) фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;

л) карты, вкладки, эскизы и трехмерные работы, относящиеся к географии, топографии, архитектуре и другим сферам науки;

т) базы данных;

п) другие произведения.

(2) Без ущерба правам автора оригинального произведения наравне с оригинальным произведением охраняются авторским правом производные произведения, основанные на одном или нескольких произведениях и/или на других существовавших ранее материалах, а именно:

а) переводы, адаптации, аннотации, музыкальные аранжировки и другие переработки литературных, художественных или научных произведений при условии, что они представляют собой результат интеллектуального творчества;

б) сборники литературных, художественных или научных произведений, базы данных (энциклопедии и антологии, компиляции других материалов или данных, независимо от того, охраняются они или нет) при условии, что они по подбору и расположению составляющих их содержание материалов представляют собой результат интеллектуального творчества.

(3) Часть или иной элемент произведения (в том числе название или действующие лица произведения), представляющие собой интеллектуальное творение, также охраняются авторским правом.

(4) Произведения, а также составные части или другие элементы произведений, указанные в частях (1)-(3), охраняются в том случае, если они являются оригинальными в том смысле, что представляют собой собственное интеллектуальное творение их автора.

## **Статья 8. Объекты, не охраняемые авторским правом**

Не охраняются авторским правом:

а) идеи, теории, научные открытия, способы, методы функционирования или математические концепции, а также изобретения, содержащиеся в произведении, независимо от подхода, способа объяснения или выражения;

б) нормативные акты, другие документы административного, политического или судебного характера (законы, судебные решения и др.), а также их официальные переводы;

с) государственные символы и знаки, такие как флаги, гербы, награды, денежные знаки и др.;

д) выражения фольклора;

е) сообщения о новостях дня и о различных событиях, имеющие характер простой информации;

ф) любой материал, вытекающий из воспроизведения произведения визуального искусства, срок охраны которого истек, за исключением г) случая, когда материал, вытекающий из воспроизведения, является оригинальным в том смысле, что представляют собой собственное интеллектуальное творение его автора;

фотографии писем, любого рода документов, технические чертежи.

**Статья 9. Субъект авторского права. Презумпция авторства и знак охраны авторского права**

(1) При отсутствии доказательств иного автором произведения считается физическое лицо, под именем которого произведение впервые доведено до всеобщего сведения.

(2) В случаях, прямо предусмотренных законом, юридические и физические лица, не являющиеся автором, могут пользоваться охраной, предоставленной автору.

(3) При обнаружении произведения анонимно или под псевдонимом, не позволяющим идентифицировать автора, авторское право осуществляется физическим или юридическим лицом, которое обнаружит его с согласия автора, пока он не раскрывает свою идентичность.

(4) Для оповещения о своих правах обладатель авторского права вправе использовать в соответствии с общепринятой практикой знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из трех элементов:

а) латинской буквы «С» в окружности;

б) имени или наименования обладателя исключительного авторского права;

в) года первого опубликования произведения.

(5) Использование знака охраны авторского права не является условием для предоставления произведению охраны, предусмотренной настоящим законом.

(6) Обладатель исключительного авторского права на произведение, опубликованное или неопубликованное, может зарегистрировать его в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, которым управляет АГЕРП, в течение срока охраны авторского права.

(7) Регистрация произведения в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, является необязательной, она не дает права и облагается таксой, утвержденной постановлением Правительства.

(8) Существование и содержание произведения могут быть доказаны с помощью любых средств доказывания, в том числе путем его включения в репертуар организации коллективного управления.

(9) После включения их произведений в репертуар организации коллективного управления авторы и правообладатели могут зарегистрировать также имя, наименование или псевдоним, исключительно для его доведения до всеобщего сведения.

(10) Регистрация произведений в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, осуществляется АГЕРП в соответствии с положением, утвержденным Правительством.

## **Статья 10. Содержание авторского права. Моральные права**

(1) Авторское право состоит из имущественных и моральных (личных неимущественных) прав.

(2) Автору произведения принадлежат следующие моральные права:

а) *право авторства* – право признаваться автором произведения и требовать такого признания, в том числе путем указания его имени на всех экземплярах опубликованного произведения или обычным способом при любом использовании, кроме случаев, когда это невозможно и когда отсутствие обязательства указывать имя автора вытекает из других положений настоящего закона;

б) *право на имя* – право автора решать, каким образом должно быть обозначено его имя при использовании произведения (подлинное имя, псевдоним или без обозначения имени, то есть анонимно);

с) *право на неприкосновенность произведения* – право на защиту произведения от всякого извращения, искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести или репутации автора;

д) *право на обнародование произведения* – право решать, будет ли произведение обнародовано, каким образом и когда;

е) *право на отзыв произведения* – право автора отозвать произведение из коммерческого оборота с возмещением убытков, которые могут быть причинены отзывом обладателю права использования произведения.

(3) Право отзыва произведения не применяется в отношении компьютерных программ, аудиовизуальных произведений, баз данных и архитектурных произведений.

(4) Моральные права неотъемлемы и они не могут быть предметом отказа или отчуждения.

(5) После смерти автора осуществление его моральных прав передается наследникам согласно гражданскому законодательству на неограниченный срок. Если не существует наследников, тогда осуществление этих прав достается организации коллективного управления, членом которой был автор, или организации коллективного управления, с которой у автора была прямая связь.

## **Статья 11. Имущественные права**

Автор или иной обладатель авторского права, за исключением автора компьютерной программы, исключительные имущественные права которого определяются в статье 25, и автора базы данных, исключительные имущественные права которого определяются в статье 48, имеет исключительное имущественное право разрешать или запрещать использование своего произведения, а именно следующие действия:

а) воспроизведение произведения;

б) распространение произведения;

- с) сдача произведения в прокат (внаем), кроме произведений архитектуры и произведений прикладного искусства;
- д) предоставление произведения во временное безвозмездное пользование;
- е) импорт экземпляров произведения в целях распространения, в том числе экземпляров, изготовленных с разрешения автора или иного обладателя авторского права;
- ф) публичное сообщение произведения;
- г) доведение произведения до всеобщего сведения;
- h) передача произведения в эфир;
- и) кабельную ретрансляцию произведения;
- j) ретрансмиссию произведения;
- к) изготовление производных произведений (переводы, адаптации, аранжировки, переработки или изменения произведения).

## **Статья 12. Сроки охраны авторского права**

(1) Исключительные имущественные права, указанные в статьях 11, 25, 48 и 76, охраняются в течение всей жизни автора и на протяжении 70 лет после его смерти, независимо от даты, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения.

(2) Срок охраны аудиовизуального произведения истекает через 70 лет после смерти одного из следующих лиц, умершего последним, независимо от того, признается ли такое лицо соавтором: продюсер, автор сценария, автор диалогов и композитор музыки, созданной специально для использования в аудиовизуальном произведении.

(3) Срок охраны музыкального произведения с текстом истекает через 70 лет после смерти одного из следующих лиц, умершего последним, независимо от того, признается ли такое лицо соавтором: автор текста и композитор, при условии, что каждый из них внес свой вклад в специально созданное соответствующее музыкальное произведение с текстом.

(4) Имущественные права на произведения прикладного искусства охраняются в течение 25 лет со дня их создания, за исключением незарегистрированных промышленных рисунков и моделей, созданных с целью промышленного воспроизведения, которые охраняются в течение трех лет со дня, когда промышленные рисунки или модели были впервые раскрыты в Республике Молдова, в соответствии с Законом об охране промышленных рисунков и моделей.

(5) Сроки охраны в случае фотографий, являющихся оригинальными в том смысле, что представляют собой интеллектуальное творение их автора, исчисляются в соответствии с частью (1). Никакой другой критерий не применяется, чтобы установить, могут ли они пользоваться охраной.

(6) Имущественные права на анонимное произведение или произведение, опубликованное под псевдонимом, за исключением

произведений прикладного искусства, охраняются в течение 70 лет со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения. Вместе с тем, если взятый автором псевдоним не оставляет никаких сомнений насчет его личности или если автор раскроет свою личность в течение периода, указанного в первом предложении, тогда в этом случае применяется срок охраны, указанный в части (1).

(7) В случае коллективных произведений, а также в случае если юридические лица признаны обладателями авторского права (компьютерные программы, базы данных), сроки охраны имущественных прав составляют 70 лет со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения, за исключением случая, когда физические лица, создавшие произведение, определены как таковые в версиях произведения, которые были доведены до всеобщего сведения. Настоящая часть не наносит ущерб правам определенных (идентифицированных) авторов, определяемые вклады которых включены в такие произведения и в отношении которых применяется часть (1) или (2).

(8) Если произведение публиковалось отдельными томами, частями, выпусками или сериями и если срок охраны применяется со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения, срок охраны применяется отдельно по каждому элементу.

### **Статья 13. Расчет сроков охраны авторского права**

(1) Течение сроков охраны произведения после смерти автора или доведения до всеобщего сведения начинается с порождающего события, однако продолжительность сроков, предусмотренных статьей 12, исчисляется только с 1 января года, следующего за годом после порождающего факта.

(2) Если авторское право принадлежит совместно соавторам произведения, продолжительность, указанная в части (1), исчисляется с даты смерти последнего пережившего всех соавтора.

(3) В случае произведений, срок охраны которых не исчисляется со смерти автора или авторов и которые не были правомерно доведены до всеобщего сведения в течение 70-ти лет после их создания, охрана прекращается.

(4) Условия охраны, предусмотренные настоящим законом, применяются в отношении иностранных авторов, пользующихся охраной на основании настоящего закона, но условия охраны истекают не позднее дня, когда охрана истекает в государстве, гражданами которого являются эти авторы, и не превышает условия, предусмотренные настоящим законом.

(5) По истечении срока охраны имущественных прав произведение переходит в общественное достояние. Использование произведения, перешедшего в общественное достояние, разрешается без согласия автора и

без выплаты какого-либо вознаграждения при условии соблюдения моральных прав, предусмотренных пунктами а), б) и с) части (2) статьи 10.

**Статья 14.** Охрана ранее не опубликованных произведений, перешедших в общественное достояние

(1) Любое лицо, которое по истечении срока охраны авторских прав впервые правомерно публикует или правомерно публично сообщает не опубликованное ранее произведение, имеет право на охрану, равнозначную охране имущественных авторских прав.

(2) Срок охраны этих прав составляет 25 лет с даты первого правомерного опубликования или правомерного публичного сообщения произведения.

**Статья 15.** Охрана критических и научных публикаций на произведения, перешедшие в общественное достояние

(1) Любое лицо, которое после истечения срока охраны авторского права издает критическую или научную публикацию на произведение, перешедшее в общественное достояние, имеет право на охрану, равнозначную охране имущественных прав авторов.

(2) Срок охраны имущественных прав, указанных в части (1), составляет 30 лет с даты первого правомерного опубликования публикации.

### Глава III

## ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО АВТОРСКОГО ПРАВА

**Статья 16.** Совместное произведение

(1) Авторское право на совместное произведение принадлежит его соавторам.

(2) Каждый из соавторов сохраняет авторское право над созданной им частью и имеет право распоряжаться ей по своему усмотрению при условии, что эта часть носит самостоятельный характер. Составная часть произведения считается самостоятельной, если она может использоваться независимо от других частей этого произведения.

(3) Отношения между соавторами устанавливаются, как правило, на основании договора. В случае отсутствия такого договора авторское право на произведение осуществляется совместно всеми авторами, а вознаграждение разделяется между ними пропорционально вкладу каждого, если его можно определить. Если вклад каждого из соавторов невозможно определить, тогда вознаграждение делится на равные доли.

(4) Если произведение не может быть разделено на самостоятельные части, соавторы могут осуществить авторское право только с общего согласия.

### **Статья 17. Коллективное произведение**

(1) Физическому или юридическому лицу, по инициативе, за счет и под руководством которого создано и под чьим именем или наименованием опубликовано коллективное произведение (такое как энциклопедия, словарь, иные сборники схожего характера, газеты, журналы и другие периодические издания), принадлежат имущественные права на соответствующее коллективное произведение. Эти лица вправе указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания при любом использовании данного коллективного произведения.

(2) Если иное не предусмотрено договором, заключенным между авторами и физическим или юридическим лицом, указанным в части (1), авторы произведений, включенных в коллективное произведение, сохраняют предусмотренные настоящим законом права на свои произведения и могут распоряжаться ими независимо от коллективного произведения, в которое они включены.

### **Статья 18. Производное произведение**

(1) Переводчикам и другим авторам производных произведений принадлежит авторское право на осуществленные ими перевод, адаптацию, аранжировку или иную переработку.

(2) Перевод или иное производное произведение могут быть выполнены только с разрешения автора оригинального произведения. Авторское право переводчика или иного автора производного произведения не должно наносить ущерб правам автора оригинального произведения, подвергшегося переводу, адаптации, аранжировке или иной переработке.

(3) Авторское право переводчика или иного автора производного произведения не воспрепятствует другим лицам осуществлять с согласия автора оригинального произведения переводы и переработки того же произведения.

### **Статья 19. Аудиовизуальное произведение**

(1) Авторами (соавторами) аудиовизуального произведения в условиях статьи 9 являются:

- а) продюсер (режиссер);
- б) автор сценария (сценарист);
- в) автор диалогов;
- д) композитор – автор музыкального произведения (с текстом или без текста), специально созданного для данного аудиовизуального произведения;
- е) автор графики для анимационных произведений или анимационных отрывков, когда они представляют значительную часть произведения;

f) другие возможные авторы, внесшие существенный вклад в создание аудиовизуального произведения в соответствии с положениями договора между изготовителем и режиссером.

(2) Если один из авторов, предусмотренных частью (1), отказывается доработать свой вклад в аудиовизуальное произведение либо не может это сделать, он не сможет противиться его использованию для доработки аудиовизуального произведения. Этот автор пользуется правом на вознаграждение за внесенный вклад.

(3) Авторы аудиовизуального произведения, иные кроме главного автора, не могут противиться доведению до всеобщего сведения, а также специфическому использованию окончательного варианта произведения целиком или по частям.

(4) Если иное не предусмотрено договором, авторы аудиовизуального произведения, а также другие авторы вкладов в него сохраняют за собой все права на отдельное использование собственных вкладов, а также право разрешать и/или запрещать использование произведения, кроме специфического, целиком или по частям, как то использование отрывков кинематографического произведения в рекламных целях, но не для продвижения произведения.

(5) Для создания аудиовизуального произведения письменная форма договора между изготовителем и главным автором обязательна.

(6) Аудиовизуальное произведение считается готовым, когда окончательная версия была установлена с общего согласия главного автора и изготовителя.

(7) Моральные права на произведение признаются только в отношении авторов, установленных частью (1)

(8) Запрещается уничтожение носителя-подлинника окончательной версии аудиовизуального произведения в виде стандартной копии.

(9) На основании договоров, заключенных между авторами аудиовизуального произведения и изготовителем, при отсутствии иных условий в договоре, считается, что они, за исключением авторов специально созданной музыки, уступают изготовителю исключительные права на использование произведения в своей целостности, предусмотренные статьей 11, а также право разрешать дублирование и субтитрирование взамен справедливого вознаграждения. В случае исключительных прав сдачи в прокат (внаем) и предоставления во временное безвозмездное пользование применяются положения статьи 81.

(10) При отсутствии иных условий в договоре считается, что исполнители, которые приняли участие в создании аудиовизуального произведения, уступают его изготовителю – взамен справедливого вознаграждения – исключительные права на воспроизведение, распространение и импорт, а также права на сдачу в прокат (внаем) и

предоставление во временное безвозмездное пользование в условиях статьи 81.

(11) Изготовитель аудиовизуального произведения вправе указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания при любом использовании произведения.

(12) При отсутствии иных условий в договоре вознаграждение за каждый способ использования аудиовизуального произведения пропорционален валовому сбору от использования произведения.

(13) В условиях статьи 36 изготовитель обязан периодически сообщать авторам ситуацию насчет сборов, полученных после каждого способа использования. Авторы получают причитающееся им вознаграждение либо через изготовителя, либо непосредственно от пользователей, или через организации коллективного управления авторскими правами в соответствии с общими договорами, заключенными ими с пользователями. За право на сдачу в прокат (внаем) и на предоставление во временное безвозмездное пользование авторы получают вознаграждение в соответствии с положениями статьи 81.

(14) Если изготовитель не завершает аудиовизуальное произведение в течение пяти лет после заключения договора или не распространяет аудиовизуальное произведение в течение года после его завершения, соавторы могут отозвать договор частично или полностью в условиях статьи 39.

**Статья 20.** Произведение графического или изобразительного искусства. Право доступа

(1) Автор произведения графического или изобразительного искусства пользуется правом доступа, чтобы видеть произведение, при условии, что это необходимо для художественной деятельности автора либо в целях осуществления своих имущественных прав, за исключением случая, когда это причиняет необоснованный ущерб собственнику или обладателю произведения. При этом собственник не обязан передавать автору оригинал или копию произведения.

(2) Создание и использование произведения графического или изобразительного искусства, которое содержит портрет, разрешаются только с согласия изображенного лица или его преемников.

**Статья 21.** Фотографическое произведение и охрана портрета

(1) Передача права собственности на негатив или иное аналогичное воплощение фотографического произведения, на основе которого могут изготавливаться его копии, влечет, если иное не предусмотрено договором уступки, передачу имущественных прав на это произведение, за исключением права следования.

(2) Если иное не предусмотрено договором, фотографическое произведение, изображающее лицо, по заказу которого оно было создано, может публиковаться, воспроизводиться и доводиться до всеобщего сведения изображаемым лицом.

(3) Создание, воспроизведение, изменение и распространение фотографического произведения, в котором содержится портрет, допускается только с согласия изображаемого лица или его наследников в условиях гражданского законодательства о праве на собственное изображение.

(4) При отсутствии иных условий в договоре согласие изображаемого на фотографическом произведении лица не обязательно, если:

а) изображаемое лицо является профессиональной моделью и/или получило вознаграждение за фотографию;

б) изображаемое лицо является известным человеком и фотографическое произведение сделано в связи с его общественной деятельностью;

с) изображаемое лицо является лишь деталью фотографического произведения, изображающего пейзаж, группу лиц или публичное мероприятие.

**Статья 22.** Произведение прикладного искусства и произведение архитектуры

(1) Охрана, предоставляемая настоящим законом произведениям прикладного искусства (дизайна), распространяется на внешний вид предметов, определяемый такими признаками, как линии, контуры, форма, текстура, независимо от того, является этот объект двухмерным или трехмерным.

(2) Охрана, предоставляемая настоящим законом произведениям архитектуры, распространяется на:

а) архитектурные объекты;

б) архитектурные проекты и техническую документацию, подготовленную на их основе;

с) проекты архитектурных комплексов.

(3) Право на переработку, адаптацию и другие подобные изменения произведения прикладного искусства или архитектуры не распространяется на изменения, не приводящие к изменению внешнего вида произведения.

(4) В отношении произведений прикладного искусства и архитектуры:

а) право на неприкосновенность произведения, предусмотренное пунктом с) части (2) статьи 10, не распространяется на изменения, не приводящие к изменению внешнего вида произведения;

б) с передачей архитектурных проектов и проектов архитектурных комплексов для начала строительства утрачивается право на обнародование, предусмотренное пунктом д) части (2) статьи 10.

## **Глава IV КОМПЬЮТЕРНЫЕ ПРОГРАММЫ**

### **Статья 23. Объект охраны**

(1) Компьютерные программы охраняются авторским правом в качестве литературных произведений.

(2) Компьютерная программа охраняется в том случае, если является оригинальной в том смысле, что представляет собой собственное интеллектуальное творение ее автора. Никакой другой критерий не применяется, чтобы установить может ли она охраняться.

### **Статья 24. Качество автора и лица, пользующиеся охраной**

(1) Автором компьютерной программы является физическое лицо или группа физических лиц, создавших компьютерную программу.

(2) В случае совместного произведения и коллективного произведения автор устанавливается в соответствии с положениями статей 16-17.

(3) При отсутствии иных условий в договоре имущественные авторские права на компьютерные программы, созданные одним или несколькими наемными работниками при исполнении ими служебных обязанностей или по указанию работодателя, принадлежат последнему.

(4) Положения статей 35-39 не применяются в отношении авторов компьютерной программы.

### **Статья 25. Исключительные права автора компьютерной программы**

(1) К исключительным правам автора компьютерной программы относится право осуществлять или разрешать:

а) постоянное или временное воспроизведение – полное или частичное – компьютерной программы с помощью любого средства и в любой форме. В той мере, в которой загрузка, демонстрирование, оперирование, передача или хранение компьютерной программы требуют подобного воспроизведения программы, на такие действия по воспроизведению следует получить разрешение со стороны правообладателя;

б) перевод, адаптацию, упорядочивание и любое другое изменение компьютерной программы и воспроизведение результатов этих действий без нанесения ущерба правам лица, которое изменяет компьютерную программу;

с) любую форму распространения, в том числе сдачу в прокат (внаем) оригинала или копий компьютерной программы.

(2) Первая продажа копии компьютерной программы на территории Республики Молдова правообладателем либо с его согласия исчерпывает право на распространение этой копии, за исключением права контролировать последующую сдачу компьютерной программы или ее копий в прокат (внаем).

(3) Под «сдачей в прокат (внаем)» в смысле, указанном в пункте с) части (1), понимается предоставление компьютерной программы или ее копии в пользование на определенный срок с целью извлечения коммерческой выгоды. Это понятие не включает публичное предоставление во временное безвозмездное пользование.

### **Статья 26. Исключения**

(1) При отсутствии иных прямых условий в договоре согласие автора или иного обладателя авторского права не является необходимым для видов использования, указанных в пунктах а) и б) части (1) статьи 25, в случае если такого рода использование необходимо, чтобы позволить законному пользователю компьютерной программы использовать программу по назначению, в том числе для исправления ошибок.

(2) Выполнение лицом, имеющим право использовать компьютерную программу, резервной копии, в той мере, в которой она необходима для соответствующего использования, не может быть воспрепятствовано договором.

(3) Лицо, имеющее право использовать копию компьютерной программы, может без согласия автора или иного обладателя авторского права анализировать, изучать либо тестировать функционирование программы для выявления идей и принципов, лежащих в основе любого элемента программы, когда выполняет любое из действий по загрузке, демонстрации, оперированию, передаче или хранению компьютерной программы, которые оно имеет право выполнять.

(4) Положения Главы IX не применяются в отношении компьютерных программ.

### **Статья 27. Пользовательское соглашение на компьютерную программу**

(1) При отсутствии иных условий в пользовательском соглашении на компьютерную программу подразумевается следующее:

а) пользователю предоставляется неисключительное право использования компьютерной программы;

б) пользователь не может передавать другому лицу право использования компьютерной программы.

(2) Передача права использования компьютерной программы не влечет за собой и передачу авторского права на нее.

(3) Любое условие, противоречащее статье 28 или противоречащее исключениям, предусмотренным частями (2) и (3) статьи 26, ничтожно.

### **Статья 28. Декомпилирование**

(1) Разрешения автора или иного обладателя авторского права не требуется, когда воспроизведение кода и преобразование формы этого кода неотъемлемы для получения информации, необходимой для обеспечения интероперабельности с другой компьютерной программой, созданной независимо другими авторами, при соблюдении следующих условий:

а) данные действия выполняются лицензиатом или иным лицом, правомерно пользующимся копией программы, или от их имени лицом, получившим разрешение на эти действия;

б) информация, необходимая для достижения интероперабельности, ранее не была доступна лицам, указанным в пункте а);

с) указанные действия осуществляются в отношении только тех частей оригинальной программы, которые необходимы для достижения интероперабельности.

(2) Положения части (1) не допускают в отношении информации, полученной путем применения компьютерной программы:

а) использования для целей иных, чем те, которые служат достижению интероперабельности созданной независимо компьютерной программы;

б) передачи третьим лицам, кроме случаев, когда это необходимо для достижения интероперабельности созданной независимо компьютерной программы;

с) использования для разработки, изготовления или продажи компьютерной программы, которая в существенных чертах подобна первоначальной, или для любого другого действия, нарушающего авторское право.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются, если наносят ущерб автору или другому обладателю авторского права либо нормальному использованию компьютерной программы.

## **Глава V**

# **ПЕРЕДАЧА ИМУЩЕСТВЕННЫХ АВТОРСКИХ И СМЕЖНЫХ ПРАВ. ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

## **Раздел 1. Передача имущественных авторских и смежных прав**

**Статья 29.** Способы передачи имущественных авторских и смежных прав

(1) Автор или обладатели авторского права или смежных прав могут передавать имущественные права полностью или частично по договору уступки, а также путем правопреемства.

(2) Передача прав на договорной основе не применяется в случае прав, от которых авторы или обладатели авторского права и смежных прав не могут отказаться, в соответствии с законом (право на компенсационное вознаграждение за частную копию, право на справедливое вознаграждение за публичное предоставление во временное безвозмездное пользование, право следования, право на вознаграждение за кабельную ретрансляцию, за исключением вещательных и телевизионных организаций, право на надлежащее и пропорциональное вознаграждение, право на дополнительное надлежащее и пропорциональное вознаграждение).

(3) Если авторы и правообладатели пользуются в силу закона правом на обязательное вознаграждение, они не могут противиться использованию, приносящему его.

**Статья 30.** Договор уступки

(1) На основании договора уступки имущественных авторских и смежных прав автор или обладатель авторского права или смежных прав (цедент) передает свои имущественные права другому лицу (цессионарию).

(2) Уступка может быть ограничена определенными правами, определенной географией и определенной продолжительностью.

(3) Автор или обладатель авторского права или смежных прав больше не могут использовать произведение либо иные охраняемые объекты способами, в течение периода и для территории, которые были оговорены с цессионарием, и больше не могут передать соответствующее право другому лицу.

(4) Передача на основании договора уступки одного из имущественных прав автора или обладателя авторского права и смежных прав не имеет никакой силы для их остальных прав, если в договоре уступки не было оговорено иное.

(5) В случае передачи на основании договора уступки права на воспроизведение произведения предполагается, что право на распространение копий такого произведения также было передано, за исключением права на импорт, если договором не предусмотрено иное.

(6) Договор уступки имущественных прав должен предусматривать переданные имущественные права, продолжительность и географию использования, а также вознаграждение обладателя авторского права. Отсутствие любого из этих положений дает заинтересованной стороне право требовать расторжения договора.

(7) Договор уступки, предмет которого составляют имущественные права на совокупность будущих произведений автора – указанных или неуказанных, является ничтожным.

(8) Существование и содержание договора уступки имущественных прав могут быть доказаны только с помощью его письменной формы. Исключение составляют договоры, предметом которых является использование произведений в газетах и других периодических изданиях.

## **Раздел 2. Разрешение на использование произведений и иных охраняемых объектов**

### **Статья 31. Пользовательское соглашение**

(1) Автор или обладатель авторского права или смежных прав могут разрешить другим лицам – на основании соглашения – использовать их произведения либо их другие охраняемые объекты.

(2) В случае пользовательского соглашения автор или обладатель авторского права или смежных прав могут использовать произведение либо другие охраняемые объекты и могут разрешать и другим лицам использовать те же произведения или охраняемые объекты.

(3) Пользовательское соглашение должно быть заключено в письменной форме и предусматривать следующие обязательные элементы под угрозой ничтожности:

- a) порядок использования произведения или иного охраняемого объекта;
- b) срок действия;
- c) территория действия права;
- d) размер вознаграждения или его расчетная база по каждому типу использования произведения или иных охраняемых объектов;
- e) условия и срок выплаты вознаграждения.

(4) Условия пользовательского соглашения, которые противоречат положениям настоящего закона, считаются ничтожными и вместо них применяются условия, предусмотренные настоящим законом.

### **Статья 32. Лицензионный договор**

(1) Организация коллективного управления предоставляет пользователям право использовать произведения и иные охраняемые объекты из управляемого ею репертуара путем заключения лицензионного договора.

(2) Лицензионный договор должен быть заключен в письменной форме и предусматривать следующие обязательные элементы:

- a) стороны;
- b) способы использования произведения или иных охраняемых объектов;

- с) срок действия;
- д) территорию действия;
- е) условия и срок выплаты вознаграждения, причитающегося со стороны пользователя;
- ф) пени и льготы в соответствии с методологиями.

## **Глава VI**

### **ДОГОВОРЫ В ОБЛАСТИ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ. СПРАВЕДЛИВОЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ В ДОГОВОРАХ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И ИНЫХ ОХРАНЯЕМЫХ ОБЪЕКТОВ**

#### **Раздел 1. Договоры в области авторского права и смежных прав**

**Статья 33.** Аспекты авторского права и смежных прав в трудовых договорах

(1) В отсутствие договорного положения об обратном, для произведений, созданных при выполнении служебных обязанностей, указанных в индивидуальном трудовом договоре, имущественные права принадлежат автору созданного произведения. В этом случае автор может разрешить использование произведения третьими лицами только с согласия работодателя и с вознаграждением его за вклад в затраты на создание. Использование произведения работодателем в рамках объекта деятельности не требует разрешения работника – автора.

(2) В случае, если положение, предусмотренное частью (1), существует, оно должно включать срок, на который были переданы имущественные авторские права. При отсутствии уточнения срока он составляет три года со дня передачи произведения.

(3) По истечении срока, предусмотренного частью (2), в отсутствие положения об обратном, работодатель имеет право требовать от автора выплаты разумной доли доходов, полученных от использования его произведения, чтобы компенсировать расходы, понесенные работодателем для создания произведения работником, в рамках служебных обязанностей.

(4) По истечении срока, указанного в части (2), имущественные права принадлежат автору.

(5) Автор произведения, созданного в рамках индивидуального трудового договора, сохраняет свое исключительное право на использование произведения как части всего своего творчества.

(6) В случае исполнения исполнителем в рамках индивидуального трудового договора, имущественные права, предусмотренные статьей 42,

которые передаются работодателю, должны быть прямо предусмотрены индивидуальным трудовым договором.

(7) Автор произведения, созданного при выполнении служебных обязанностей, не имеет права запрещать своему работодателю публиковать его или иным образом доводить его до всеобщего сведения.

(8) При использовании произведения, созданного при выполнении служебных обязанностей, имя автора указывается в случае, если это возможно. Работодатель также имеет право требовать указания своего названия или своего имени при любом использовании произведения.

#### **Статья 34. Договор заказа**

(1) В случае договора заказа на будущие произведения, в отсутствие положения об обратном, имущественные права принадлежат автору.

(2) Договор заказа будущего произведения должен включать как срок сдачи, так и срок принятия произведения.

(3) Лицо, заказывающее произведение, имеет право прибегнуть к расторжению договора, если произведение не соответствует установленным условиям. В случае расторжения договора деньги, полученные автором, остаются ему. Если при создании произведения, которое было предметом договора заказа, были выполнены подготовительные работы, автор имеет право на возмещение понесенных расходов.

### **Раздел 2. Справедливое вознаграждение в договорах об использовании произведений и иных охраняемых объектов**

**Статья 35. Принцип надлежащего и пропорционального вознаграждения**

(1) При разрешении, в соответствии со статьей 31, использования произведений или иных охраняемых объектов или уступке своих исключительных прав в соответствии со статьей 30, авторы и исполнители имеют право на получение надлежащего и пропорционального вознаграждения, с учетом:

- a) фактической или потенциальной экономической ценности прав;
- b) их вклада, оцененного количественно и качественно, в создание произведения или иных охраняемых объектов;
- c) рыночных практик;
- d) фактического использования произведения.

(2) При применении принципа, предусмотренного частью (1), учитывается принцип свободы договора и принцип справедливого баланса между правами и интересами сторон, используя такие механизмы, как коллективные переговоры.

(3) Выплата паушальной суммы может представлять собой надлежащее и пропорциональное вознаграждение. Паушальная сумма может применяться в специфических случаях, с учетом характеристик культурно-музыкального, аудиовизуального и редакционного секторов, с условием, что это не пойдет в ущерб авторам и исполнителям, при сравнении с вознаграждением, установленным как процент от дохода.

(4) Применение положений части (1) не запрещает авторам и исполнителям разрешать некоммерческое использование, а также свободное использование произведений или иных охраняемых объектов, созданных на основании неисключительных лицензий.

### **Статья 36. Обязательство по обеспечению прозрачности**

(1) Авторы, исполнители или их представители периодически получают, не реже одного раза в год, в зависимости от особенностей музыкального, аудиовизуального и редакционного секторов, актуальную, релевантную и всеобъемлющую информацию об использовании своих произведений и исполнений, от держателей пользовательского соглашения, цессионариев или от их правопреемников.

(2) Информация, указанная в части (1), включает в себя причитающееся вознаграждение, все виды использования, все полученные доходы, включая рекламные, и позволяет эффективно оценить экономическую ценность соответствующих прав.

(3) Авторы, исполнители или их представители получают, по запросу, дополнительную информацию к указанной в части (1) и части (2), если держатели пользовательского соглашения или цессионарии, в качестве первых договорных партнеров, не имеют запрашиваемой информации, а права на использование произведений и исполнений переданы по субдоговору. Держатели пользовательского соглашения или цессионарии предоставляют информацию о сторонах субдоговоров. Любой запрос к сторонам субдоговоров направляется прямо или косвенно через договорного партнера автора или исполнителя.

(4) Обязательство по обеспечению прозрачности:

а) должно быть соразмерным и эффективным для обеспечения высокого уровня прозрачности в секторах, упомянутых в части (1);

б) должно ограничиваться разумной информацией, предоставляемой в случаях, в которых административное бремя не является несоразмерным по отношению к доходам от использования прав, переданных или разрешенных автором или исполнителем.

(5) Обязательство, установленное частью (1), не применяется:

а) если вклад автора или исполнителя не является значительным в отношении всего произведения или исполнения, за исключением случая, когда автор или исполнитель запрашивает информацию для осуществления своего права на основании статьи 37;

б) в случае организаций коллективного управления, когда применимыми являются положения частей (1) и (2) статьи 95;

с) когда использование прекращено или когда автор или исполнитель разрешил использование произведений или иных охраняемых объектов широкой общественности без вознаграждения.

(6) Значительный личный вклад, предусмотренный частью (5), устанавливается в зависимости от таких факторов, как:

а) прямое влияние на успех произведения или исполнения;

б) вклад может быть заменен на тот, который принадлежит другому автору или исполнителю, без ущерба для коммерческого успеха произведения или исполнения.

(7) В случае использования произведений и исполнений, которые являются предметом коллективных соглашений или договоров или основано на таких договорах, применяются нормы прозрачности соответствующего коллективного соглашения или договора, при условии, что эти нормы соответствуют критериям, предусмотренным частями (1)-(4).

(8) В случае, если держатели пользовательского соглашения или цессионарии нарушают в течение двух лет подряд обязательство об обеспечении прозрачности, автор или исполнитель может потребовать отзыва соглашения или уступки.

(9) Запросы, имеющие в качестве объекта информацию, предусмотренную частями (1)-(3), могут быть составлены от имени и для авторов и исполнителей организациями коллективного управления, согласно поручению, предоставленному для этой цели.

### **Статья 37. Механизм корректировки договоров**

(1) При отсутствии коллективного соглашения или договора, в котором был бы предусмотрен механизм, сопоставимый с механизмом, предусмотренным настоящей статьей, авторы, исполнители или их представители имеют право требовать дополнительного надлежащего и справедливого вознаграждения от уполномоченного лица, цессионария или их правопреемника, если первоначально согласованное вознаграждение окажется несоразмерно низким по сравнению со всеми последующими соответствующими доходами от использования произведений или исполнений.

(2) Положения части (1) не применяются к организациям коллективного управления, когда применимы положения частей (1) и (2) статьи 95.

(3) Запросы на корректировку договоров могут быть поданы от имени и для авторов и исполнителей организациями коллективного управления, согласно поручению, предоставленному для этой цели.

**Статья 38. Процедура альтернативного разрешения споров**

(1) Споры, связанные с обязательством по обеспечению прозрачности в соответствии со статьей 36 и механизмом корректировки договоров в соответствии со статьей 37, могут быть предметом процедуры, представленной на рассмотрение Комиссии по медиации или Специализированному арбитражу в области интеллектуальной собственности, действующих в порядке, установленном Правительством.

(2) Положения части (1) не ограничивают право сторон обращаться в судебную инстанцию.

(3) Запросы по части (1) могут быть составлены от имени и для авторов и исполнителей организациями коллективного управления, согласно поручению, предоставленному для этой цели.

(4) Любое условие договора, препятствующее соблюдению статей 36 и 37, ничтожно.

**Статья 39. Право на отзыв**

(1) Автор или исполнитель может полностью или частично отозвать соглашение или договор уступки имущественных прав, предусмотренные статьями 30 и 31, в случае, если:

а) держатель соглашения или цессионарий не использует произведение или исполнение в соответствии с договорными положениями;

б) использование минимально или не соответствует стандартам, предусмотренным частью (3).

(2) В случае, если держатель пользовательского соглашения или цессионарий не выполняет свои обязательства, согласованные в отношении совокупности имущественных прав и предоставленных или уступленных видов использования, автор или исполнитель может потребовать частичного отзыва.

(3) Механизм отзыва, предусмотренный частью (1), применяется в зависимости от особенностей и стандартов разумного использования в музыкальном, аудиовизуальном и редакционном секторах (минимальный порог опубликованных экземпляров, условия переиздания и т. д.) и различных категорий произведений или исполнений.

(4) В случае произведений или исполнений с участием нескольких авторов или исполнителей учитывается важность индивидуальных вкладов, а также законные интересы всех авторов и исполнителей, затрагиваемые индивидуальным применением механизма отзыва.

(5) Отзыв, упомянутый в части (1), не может быть запрошен до истечения двух лет со дня заключения соглашения или договора уступки. В случае произведений в ежедневных изданиях этот срок составляет три месяца, а в случае периодических изданий – один год. Автор или исполнитель уведомляет держателя пользовательского соглашения или

цессионария и устанавливает соответствующий срок, до истечения которого должно иметь место использование разрешенных или уступленных прав. По истечении этого срока автор или исполнитель может выбрать прекращение исключительного характера договора вместо отзыва соглашения или договора уступки.

(6) Положения части (1) не применяются, если отсутствие использования обусловлено главным образом собственной виной, действием третьей стороны, непредвиденным случаем или оправданным препятствием либо обстоятельствами, о которых разумно считается, что автор или исполнитель может их исправить.

(7) Любое договорное положение, отступающее от механизма отзыва, предусмотренного частью (1), имеет исполнительную силу только в том случае, если оно основано на коллективном соглашении или договоре.

## **Глава VII ПРАВА, СМЕЖНЫЕ С АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

### **Статья 40. Сфера действия смежных прав**

(1) Смежные права осуществляются без ущерба авторскому праву.

(2) Для признания и защиты смежных прав не требуется соблюдения каких-либо формальностей. При отсутствии доказательств иного физическое или юридическое лицо, чье имя или название указано обычным способом на фиксации исполнения, фонограмме, видеозаписи или на фиксации передачи, считается исполнителем, изготовителем фонограммы или видеозаписи, соответственно вещательной и телевизионной организацией.

(3) Для информирования общественности о своих правах исполнители, изготовители фонограмм или видеозаписей, вещательные и телевизионные организации могут указывать на каждом экземпляре или футляре фонограммы, видеозаписи, аудиовизуальной записи (фиксации), передачи знак охраны смежных прав, который состоит из трех элементов:

- a) латинской буквы «P» в окружности;
- b) имени или наименования обладателя исключительных смежных прав;
- c) года первого опубликования исполнения, фонограммы, видеозаписи, передачи.

(4) Права исполнителя охраняются в соответствии с настоящим законом, если:

- a) исполнитель является гражданином Республики Молдова;
- b) исполнение имело место на территории Республики Молдова;
- c) исполнение зафиксировано в фонограмме или видеозаписи в соответствии с положениями части (5);

d) исполнение не зафиксировано в фонограмме или видеозаписи, но включено в передачу вещательной и телевизионной организации в соответствии с положениями части (6).

(5) Права изготовителя фонограммы или видеозаписи охраняются в соответствии с настоящим законом, если изготовитель фонограммы или видеозаписи является гражданином Республики Молдова или юридическим лицом с постоянным местонахождением в Республике Молдова.

(6) Права вещательной и телевизионной организации охраняются в соответствии с положениями настоящего закона, если соответствующая организация имеет постоянное местонахождение в Республике Молдова и транслирует программы с передатчика, расположенного на территории Республики Молдова.

(7) Право распространения для исполнителей, изготовителей фонограмм, изготовителей видеозаписей и вещательных и телевизионных организаций утрачивается с первой продажей или иной первой передачей права собственности на исполнение, фонограмму, видеозапись или запись передачи на территории Республики Молдова.

(8) Смежные права иностранных исполнителей, изготовителей фонограмм или видеозаписей и вещательных и телевизионных организаций охраняются в соответствии с международными договорами, стороной которых является Республика Молдова на основе взаимности.

#### **Статья 41. Моральные права исполнителей**

(1) Исполнителю принадлежат следующие моральные права на свое исполнение:

a) *право авторства* – право претендовать на признание авторства своего исполнения, за исключением случая, когда это продиктовано способом использования;

b) *право на имя* – право претендовать на то, чтобы имя или псевдоним указывалось или сообщалось при каждом использовании исполнения;

c) *право на неприкосновенность исполнения* – право противостоять любому искажению, фальсификации или другому изменению своего исполнения, которое может нанести ущерб репутации, с должным учетом характера аудиовизуальной записи (фиксации).

(2) Права, указанные в части (1) не могут быть предметом каких-либо отказов или отчуждений. После смерти исполнителя осуществление его моральных прав передается наследникам, согласно гражданскому законодательству, на неограниченный срок. Если нет наследников, осуществление этих прав передается организации коллективного управления, членом которой был исполнитель или с которой был напрямую связан.

**Статья 42. Имущественные права исполнителей**

(1) Исполнитель обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

- a) фиксацию своего исполнения;
- b) воспроизведение своего зафиксированного исполнения;
- c) распространение своего зафиксированного исполнения;
- d) сдачу в прокат своего зафиксированного исполнения;
- e) предоставление во временное безвозмездное пользование зафиксированного исполнения;
- f) импорт зафиксированного исполнения;
- g) передачу в эфир и публичное сообщение своего исполнения, за исключением случая, когда исполнение уже было зафиксировано или передавалось в эфир, в том числе в случае аудиовизуальных фиксаций, имея право в этом случае только на справедливое вознаграждение;
- h) доведение до всеобщего сведения своего зафиксированного исполнения так, чтобы оно было доступно в любом месте и в любое время, индивидуально выбранное аудиторией;
- i) кабельную ретрансляцию зафиксированного исполнения;
- j) ретрансмиссию исполнения.

(2) Договорами, заключенными между исполнителями и изготовителями аудиовизуальных фиксаций, в отсутствие положения об обратном, предполагается, что они уступают изготовителю исключительные права, предусмотренные пунктами b), c), d), g) и h) части (1), на аудиовизуальные записи исполнений, в обмен на справедливое вознаграждение.

(3) В целях осуществления исключительных прав на выдачу разрешения, предусмотренного частью (1), исполнители, которые коллективно участвуют в одном и том же исполнении, например, члены музыкальной группы, хора, оркестра, балетной или театральной труппы, должны в письменной форме уполномочить одного из них в качестве представителя, с согласия большинства членов.

(4) Положения части (3) не относятся к режиссеру, дирижеру и солистам.

(5) Если исполнитель передал по договору уступки изготовителю фонограмм, видеозаписей или аудиовизуальных произведений свое право на сдачу в прокат или предоставление во временное безвозмездное пользование, предусмотренное пунктами d) и e) части (1), исполнитель сохраняет свое право на справедливое вознаграждение, установленное по соглашению сторон.

(6) Если сдача в прокат в коммерческих целях не способствовала крупномасштабному производству копий аудиовизуальных фиксаций исполнений, что существенно поставило бы под угрозу исключительное

право на воспроизведение, исполнители сохраняют исключительное право разрешать или запрещать право, предусмотренное пунктом d) части (1).

#### **Статья 43. Права изготовителей фонограмм**

Изготовитель фонограмм обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

- a) воспроизведение любыми средствами и в любой форме своих собственных фонограмм;
- b) распространение собственных фонограмм;
- c) сдачу в прокат собственных фонограмм;
- d) предоставление во временное безвозмездное пользование собственных фонограмм;
- e) импорт, для продажи на внутреннем рынке, легально реализованных копий собственных фонограмм;
- f) передачу в эфир и публичное сообщение собственных фонограмм, за исключением тех, которые опубликованы в коммерческих целях, имея право в этом случае только на справедливое вознаграждение;
- g) доведение до всеобщего сведения собственных фонограмм так, чтобы они были доступны в любом месте и в любое время, индивидуально выбранное аудиторией;
- h) кабельную ретрансляцию собственных фонограмм;
- i) ретрансмиссию собственных фонограмм.

#### **Статья 44. Права изготовителей видеозаписей**

Изготовитель видеозаписи обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

- a) воспроизведение любыми средствами и в любой форме своих собственных видеозаписей;
- b) распространение оригинала или копий собственных видеозаписей;
- c) сдачу в прокат собственных видеозаписей;
- d) предоставление во временное безвозмездное пользование собственных видеозаписей;
- e) импорт, для продажи на внутреннем рынке, собственных видеозаписей;
- f) передачу в эфир и публичное сообщение собственных видеозаписей;
- g) доведение до всеобщего сведения собственных видеозаписей так, чтобы они были доступны в любом месте и в любое время, индивидуально выбранное аудиторией;
- h) кабельную ретрансляцию собственных видеозаписей;
- i) ретрансмиссию собственных видеозаписей.

#### **Статья 45. Права вещательных и телевизионных организаций**

(1) Вещательные и телевизионные организации обладают исключительным имущественным правом разрешать или запрещать, с обязательством для уполномоченного лица указывать названия организаций, следующее:

а) фиксация собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю или через спутник;

б) воспроизведение любыми средствами и в любой форме собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе, независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю или через спутник;

с) распространение собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе;

д) импорт, для продажи на внутреннем рынке, собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе;

е) ретрансляцию собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ беспроводными средствами, по проводам, по кабелю, через спутник или любым другим аналогичным способом, а также любыми другими средствами связи для публичного сообщения, включая ретрансляцию в Интернете;

ф) публичное сообщение собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ в местах, доступных для общественности, с оплатой за вход;

г) сдачу в прокат собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе;

h) предоставление во временное безвозмездное пользование собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе;

и) доведение до всеобщего сведения собственных передач и услуг вещательных или телевизионных программ, зафиксированных на любом носителе, независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю или через спутник так, чтобы они были доступны в любом месте и в любое время, индивидуально выбранное аудиторией.

(2) Право, предусмотренное пунктом а) части (1), не предусмотрено для кабельного дистрибьютора, если он ограничен кабельной ретрансляцией передач организаций радиовещания.

**Статья 46. Сроки охраны смежных прав и право на дополнительное вознаграждение**

(1) Права исполнителей охраняются в течение 50 лет с момента осуществления исполнения. Однако:

а) если фиксация исполнения, осуществленная иным, отличным от фонограммы, способом была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного периода, права прекращаются через 50 лет после первого опубликования или первого публичного сообщения, в зависимости от того, какая из этих дат является первой;

б) если фиксация исполнения в виде фонограммы была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного периода, права прекращаются через 70 лет после первой такой публикации или первого такого публичного сообщения, в зависимости от того, какая из этих дат является первой;

с) в случае аудиовизуальных фиксаций исполнений права прекращаются через 50 лет, начиная с конца года, в котором исполнение было зафиксировано.

(2) Права изготовителей фонограмм охраняются в течение 50 лет после осуществления фиксации. Однако:

а) если в течение данного периода фонограмма была правомерно опубликована или публично сообщена, права прекращаются через 70 лет после даты первого правомерного опубликования;

б) если фонограмма не была правомерно опубликована в период, указанный в пункте а), однако была правомерно публично сообщена в течение данного периода, эти права прекращаются через 70 лет после даты первого правомерного публичного сообщения.

(3) Если спустя 50 лет после правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, – спустя 50 лет после правомерного публичного сообщения изготовитель фонограммы не выпустит в продажу копии фонограммы в достаточном количестве или не доведет фонограмму до всеобщего сведения, по кабелю либо беспроводными средствами, таким образом, чтобы члены аудитории имели индивидуальный доступ к ней из любого места и в любое время, исполнитель может расторгнуть договор уступки, по которому передал изготовителю фонограммы права на фиксацию своего исполнения. Право на расторжение договора уступки может быть осуществлено при условии, что изготовитель, в течение одного года после получения от исполнителя уведомления о его намерении расторгнуть договор уступки, не будет осуществлять два вышеупомянутых вида деятельности по использованию фонограммы. Данное право на расторжение не может являться предметом отказа со стороны исполнителя.

(4) Если в фонограмме записаны исполнения нескольких исполнителей, они могут расторгнуть свои договоры уступки в соответствии с законодательством. Если такие договоры расторгаются на

основании части (3), права изготовителя фонограммы на фонограмму прекращаются.

(5) Если договор предусматривает право исполнителя на единовременное вознаграждение, он имеет право получать от изготовителя фонограмм дополнительное ежегодное вознаграждение за каждый полный год сразу после 50-го года правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, – после 50-го года ее правомерного публичного сообщения. Право на получение дополнительного ежегодного вознаграждения не может быть предметом отказа со стороны исполнителя.

(6) Общая сумма, которую изготовитель фонограмм должен выделить для выплаты дополнительного ежегодного вознаграждения, указанного в части (5), соответствует 20% доходов, которые изготовитель фонограмм получал в течение года, предшествующего тому, за который выплачивается вознаграждение, от воспроизведения, распространения и доведения до всеобщего сведения соответствующих фонограмм, после 50-го года правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, – после 50-го года ее правомерного публичного сообщения.

(7) Изготовители фонограмм должны предоставлять, по запросу, исполнителям, которые имеют право на выплату дополнительного ежегодного вознаграждения, указанного в части (5), любую информацию, необходимую для обеспечения выплаты данного вознаграждения.

(8) Право на дополнительное ежегодное вознаграждение в соответствии с частью (5) осуществляется через организацию коллективного управления, согласно положениям пункта i) части (2) статьи 70.

(9) Если исполнитель имеет право на постепенно выплачиваемое вознаграждение, ни авансовые платежи, ни скидки, оговоренные в договоре, не вычитаются из платежей, произведенных исполнителю после 50-го года правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, – после 50-го года ее правомерного публичного сообщения.

(10) Права изготовителя видеозаписей охраняются в течение 50 лет после фиксации видеозаписи. Однако если видеозапись была правомерно опубликована или публично сообщена в течение указанного периода, права изготовителя видеозаписей охраняются в течение 50 лет после наиболее ранней даты такого опубликования или публичного сообщения.

(11) Права вещательной и телевизионной организации охраняются в течение 50 лет после первого вещания передачи подобной организацией, независимо от того, транслировалась ли эта передача по проводам либо средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю или через спутник.

(12) Сроки охраны, предусмотренные настоящей статьей, начинаются с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридически значимый факт, являющийся основанием для начала отсчета срока.

(13) Если срок охраны имущественных прав на объект смежных прав в стране происхождения больше сроков охраны, предусмотренных настоящим законом, применяются нормы настоящего закона, а если меньше – применяются нормы законодательства страны происхождения.

(14) Условия охраны, предусмотренные настоящим законом, применяются к иностранным обладателям смежных прав, которые пользуются охраной в соответствии с настоящим законом, но условия охраны истекают не позднее, чем в тот день, когда истекает срок действия охраны в государстве, гражданами которого являются эти обладатели или в котором находится их основное место деятельности, и не должны превышать условия, предусмотренные настоящим законом.

(15) Смежные права переходят, в пределах оставшейся части сроков охраны, предусмотренных частями (1)-(11), к правопреемникам исполнителя, изготовителя фонограмм, изготовителя видеозаписей и вещательной и телевизионной организации.

(16) По истечении срока охраны объектов смежных прав они переходят в общественное достояние. Использование объектов смежных прав, находящихся в общественном достоянии, допускается без согласия субъектов смежных прав и без выплаты какого-либо вознаграждения, при условии соблюдения моральных прав исполнителей.

## **Глава VIII БАЗЫ ДАННЫХ**

### **Статья 47. Область применения и объект охраны**

(1) Положения настоящей главы касаются правовой охраны баз данных в любой их форме.

(2) Базы данных, которые по выбору или расположению элементов представляют собой собственное интеллектуальное творчество автора, охраняются как таковые авторским правом. Никакие другие критерии не применяются для определения того, могут ли базы данных пользоваться этой охраной.

(3) Охрана баз данных авторским правом не распространяется на их содержание и не затрагивает права и сроки охраны, которые продолжают распространяться на указанное содержание.

(4) Охрана, предусмотренная настоящей главой, не применяется в отношении:

а) фиксации аудиовизуального, кинематографического, литературного или музыкального произведения;

b) компиляции нескольких фиксаций музыкальных исполнений на компакт-диске;

c) компьютерных программ, используемых при изготовлении или функционировании баз данных, доступных электронными средствами.

(5) Любое договорное положение, которое противоречит части (1) и частям (4)-(5) статьи 49, части (2) статьи 51, является юридически ничтожным.

#### **Статья 48. Автор базы данных. Ограниченные действия**

(1) Автор базы данных обладает исключительным правом выполнять или разрешать следующие действия в отношении базы данных:

a) постоянное или временное, полное или частичное воспроизведение любыми средствами и в любой форме;

b) перевод, адаптацию, обработку и любые другие переработки;

c) любую форму распространения базы данных или ее копий;

d) публичное сообщение;

e) любое воспроизведение, распространение, сообщение, демонстрацию или публичное представление результатов действий, предусмотренных пунктом b).

(2) Первая продажа копии базы данных в Республике Молдова правообладателем или с его согласия исчерпывает право контролировать перепродажу этой копии в Республике Молдова.

(3) Положения статей 16 и 17 применяются соответствующим образом.

(4) Любое нарушение прав, предусмотренных частью (1), влечет за собой правонарушительную или уголовную ответственность, в зависимости от обстоятельств.

(5) Правообладателям разрешено применять меры, направленные на обеспечение безопасности и целостности сетей и баз данных, в которых размещаются произведения или иные охраняемые объекты. Такие меры не могут выходить за рамки того, что является необходимым для достижения этой цели.

#### **Статья 49. Права и обязанности законного пользователя**

(1) Законный пользователь базы данных или ее копии может выполнять все действия, предусмотренные частью (1) статьи 48, которые необходимы для доступа к содержимому базы данных и нормального использования, без разрешения автора базы данных. Если законный пользователь уполномочен использовать только часть базы данных, настоящее положение применяется только к этой части.

(2) Положения части (1) статьи 48 не применяются в случае:

(a) воспроизведения для частных целей неэлектронной базы данных;

(b) использования только в учебных или научных целях, с указанием источника и в той мере, в какой это оправдано преследуемой некоммерческой целью;

(c) использования в целях общественной безопасности или в целях административной или судебной процедуры;

(d) других исключений из авторского права, предусмотренных настоящим законом, в том числе в случае, предусмотренном статьей 58, без ущерба для положений пунктов а)-с).

(3) Положения частей (1) и (2) не могут быть истолкованы как разрешающие использовать их применение таким образом, чтобы неоправданно нанести ущерб законным интересам правообладателя или противоречить нормальной эксплуатации базы данных.

(4) Законный пользователь базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе совершать действия, несовместимые с нормальной эксплуатацией этой базы данных или наносящие неоправданный ущерб законным интересам изготовителя базы данных.

(5) Законный пользователь базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе наносить ущерб обладателю авторского права или смежных прав на произведения или иные охраняемые объекты, содержащиеся в этой базе данных.

#### **Статья 50. Право *sui generis*. Объект охраны**

(1) Изготовитель базы данных, способный доказать факт значительного качественного и/или количественного инвестирования в получение, проверку или представление ее содержимого, имеет право запрещать извлечение и/или повторное использование всего содержимого соответствующей базы данных или ее существенной части с качественной и/или количественной точки зрения.

(2) Публичное предоставление во временное безвозмездное пользование базы данных не является актом извлечения или повторного использования.

(3) Право, предусмотренное частью (1), может передаваться по пользовательскому соглашению и применяется независимо от того, подлежит ли база данных или ее содержимое или нет охране авторским правом или иными правами. Охрана базы данных по праву, предусмотренному частью (1), не затронет существующие права в отношении ее содержимого.

(4) Не допускается многократное и систематическое извлечение и/или повторное использование незначительных частей содержимого базы данных с совершением действий, несовместимых с нормальной эксплуатацией этой базы данных или наносящих неоправданный ущерб законным интересам изготовителя базы данных.

**Статья 51. Исключения из права *sui generis***

(1) Законный пользователь базы данных, доведенной до всеобщего сведения любым способом, может без разрешения изготовителя базы данных извлекать и/или использовать в иных целях существенную часть ее содержимого в следующих случаях:

а) если содержимое базы данных, не являющейся электронной, извлекается в личных целях;

б) если извлечение производится в учебных или научно-исследовательских целях, при условии указания источника и в степени, оправданной поставленной некоммерческой целью;

с) если извлечение и/или повторное использование производится в интересах общественной безопасности или для обеспечения надлежащего осуществления и отражения парламентских, административных или судебных процедур;

д) при извлечении или повторном использовании в соответствии с положениями статьи 58.

(2) Изготовитель базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе препятствовать ее законному пользователю извлекать и/или повторно использовать несущественные части ее содержимого, с какой бы целью это ни осуществлялось. В случае если законный пользователь уполномочен извлекать и/или повторно использовать лишь часть базы данных, положения настоящего пункта применяются только к этой части.

**Статья 52. Срок охраны права *sui generis***

(1) Право изготовителя базы данных, предусмотренное статьей 50, вступает в силу с момента завершения работы по изготовлению базы данных. Оно перестает действовать через 15 лет, считая с 1 января года, следующего за годом завершения работы по изготовлению базы данных.

(2) В отношении базы данных, доведенной до всеобщего сведения любым способом до истечения срока, предусмотренного частью (1), срок охраны права изготовителя базы данных истекает через 15 лет, считая с 1 января года, следующего за годом первого обнародования базы данных.

(3) Любое существенное изменение содержимого базы данных, определяемое качественно или количественно, в частности любое существенное изменение, вытекающее из накопления последовательных добавлений, устраниний или изменений, которое может рассматриваться как значительное, определяемое качественно или количественно инвестирование, позволяет предоставить базе данных, являющейся результатом такого инвестирования, собственный срок охраны.

**Статья 53. Лица, пользующиеся охраной по праву *sui generis***

Иностранные граждане и коммерческие компании/предприятия, созданные в соответствии с законодательством иностранных государств, имеют право на получение охраны по праву *sui generis* на базу данных в Республике Молдова.

## **Глава IX**

### **ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ОБЛАСТИ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

#### **Статья 54. Общие критерии применения**

Исключения и ограничения осуществления авторского права и смежных прав, предусмотренные настоящей главой, применяются только в определенных особых случаях, которые не противоречат нормальному использованию произведений или иных охраняемых объектов и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателей.

#### **Статья 55. Временные акты воспроизведения**

Освобождаются от права на воспроизведение временные акты воспроизведения, которые носят кратковременный или вспомогательный характер и представляют собой неотъемлемую и существенную часть технического процесса, и единственная цель которых – разрешить сообщение через посредника в рамках сети между третьими лицами или законное использование произведения или иного охраняемого объекта, и которые не имеют самостоятельного экономического значения.

#### **Статья 56. Ограничение права на воспроизведение**

(1) В рамках права на воспроизведение, допускаются без согласия автора или иного обладателя авторского права или смежных прав, но с выплатой компенсационного вознаграждения:

а) воспроизведения на бумаге или любом подобном носителе, выполненные с использованием любых видов фотографических приемов или другим способом с аналогичными эффектами, за исключением партитур, в условиях статьи 72;

б) воспроизведения на любом носителе, если они осуществляются физическим лицом для личного пользования и не преследуют цели извлечения прямой или косвенной коммерческой выгоды, в условиях статьи 71;

с) воспроизведения программ, транслируемых некоммерческими социальными учреждениями, такими как больницы или тюрьмы, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию.

(2) Не требуют согласия автора и выплаты какого-либо вознаграждения:

а) специфические акты воспроизведения, осуществляемые публичными библиотеками, образовательными учреждениями, музеями или архивами, цель которых не заключается в получении прямых или косвенных коммерческих или экономических выгод;

б) временные записи произведений, реализованные вещательными или телевизионными организациями, с использованием собственных установок и для собственных транслируемых программ; допускается хранение этих записей в официальных архивах, на основе их исключительной документальной ценности.

**Статья 57.** Исключения и ограничения в отношении права на воспроизведение, права на передачу в эфир, права на публичное сообщение и права на доведение до всеобщего сведения

(1) Допускаются без согласия автора или правообладателей и без выплаты какого-либо вознаграждения воспроизведение, передача в эфир, публичное сообщение и доведение до всеобщего сведения в случае:

а) использования исключительно в качестве иллюстраций для целей преподавания или научных исследований в той мере, в которой это оправдано преследуемыми некоммерческими целями;

б) использования, в пользу лиц с ограниченными возможностями, имея прямую связь с этими ограниченными возможностями, некоммерческого характера, в той мере, в какой это обусловлено специфическими ограниченными возможностями, без ущерба для обязательств, предусмотренных статьей 58;

с) воспроизведения прессой, публичного сообщения или доведения до всеобщего сведения опубликованных статей по актуальным экономическим, политическим или религиозным вопросам или произведений, передаваемых в эфир или по телевидению, или иных охраняемых объектов такого же характера, в случаях, когда такое использование явно не оговорено, и/или использования произведений или иных охраняемых объектов для трансляции текущих событий, в той степени, в какой это оправдано информационными целями;

д) использования цитат с целью критики или рецензии, при условии, что они относятся к произведению или иному охраняемому объекту, который уже был правомерно доведен до всеобщего сведения, и что их использование должно быть в соответствии с надлежащей практикой и в мере, оправданной определенными специальными целями;

е) использования для целей общественной безопасности или для обеспечения надлежащего проведения административных, парламентских или судебных процедур;

ф) использования политических выступлений, а также отрывков из публичных лекций или произведений или иных аналогичных охраняемых объектов в мере, оправданной преследуемой информационной целью;

г) использования во время религиозных церемоний или официальных церемоний, организованных государственным органом;

h) использования произведений, таких как архитектурные или скульптурные работы, предназначенных для постоянного размещения в общественных местах;

i) случайного включения произведения или иного охраняемого объекта в другой материал;

j) использования в целях объявления публичных выставок или продаж произведений искусства в той мере, в какой это необходимо для продвижения мероприятия, исключая другие коммерческие цели;

к) использования в рамках карикатур, пародий или пастишей;

l) использования в случае демонстраций или ремонта оборудования;

m) использования художественного произведения в виде недвижимости или рисунка или плана недвижимости с целью реконструкции данной недвижимости;

n) использования в целях частного исследования или изучения путем сообщения или доведения до сведения лиц, находящихся в зданиях учреждений, упомянутых в пункте а) части (2) статьи 56, посредством специальных терминалов, произведений или иных охраняемых объектов, содержащихся в их коллекциях, которые не отвечают условиям закупки или лицензирования.

(2) В случаях, предусмотренных пунктами а), с), d) и f), следует упомянуть источник и имя автора, за исключением случая, когда это оказывается невозможным. В случае произведений графического или изобразительного искусства, фотографических или архитектурных произведений следует также упомянуть место, где находится оригинал.

**Статья 58.** Исключения в интересах слепых, лиц с нарушениями зрения или с другими нарушениями, не позволяющими читать печатные материалы

(1) Допускаются без согласия автора или правообладателей и без выплаты какого-либо вознаграждения воспроизведение, распространение, публичное сообщение, доведение до всеобщего сведения, передача в эфир, сдача в прокат и предоставление во временное безвозмездное пользование произведения в интересах слепых, лиц с нарушениями зрения или с другими нарушениями, не позволяющими читать печатные материалы, при условии, что вышеперечисленные действия носят некоммерческий характер, в целях:

а) изготовления бенефициаром либо лицом, действующим от имени бенефициара, экземпляра в доступном формате произведения или иного объекта, охраняемого авторским правом или смежными правами, к которому у бенефициара имеется законный доступ, для исключительного использования бенефициаром;

б) изготовления уполномоченным субъектом экземпляра в доступном формате произведения или иного объекта, охраняемого авторским правом или смежными правами, к которому у бенефициара имеется законный доступ, или для публичного сообщения, доведения до всеобщего сведения, распространения или предоставления во временное безвозмездное пользование, без цели извлечения прибыли, экземпляра в доступном формате бенефициару или другому уполномоченному субъекту в целях исключительного использования бенефициаром.

(2) В рамках изготовления экземпляра в доступном формате произведения или иного охраняемого объекта, ограничение права на воспроизведение распространяется также на:

а) любое действие, необходимое для изменения или преобразования либо адаптации произведения или иного охраняемого объекта, способом, позволяющим изготовить экземпляр в доступном формате, который облегчит бенефициарам доступ к соответствующему произведению или к соответствующему охраняемому объекту;

б) предоставление необходимых средств для просмотра информации в экземпляре в доступном формате;

с) изменения, которые могут потребоваться, когда формат произведения или иного охраняемого объекта уже доступен для определенных бенефициаров, в то время как может быть недоступен для других бенефициаров из-за различных нарушений или ограниченных возможностей или различных степеней соответствующих нарушений или ограниченных возможностей.

(3) Каждый экземпляр в доступном формате, изготовленный в соответствии с частью (1), должен соблюдать целостность произведения или иного охраняемого объекта, учитывая должным образом изменения, необходимые для того, чтобы произведение или иной охраняемый объект стали доступными в альтернативном формате.

(4) Исключение, предусмотренное частью (1), не может быть ограничено или удалено договором.

### **Статья 59. Обязанности уполномоченных субъектов**

(1) Уполномоченный субъект, упомянутый в пункте б) части (1) статьи 58, имеет следующие обязанности:

а) распространять, сообщать и доводить до сведения экземпляры в доступном формате только бенефициарам или другим уполномоченным субъектам;

б) предотвращать несанкционированное воспроизведение, распространение, публичное сообщение или доведение до всеобщего сведения экземпляров в доступном формате;

с) обеспечивать и соблюдать целостность произведений или других охраняемых объектов, а также их экземпляров в доступном формате и вести учет таких операций;

д) публиковать и обновлять, на своей странице в Интернете или через другие онлайн- или офлайн-каналы, информацию о том, как он выполняет свои обязательства, предусмотренные пунктами а)-с);

е) соблюдать правовые положения об обработке персональных данных бенефициаров.

(2) Уполномоченный субъект должен предоставлять бенефициарам, другим уполномоченным субъектам или правообладателям, в доступной форме, по запросу, следующую информацию:

а) список произведений или иных охраняемых объектов, экземплярами которых он располагает в доступном формате, с указанием доступных форматов;

б) названия и контактные данные уполномоченных субъектов, с которыми он осуществлял обмен экземплярами в доступном формате.

(3) В целях исполнения полномочия, упомянутого в пункте о) части (1) статьи 4, уполномоченные субъекты информируют АГЕРІ за пять рабочих дней до начала осуществления деятельности, упомянутой в пункте б) части (1) статьи 58, о своем названии и контактных данных.

## **Глава X**

### **ЗАЩИТА ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ИНФОРМАЦИИ ОБ УПРАВЛЕНИИ ПРАВАМИ**

#### **Статья 60. Обязательства относительно технических средств**

(1) Авторы, исполнители, изготовители фонограмм или аудиовизуальных записей, вещательные или телевизионные организации, а также изготовители баз данных имеют право устанавливать технические средства защиты прав, признанных настоящим законом.

(2) Технологические средства считаются эффективными, когда использование произведения или иного охраняемого объекта контролируется правообладателями на основе применения кода доступа или приема защиты, такого как скремблирование (перестановка элементов), глушение или другие преобразования произведения или иного охраняемого объекта, или механизма контроля копирования, который достигает цели защиты.

(3) Без ущерба правовой защите, предусмотренной частью (1) настоящей статьи, в отсутствие добровольно принятых правообладателями мер, включая соглашения между правообладателями и другими заинтересованными сторонами, правообладатели обязаны предоставить в распоряжение бенефициаров исключений и ограничений, упомянутых в пунктах а) и б) части (2) статьи 56, пунктах а), б) и е) части (1) статьи 57 и

статье 58, средства, необходимые для пользования указанными исключениями и ограничениями, в той мере, в какой это необходимо, чтобы воспользоваться данным исключением или ограничением в случаях, когда бенефициар имеет законный доступ к данному произведению или охраняемому объекту.

(4) Положения части (3) не применяются к произведениям или иным охраняемым объектам, которые были доведены, на основании договорных положений, до всеобщего сведения.

(5) Технические средства, добровольно применяемые правообладателями, в том числе применяемые на основании добровольных соглашений, и технические средства, введенные мерами, принятыми Республикой Молдова, пользуются правовой защитой, предусмотренной частью (1).

(6) Положения данной статьи не применяются к защите технических средств, используемых в связи с компьютерными программами.

**Статья 61. Обязательства относительно информации об управлении правами**

(1) Запрещаются следующие действия, совершенные намеренно и без необходимого разрешения:

а) удаление или изменение любой информации в электронном формате об управлении правами;

б) распространение, импорт в целях распространения, передача в эфир, публичное сообщение или доведение до всеобщего сведения произведений или иных охраняемых объектов в соответствии с настоящим законом, из которых была удалена или изменена без разрешения информация в электронном формате об управлении правами, если лицо знало или имело достаточные основания знать, что тем самым провоцирует, допускает, облегчает или скрывает нарушение авторского права или любых других смежных прав, предусмотренных законом, или права *sui generis*, предусмотренного статьей 50.

(2) Предоставление информации, относящейся к управлению правами, применяется, когда какой-либо из элементов информации связан с копией или появляется в связи с публичным сообщением произведения или иного охраняемого объекта, предусмотренного настоящим законом.

## **Глава XI ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОХРАНЯЕМОГО КОНТЕНТА ПРОВАЙДЕРАМИ ОНЛАЙН-СЕРВИСОВ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОНТЕНТА**

**Статья 62. Провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента**

(1) Провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента осуществляет акт публичного сообщения или акт доведения до всеобщего сведения, когда предоставляет общественности доступ к произведениям или иным охраняемым объектам, загруженным его пользователями.

(2) Провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента должен получить, в соответствии с условиями статьи 31 или статьи 32, пользовательское соглашение от авторов, исполнителей, изготовителей фонограмм и видеозаписей, а также от организаций радиовещания или телевидения, для публичного сообщения или для доведения до всеобщего сведения произведений или иных охраняемых объектов. Учитывая принцип договорной свободы, авторы и правообладатели не обязаны давать провайдерам онлайн-сервисов совместного использования контента разрешение через пользовательское соглашение.

(3) Пользовательское соглашение, предусмотренное частью (2), охватывает и акты публичного сообщения или доведения до всеобщего сведения, реализованные пользователями онлайн-сервисов совместного использования контента, если они действуют не на коммерческой основе или когда их деятельность не приносит значительных доходов в отношении соответствующих актов, являющихся предметом пользовательского соглашения, предоставляемого провайдеру онлайн-сервисов. Нельзя предполагать, в пользу провайдеров онлайн-сервисов совместного использования контента, что их пользователи получили все необходимые права.

(4) Когда провайдер онлайн-сервисов совместного использования контента осуществляет акт публичного сообщения или акт доведения до всеобщего сведения в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим законом, ограничение ответственности, предусмотренное частью (1) статьи 17 Закона об электронной торговле № 284/2004, не применяется.

(5) Положения части (4) не затрагивают и не изменяют положения части (1) статьи 17 Закона об электронной торговле № 284/2004, которые продолжают применяться к сервисам, которые носят технический, автоматический и пассивный характер и которые находятся вне сферы действия настоящего закона.

(6) Механизм освобождения от ответственности, предусмотренный частью (1) статьи 17 Закона № 284/2004, а также предусмотренный статьей 63, не применяется к провайдерам сервисов, основной целью которых или одной из основных целей которых является участие или содействие пиратству в отношении авторских прав и смежных прав.

### **Статья 63. Ответственность за неразрешенные акты**

(1) Если нет пользовательского соглашения в соответствии со статьей 31 или статьей 32, провайдеры онлайн-сервисов совместного

использования контента несут гражданско-правовую, правонарушительную или уголовную ответственность за неразрешенные акты публичного сообщения, в том числе за доведение до всеобщего сведения произведений, охраняемых авторским правом, или иных охраняемых объектов.

(2) Провайдеры сервисов не несут ответственности, предусмотренной частью (1), при доказательстве совокупного выполнения следующих условий:

а) было получено пользовательское соглашение;

б) были приложены все усилия для обеспечения недоступности произведений и иных охраняемых объектов, в отношении которых правообладатели заранее предоставили соответствующую и необходимую информацию;

с) по получении достаточно обоснованного уведомления от правообладателей или их представителей были незамедлительно приняты меры по блокированию доступа к указанным произведениям или иным охраняемым объектам или удалению их со своих веб-сайтов, и приложены все усилия для предотвращения их дальнейшей загрузки в соответствии с пунктом б).

(3) Провайдеры, которые довели до всеобщего сведения (в Республике Молдова) собственные сервисы в течение менее трех лет, не несут ответственности, предусмотренной настоящей статьей, при доказательстве совокупного выполнения следующих условий:

а) были приложены усилия для получения пользовательского соглашения;

б) по получении достаточно обоснованного уведомления, были незамедлительно приняты меры по блокированию доступа к произведениям или иным охраняемым объектам или удалению их со своего веб-сайта.

(4) Если среднемесячное число уникальных посетителей провайдеров онлайн-сервисов, предусмотренных частью (3), превышает пять миллионов человек в предыдущем календарном году, они не несут ответственности, предусмотренной настоящей статьей, при доказательстве, помимо выполнения условий, предусмотренных частью (3), того, что они приняли меры для предотвращения дальнейшей загрузки указанных произведений или иных охраняемых объектов, в отношении которых правообладатели представили соответствующую и необходимую информацию.

(5) Ответственность, предусмотренная частями (2)-(4), не затрагивает средства правовой защиты, предусмотренные для иных, нежели связанных с ответственностью за нарушение авторского права, случаев, а также возможности судебных инстанций или органов публичной власти издавать судебные и административные акты.

**Статья 64.** Обязательства результата провайдеров онлайн-сервисов совместного использования контента

(1) При определении того, выполнили ли провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязательства в соответствии с частью (2) статьи 63 и с учетом принципа соразмерности, должны приниматься во внимание, в числе прочих, следующие элементы:

а) вид, аудитория и размер сервиса, а также вид произведений или иных охраняемых объектов, загружаемых пользователями сервиса;

б) наличие подходящих и эффективных средств и их стоимость для провайдеров онлайн-сервисов.

(2) Оценка с целью определения того, приложили ли провайдеры сервисов все усилия для получения пользовательского соглашения, согласно пункту а) части (2), пункту а) части (3) и части (4) статьи 63, должна выполняться от случая к случаю, с учетом принципа соразмерности и таких элементов, как:

а) практика, специфичная для рынка разных секторов;

б) обращение в организации коллективного управления и добросовестное ведение переговоров, согласно положениям части (2) статьи 99, с указанием критериев, которые провайдеры сервисов используют для определения контента, являющегося предметом лицензии, и вознаграждения за него;

с) ознакомление с национальными регистрами и другими специфическими национальными учетными документами, находящимися в ведении AGEP, в соответствии с нормами защиты данных.

(3) Оценка с целью определения того, приложили ли провайдеры сервисов все усилия для обеспечения недоступности произведений и иных охраняемых объектов, согласно пункту б) части (2) и части (4) статьи 63, а также для предотвращения их дальнейшей загрузки, согласно пункту с) части (2) и части (4) статьи 63, должна выполняться от случая к случаю, с учетом принципа соразмерности, а также практик, используемых для обеспечения недоступности неразрешенного контента.

(4) Не затрагивая собственные коммерческие тайны, провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента поставляют правообладателям, по их просьбе, надлежащую и специфическую информацию о:

а) функционировании практик, используемых для обеспечения недоступности неразрешенного контента. Такая информация может включать в себя описание типа технологий, используемых для распознавания контента, таких как цифровые отпечатки, хеширование, филигранирование, использование метаданных, поиск по ключевому слову или сочетание различных технологий, информацию о поставщиках этих технологий (внутренние решения, разработанные сторонними

провайдерами или сервисами), средний уровень эффективности и любые обновления или изменения в этих инструментах;

б) использовании контента, являющегося предметом выдачи разрешений, которые провайдеры сервисов заключили с правообладателями. Эта информация должна включать доходы, генерируемые провайдерами сервисов, и данные об использовании, без их детализации и индивидуализации для каждого отдельного произведения или иного охраняемого объекта. В случае заключения лицензионного договора с организациями коллективного управления, провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента выполняют отчетность в соответствии с положениями пункта а) части (4) статьи 99.

(5) Уведомления правообладателей или их представителей, отправленные на основании пункта с) части (2), пункта б) части (3) статьи 63, должны:

а) быть точными и надлежаще аргументированными, чтобы дать возможность провайдерам сервисов принять со всей должной осмотрительностью обоснованное решение относительно контента, к которому относится уведомление, особенно если данный контент должен или не должен считаться незаконным контентом;

б) объяснять причины, по которым автор уведомления считает, что данный контент является незаконным;

с) четко указывать место, где находится соответствующий контент.

(6) Обязательство сотрудничества, установленное пунктами б) и с) части (2) статьи 63, не является общим надзорным обязательством и не ведет к идентификации индивидуальных пользователей или к обработке персональных данных.

**Статья 65.** Сотрудничество между провайдерами онлайн-контент-сервисов и правообладателями

(1) Сотрудничество между провайдерами онлайн-контент-сервисов и правообладателями не должно препятствовать доступности произведений или иных охраняемых объектов, загруженных пользователями, которые не нарушают авторское право и смежные права, в том числе, если такие произведения или иные охраняемые объекты являются предметом исключения или ограничения.

(2) Законное использование, которое не нарушает авторское право и смежные права, в смысле части (1), может включать:

а) использование, допущенное пунктами h) и i) статьи 57;

б) использование лицами, обладающими правами на загружаемый контент, или использование, на которое распространяется разрешение в соответствии с частью (2) статьи 62;

с) произведения и иные охраняемые объекты, относящиеся к общественному достоянию;

d) использование контента, при котором оригинальность или любые другие требования защиты не соблюдаются.

(3) При загрузке и доведении до сведения контента, сгенерированного через онлайн-сервисы совместного использования контента, пользователи могут полагаться на любое из следующих исключений или ограничений:

a) цитирование, критика, рецензия;

b) использование в целях карикатуры, пародии или пастиша.

(4) Провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязаны информировать своих пользователей о сроках и условиях, в которых они могут использовать произведения и иные охраняемые объекты в соответствии с исключениями или ограничениями, предусмотренными пунктом а) части (2) и частью (3).

(5) Когда провайдеры онлайн-контент-сервисов используют технологии распознавания контента для определения использования, которое может подпадать под действие исключений и ограничений, предусмотренных частями (2) и (3), учитываются такие критерии, как:

a) длина или размер идентифицированного контента, используемого для загрузки;

b) пропорция соответствующего идентифицированного контента по отношению ко всему загруженному материалу;

c) степень модификации произведения.

(6) Критерии, упомянутые в части (5), применяются с учетом типа загруженного контента, бизнес-модели, а также риска причинения значительного экономического ущерба правообладателям.

(7) Пользователи могут обратиться в компетентные судебные инстанции для обоснования использования исключения или ограничения авторского права и смежных прав.

#### **Статья 66. Разрешение жалоб**

(1) Провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязаны создать эффективный и оперативный механизм рассмотрения жалоб, доступный для пользователей, в случае возникновения споров по поводу прекращения доступа к размещенным ими произведениям или иным охраняемым объектам или их удаления из онлайн-сервисов совместного использования контента.

(2) Запросы правообладателей на прекращение доступа к их произведениям или иным охраняемым объектам или их удаление из онлайн-сервисов совместного использования контента должны включать дополнительные обоснования в отношении содержания уведомлений, предусмотренных частью (5) статьи 64.

(3) Жалобы, упомянутые в части (1), рассматриваются без неоправданных задержек, а механизм разрешения любых способов

обжалования эффективен, бесплатен и прост в использовании, например, путем разработки легко заполняемых и передаваемых онлайн-формуляров.

(4) Решения о прекращении доступа или удалении загруженного контента подлежат проверке, чтобы определить, является ли использование законным или нет, и должны ли произведения или иные охраняемые объекты быть восстановлены или нет.

(5) Споры о прекращении доступа к произведениям или охраняемым объектам или связанные с их удалением из онлайн-сервисов совместного использования контента могут быть предметом медиации или передаются в судебные инстанции, в условиях общего права.

## Глава XII

### УПРАВЛЕНИЕ АВТОРСКИМ ПРАВОМ И СМЕЖНЫМИ ПРАВАМИ

#### Статья 67. Общие положения

(1) Авторы и обладатели авторского права и смежных прав могут осуществлять свои имущественные права индивидуально (индивидуальное управление) или через организации коллективного управления (коллективное управление), в условиях настоящего закона.

(2) Осуществление имущественных прав в индивидуальном порядке дает правообладателю возможность обращаться к посредникам, физическим или юридическим лицам, для представления своих прав.

(3) Управление авторским правом и смежными правами предполагает лицензирование пользователей, мониторинг использования прав, обеспечение соблюдения авторского права и смежных прав, сбор доходов от использования прав, распределение и выплату сумм, причитающихся правообладателям.

(4) Коллективное управление может осуществляться только в отношении произведений, ранее обнародованных, а коллективное управление смежными правами может осуществляться только в отношении исполнений, ранее зафиксированных или переданных в эфир, а также в отношении фонограмм или видеозаписей, ранее обнародованных.

(5) Авторы и обладатели авторского права и смежных прав не могут уступать имущественные права, признанные настоящим законом, организациям коллективного управления.

#### Статья 68. Права автора или обладателя авторского права или смежных прав

(1) Автор или обладатель авторского права или смежных прав имеет следующие права, установленные уставом организации коллективного управления:

а) уполномочивать, по своему выбору, организацию коллективного управления управлять своими правами, категориями прав или видами

произведений и иных охраняемых объектов, независимо от национальности, места жительства или места нахождения правообладателей. За исключением случая, когда у него есть объективно обоснованные причины для отказа в управлении, организация коллективного управления обязана управлять этими правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов, при условии, что их управление вписывается в его сферу деятельности;

b) предоставлять через пользовательское соглашение разрешение на некоммерческое использование любых прав, категорий прав или видов произведений и иных охраняемых объектов;

c) отменять или отзываться у организации коллективного управления, уполномоченной на управление правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов, по выбору, любые права, категории прав или виды произведений и иных охраняемых объектов, с предварительным уведомлением в разумный срок, не превышающий шесть месяцев. Организация коллективного управления может принять решение о том, что этот отзыв или отмена вступит в силу только в конце финансового года;

d) получать причитающиеся вознаграждения за использование своих творений, которые произошли до вступления в силу отзыва или отмены, упомянутого в пункте c).

(2) Организация коллективного управления не может ограничивать осуществление прав, предусмотренных пунктами c) и d) части (1), путем выдвижения в качестве условия осуществления соответствующих прав того факта, что управление правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов, подлежащих отзыву или отмене, было поручено другой организации коллективного управления.

(3) В том случае, когда уполномочивает организацию коллективного управления управлять своими правами, автор или правообладатель дает свое согласие, в письменной форме, на каждое право, категорию прав или вид произведений и иных охраняемых объектов.

(4) Организация коллективного управления информирует автора или правообладателей о правах, предусмотренных частями (1)-(3), а также об условиях, связанных с правом, предусмотренным пунктом b) части (1), до получения их согласия на управление любым правом, любой категорией прав или любым видом произведений и иных охраняемых объектов.

**Статья 69.** Права автора или обладателя авторского права или смежных прав, не являющегося членом организации коллективного управления

Автор или правообладатель, не являющийся членом организации коллективного управления, но имеющий прямую юридическую связь с ней,

по закону или по другому типу договорного соглашения, имеет следующие права:

а) общаться с организацией коллективного управления любыми средствами, в том числе электронными, с целью осуществления прав, от использования которых имеет право на получение вознаграждения;

б) получать информацию, по запросу, относительно произведений, видов произведений или иных охраняемых объектов, прав, которыми они управляют напрямую или через соглашения о представительстве, и территорий, на которые распространяется действие;

с) получать информацию об основных соглашениях о представительстве между организациями коллективного управления, в том числе относительно срока их действия и стоимости предоставляемых услуг;

д) получать в письменной форме мотивированный ответ на поданные жалобы, в частности, в отношении управления правами и их отзыва или отмены, условий присоединения, сбора причитающихся сумм, распределения и оплаты вознаграждения, применяемых удержаний, в соответствии с процедурами, установленными организацией коллективного управления.

## **Раздел 1. Обязательное коллективное управление**

### **Статья 70. Объект управления**

(1) Обязательное коллективное управление предполагает управление авторским правом и смежными правами только посредством организации коллективного управления, назначенной сборщиком, в соответствии со статьей 103.

(2) Подлежат обязательному коллективному управлению следующие права:

а) право на компенсационное вознаграждение за частную копию, в соответствии с положениями статьи 71;

б) право на компенсационное вознаграждение за репрографическое воспроизведение (репродуцирование), в соответствии с положениями статьи 72;

с) право исполнителей и изготовителей фонограмм на справедливое единовременное вознаграждение за передачу в эфир и публичное сообщение фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, в соответствии с положениями статьи 73;

д) право исполнителей на справедливое вознаграждение за передачу в эфир и публичное сообщение исполнений, зафиксированных аудиовизуально;

е) право на кабельную ретрансляцию, согласно положениям статьи 74;

- f) право на ретрансмиссию, согласно статье 75;
- g) право следования, согласно положениям статьи 76;
- h) право на справедливое вознаграждение за публичное предоставление во временное безвозмездное пользование, в соответствии с положениями статьи 77;
- i) право исполнителей на дополнительное ежегодное вознаграждение, в соответствии с положениями части (5) статьи 46.

(3) Для категорий прав, предусмотренных частью (2), организации коллективного управления представляют и правообладателей, которые не предоставили им никаких поручений, при этом репертуар считается расширенным.

### **Статья 71. Компенсационное вознаграждение за частную копию**

(1) Компенсационное вознаграждение за частную копию устанавливается для компенсации как авторам и другим обладателям авторских прав, так и исполнителям и изготовителям аудиовизуальных произведений, видеозаписей и фонограмм, чьи произведения, исполнения, аудиовизуальные произведения, видеозаписи и фонограммы могут быть воспроизведены на материальных носителях физическим лицом исключительно для личного пользования, без получения какой-либо прямой или косвенной коммерческой выгоды.

(2) Право на компенсационное вознаграждение за частную копию не может быть предметом отказа со стороны получателей.

(3) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), выплачивается физическими и/или юридическими лицами, которые импортируют или производят материальные носители, которые могут быть использованы для осуществления таких воспроизведений.

(4) Перечень оборудования и материальных носителей, за которые выплачивается компенсационное вознаграждение за частную копию, определяемый по Комбинированной товарной номенклатуре, устанавливается согласно приложению к настоящему закону.

(5) Компенсационное вознаграждение за частную копию составляет 0,3% для оборудования и материальных носителей, исчисляемых от:

- a) статистической стоимости ввозимого оборудования и материальных носителей для импортеров;
- b) цены производства оборудования и материальных носителей без налога на добавленную стоимость для производителей.

(6) Не выплачивается компенсационное вознаграждение в отношении материальных носителей, указанных в части (4), если они:

- a) импортируются физическим лицом исключительно для личного пользования в пределах, предусмотренных таможенным законодательством, или
- b) помещены под льготный таможенный режим;

с) имеют профессиональное назначение и не могут использоваться в домашних условиях.

(7) Субъекты, указанные в части (3), выплачивают компенсационное вознаграждение организации коллективного управления, наделенной правом сбора компенсационного вознаграждения.

(8) В течение 15 календарных дней после окончания каждого квартала:

а) Таможенная служба сообщает АГЕПИ перечень импортеров материальных носителей, указанных в части (4), импортируемых в предыдущем квартале, с указанием для каждого отдельного импортера идентификационных данных (название и IDNO) и общей статистической стоимости;

б) производители сообщают АГЕПИ на основе декларации о личной ответственности информацию о материальных носителях, выставленных на продажу в предыдущем квартале, с указанием цены их производства.

(9) В течение 15 календарных дней после получения данных, указанных в пунктах а) и б) части (8), АГЕПИ передает их организации коллективного управления, наделенной правом сбора компенсационного вознаграждения.

(10) Организация коллективного управления, наделенная правом сбора компенсационного вознаграждения, собирает компенсационное вознаграждение для всех авторов, обладателей авторских прав и обладателей смежных прав, распределяет и выплачивает его в соответствии с условиями, изложенными в методологии, разработанной в соответствии с положениями статей 99–101.

(11) Импортеры и производители материальных носителей, которые могут быть использованы для частных копий, и организация коллективного управления, наделенная правом сбора компенсационного вознаграждения, несут правонарушительную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, связанных с выплатой и распределением компенсационного вознаграждения.

**Статья 72.** Компенсационное вознаграждение за репрографическое воспроизведение (репродуцирование)

(1) Компенсационное вознаграждение за репрографическое воспроизведение (репродуцирование) причитается за оборудование и носители, предназначенные для создания копий и на которых можно реализовывать воспроизведения произведений, выраженных в письменной форме или графическом виде, независимо от того, является ли используемый процесс аналоговым или цифровым.

(2) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), устанавливается как для компенсационного вознаграждения авторов, так и издательств, о произведениях и, соответственно, публикациях которых

можно предположить, что они были воспроизведены в порядке, предусмотренном частью (1).

(3) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), выплачивается:

а) физическими и юридическими лицами, которые импортируют или производят оборудование, используемое для репрографического воспроизведения (репродуцирования);

б) центрами копирования, которые используют оборудование, упомянутое в части (1).

(4) Перечень оборудования и материальных носителей, за которые выплачивается компенсационное вознаграждение, определяемых по Комбинированной товарной номенклатуре, утверждается Правительством

(5) Компенсационное вознаграждение за репрографическое воспроизведение (репродуцирование) составляет 1%, исчисляемый от:

а) статистической стоимости оборудования для импортеров;

б) цены производства оборудования без налога на добавленную стоимость для производителей;

с) цены за страницу изготовленных копий для субъектов, указанных в пункте б) части (3).

(6) Положения части (2) и частей (6)-(11) статьи 71 применяются *mutatis mutandis*, в том числе и для пользователей репрографического оборудования, указанных в пункте б) части (3) настоящей статьи.

**Статья 73.** Право исполнителей и изготовителей фонограмм на справедливое единовременное вознаграждение за передачу в эфир и публичное сообщение фонограмм, опубликованных в коммерческих целях

(1) За прямое или косвенное использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, или их воспроизведений через передачу в эфир или любым способом публичного сообщения, исполнители и изготовители фонограмм имеют право на справедливое единовременное вознаграждение.

(2) Размер единовременного справедливого вознаграждения устанавливается методологиями, согласно процедуре, предусмотренной статьями 99-101.

(3) Право на справедливое единовременное вознаграждение, предусмотренное частью (1), осуществляется через организацию коллективного управления. Сбор вознаграждения осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 103.

(4) Для определения размера вознаграждения и установления других условий оплаты справедливого вознаграждения за действия, указанные в части (1) настоящей статьи, организации коллективного управления – получатели заключают соглашение в срок, предусмотренный частью (5) статьи 100, которое подается в AGEPI. Если получатели не подают

соглашение в АGЕPI в указанный срок, вознаграждение делится поровну между двумя категориями получателей.

**Статья 75. Право на ретрансмиссию радио- и телепрограмм**

(1) Действия по ретрансмиссии программ должны осуществляться с разрешения авторов и правообладателей, обладающих исключительным правом публичного сообщения. Авторы и обладатели авторских прав или смежных прав могут реализовывать свои права по разрешению или запрету на кабельную ретрансмиссию только через организацию коллективного управления.

(2) Если некоторые авторы или правообладатели не доверили управление своими правами организации коллективного управления, организация, которая управляет правами той же категории, по праву считается и управляющей их правами. Если в одной области существует несколько организаций коллективного управления, правообладатель может выбирать между ними.

(3) Автор или правообладатель имеет одинаковые права и обязанности, вытекающие из соглашения между оператором ретрансляционных услуг и организацией или организациями коллективного управления, действующими в соответствии с частью (2), как и правообладатели, которые уполномочили соответствующую организацию или организации коллективного управления. Права этих правообладателей могут быть истребованы в течение трех лет со дня ретрансмиссии.

(4) Положения частей (1)-(3) не применяются к правам на ретрансмиссию, осуществляемым вещательной или телевизионной организацией в отношении собственных трансляций, независимо от того, принадлежат ли эти права ей или были переданы другими правообладателями. В этом случае право на кабельную ретрансляцию вещательной или телевизионной организацией осуществляется через договоры, заключенные с операторами ретрансляционных услуг.

(5) Переговоры вещательных и телевизионных организаций и операторов ретрансляционных услуг относительно разрешения ретрансмиссии ведутся добросовестно.

(6) Стороны могут обратиться в Комиссию по медиации в случае, если:

а) организации коллективного управления и операторы ретрансляционных услуг не заключают протокол относительно согласованных методологий, в соответствии с положениями статьи 101;

б) вещательной или телевизионной организации и оператору ретрансляционных услуг не удастся заключить договор о разрешении ретрансмиссии передаваемых в эфир программ.

(7) При определении разумных условий для предоставления разрешения на ретрансмиссию и установления вознаграждения необходимо

учитывать экономическую ценность использования соответствующих прав, включая стоимость, выделенную средству ретрансмиссии.

### **Статья 76. Право следования**

(1) Автор оригинала произведения искусства пользуется правом получения доли от чистой продажной цены, полученной при любой перепродаже произведения, после первого отчуждения произведения автором (право следования), а также правом получать информацию о месте, где находится его произведение.

(2) Право следования является неотъемлемым правом, от которого нельзя отказаться даже заранее. Это право передается по наследству, согласно гражданскому законодательству, и охраняется в соответствии со сроком, предусмотренным частью (1) статьи 12.

(3) Право следования распространяется на все случаи перепродажи оригинала произведения искусства, в которых продавцами, покупателями или посредниками выступают арт-дилеры, такие, как организаторы аукционов, художественных салонов, художественных галерей, магазинов и др.

(4) Срок оплаты и другие условия управления правом следования регулируются в методологии, разработанной в соответствии с положениями статей 99-101.

(5) Если перепродажа оригинала была проведена через публичный аукцион, художественную галерею или через любого другого арт-дилера, организатор публичного аукциона, собственник художественной галереи или арт-дилер берет на себя ответственность за выплату суммы, причитающейся в соответствии с правом следования, вместе с продавцом.

(6) Для целей настоящей статьи под оригиналом произведения искусства понимаются произведения изобразительного искусства или графики (картины, коллажи, живописные полотна, рисунки, гравюры, эстампы, литографии, скульптуры, гобелены, изделия из керамики, стекла и фотографии), если они созданы самим художником либо представляют собой экземпляры, признанные оригиналами произведений искусства. Экземпляры произведений искусства, выполненные в ограниченном количестве лично их автором либо с его согласия (обычно нумерованные, подписанные или удостоверенные автором иным способом), признаются оригиналами произведений искусства.

(7) Право следования не применяется к произведениям прикладного искусства и произведениям архитектуры.

(8) Сумма, причитающаяся в соответствии с частью (1), рассчитывается в соответствии со следующими квотами, не превышая 12 500 евро или эквивалентную сумму в леях:

а) 5% за транш от продажной цены до 3000 евро;

б) 4 % за транш от продажной цены от 3001 евро до 50 000 евро;

- c) 3 % за транш от продажной цены от 50 000,01 евро до 200 000 евро;
- d) 1 % за транш от продажной цены от 200 000,01 евро до 350 000 евро;
- e) 0,5 % за транш от продажной цены от 350 000,01 евро до 500 000 евро;
- f) 0,25 % за транш, превышающий 500 000 евро.

(9) Положения части (8) не применяется, если сумма продажи меньше эквивалента 100 евро.

(10) Право следования, предусмотренное частью (1), может осуществляться только через организацию коллективного управления имущественными правами.

(11) В течение трех лет со дня перепродажи обладатель права следования или также и организация коллективного управления имущественными правами, представляющая его интересы, имеет право потребовать от любого лица, упомянутого в части (3), представить информацию, необходимую для обеспечения выплаты сумм, причитающихся от перепродажи. Полученная информация не может использоваться для других целей, кроме коллективного управления правами.

(12) Продавец обязан сообщить автору и организации коллективного управления информацию, предусмотренную частью (1), в течение двух месяцев с даты продажи, отвечая за удержание процентов или квот от продажной цены, без добавления каких-либо других сборов.

(13) Собственник оригинала произведения искусства не может лишить автора отчужденного произведения возможности создать репродукцию произведения и выставить ее на персональной выставке.

(14) Иностранцы физические или юридические лица пользуются равным с гражданами Республики Молдова режимом в отношении права следования, при условии, что они, в свою очередь, пользуются аналогичным режимом в соответствующих государствах на основе взаимности.

**Статья 77. Право на справедливое вознаграждение за публичное предоставление во временное безвозмездное пользование**

(1) Предоставление во временное безвозмездное пользование библиотекам не требует разрешения автора и дает ему право на справедливое вознаграждение. Это право не может быть предметом отказа.

(2) Справедливое вознаграждение, предусмотренное частью (1), не причитается в случае, если предоставление во временное безвозмездное пользование реализуется через библиотеки учебных заведений, определенные в соответствии с Законом о библиотеках № 160/2017.

(3) Размер вознаграждений устанавливается постановлением правительства, а их сбор осуществляется в соответствии с положениями статей 103-104.

## **Раздел 2. Расширенное коллективное управление**

### **Статья 78. Объект управления**

(1) Расширенное коллективное управление предполагает, что действие лицензии, выданной пользователям представительной организацией коллективного управления, предусмотренной частью (б), от имени правообладателей, являющихся ее членами либо иным образом вверивших ей управление правами, распространяется также на правообладателей, не являющихся членами этой организации и не вверивших ей каким-либо иным образом управление правами.

(2) Правообладатели могут отозвать свои произведения или иные охраняемые объекты из системы, указанной в части (1), посредством уведомления, представленного организации коллективного управления, с соблюдением сроков, предусмотренных пунктом с) части (1) статьи 68.

(3) Подлежат расширенному коллективному управлению следующие права:

а) право публичного сообщения музыкальных, литературных, научных произведений, произведений графического или изобразительного искусства, а также видеозаписей, за исключением публичного сообщения в кинотеатрах;

б) право передачи в эфир музыкальных, литературных, научных произведений, произведений графического или изобразительного искусства;

с) право публичного сообщения через спутник.

(4) Механизм выдачи коллективных лицензий с расширенным действием применяется только к правам, предусмотренным частью (3), и не затрагивает положения статьи 70.

(5) Положения лицензии, выданной в соответствии с частью (4) представительной организацией коллективного управления, в соответствии с полномочиями, полученными от собственных членов, для использования собственного репертуара, применяются и к правообладателям, которые не предоставили никаких поручений или не уполномочили данную организацию коллективного управления, при соблюдении следующих гарантий:

а) организация коллективного управления, на основе своих полномочий, является представительной для правообладателей, соответствующей категории произведений или иных охраняемых объектов и для прав, подлежащих лицензированию на территории Республики Молдова;

б) всем правообладателям гарантируется равенство обращения, в том числе в отношении условий лицензирования;

с) правообладатели, которые не уполномочили организацию, выдающую лицензию, могут в любое время и эффективно исключить свои произведения или иные охраняемые объекты из механизма лицензирования, созданного в соответствии с настоящей статьей;

д) в разумный срок до начала использования произведений или иных охраняемых объектов на основе лицензии должны быть приняты соответствующие рекламные меры по информированию правообладателей о возможности выдачи организацией коллективного управления лицензий на произведения или иные охраняемые объекты, о выдаче лицензий в соответствии с настоящей статьей, а также о возможностях правообладателей, указанных в пункте с). Рекламные меры должны быть эффективными, без необходимости информировать каждого правообладателя в отдельности.

(6) В течение 30 календарных дней с момента получения уведомления, предусмотренного пунктом с) части (5), организация коллективного управления информирует пользователей об исключении соответствующих произведений и охраняемых объектов из управляемого репертуара, выдает новые лицензии, из которых исключает соответствующие произведения и охраняемые объекты, и обновляет действующие лицензии до истечения 30-дневного срока. Исключение не влияет на вознаграждение, причитающееся авторам и правообладателям за использование по лицензиям, заключенным организациями коллективного управления до получения уведомления.

(7) За 30 дней до начала использования произведений или иных охраняемых объектов по лицензии организации коллективного управления публикуют на своем сайте информацию о предоставлении лицензии и возможностях правообладателей, указанных в пункте с) части (5).

(8) В случаях несоблюдения правообладателями порядка уведомления или же невыполнения организациями коллективного управления рекламных мер, использование является правомерным.

(9) К механизму лицензирования, предусмотренному частями (4) и (5), применяются положения статьи 69.

(10) Назначение организации коллективного управления, которая будет управлять правами, предусмотренными частью (3) настоящей статьи, осуществляется по решению генерального директора AGEPI, в условиях части (4) статьи 103.

### **Статья 79. Публичное сообщение через спутник**

(1) Вещательные и телевизионные организации, имеющие в качестве предмета деятельности публичное сообщение программ через спутник,

должны осуществлять свою деятельность с соблюдением авторских прав и смежных прав, охраняемых настоящим законом.

(2) Если несущие сигналы передач или программных услуг транслируются в кодифицированной форме, их введение в коммуникационную цепочку считается публичным сообщением, если декодирующее устройство передачи доводится до всеобщего сведения данной организацией или с ее согласия.

(3) Ответственность за публичное сообщение, если несущие сигналы передаются организацией, находящейся за пределами Республики Молдова и не обеспечивающей уровень защиты, предусмотренный настоящим законом, обеспечивается следующим образом:

а) если сигналы передаются спутнику через станцию восходящей связи, ответственность лежит на лице, находящемся на территории Республики Молдова, использующем станцию;

б) если нет обращения к станции восходящей связи, но публичное сообщение было санкционировано организацией со штаб-квартирой в Республике Молдова, ответственность лежит на организации, которая его санкционировала.

(4) Обладатели авторского права могут разрешить публичное сообщение через спутник вещательной или телевизионной организации только по договору, заключенному либо через организацию коллективного управления, либо индивидуально.

(5) Действие рамочного договора, заключенного между организацией коллективного управления и вещательной или телевизионной организацией относительно публичного сообщения через спутник категории произведений, относящихся к определенной области, может распространяться также на правообладателей, которые не представлены организациями коллективного управления, если это публичное сообщение через спутник осуществляется одновременно с наземной передачей в эфир, осуществляемой той же вещательной организацией. Непредставленный правообладатель имеет возможность в сроки, предусмотренные пунктом с) части (1) статьи 68, прекратить действие рамочного договора, посредством индивидуального или коллективного договора.

(6) Положения части (5) не применяются к аудиовизуальным произведениям.

### **Раздел 3. Факультативное коллективное управление**

#### **Статья 80. Объект управления**

(1) Управляться коллективно факультативно могут следующие права:

а) право воспроизведения музыкальных произведений на фонограммах или видеозаписях;

б) право воспроизведения литературных, научных произведений и произведений графического или изобразительного искусства;

с) права воспроизведения, распространения, сдачи в прокат и доведения до всеобщего сведения, принадлежащие исполнителям в случае зафиксированных аудиовизуальных исполнений;

д) право на предоставление во временное безвозмездное пользование, за исключением публичного предоставления во временное безвозмездное пользование, предусмотренного статьей 77;

е) право на справедливое вознаграждение, закрепленное за авторами и исполнителями, после уступки исключительных прав сдачи в прокат или предоставления во временное безвозмездное пользование.

(2) Для категорий прав, предусмотренных частью (1), организации коллективного управления представляют только правообладателей, уполномочивших их на управление своими правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов.

(3) Организации коллективного управления, в целях управления правами, указанными в части (2), разрабатывает методологии в рамках управляемого репертуара или ведут переговоры о лицензиях напрямую с пользователями.

**Статья 81.** Право на справедливое вознаграждение, закрепленное за авторами и исполнителями после уступки исключительных прав сдачи в прокат или предоставления во временное безвозмездное пользование

(1) Автор или исполнитель сохраняет право на получение справедливого вознаграждения, если он передал, по договору уступки, исключительные права сдачи в прокат или предоставления во временное безвозмездное пользование изготовителю фонограмм, видеозаписей или аудиовизуальных произведений.

(2) Право на получение справедливого вознаграждения не может быть предметом отказа со стороны авторов или исполнителей в качестве получателей.

(3) Авторы и исполнители получают причитающиеся вознаграждения либо непосредственно от изготовителей согласно договорам, заключенным с ними, либо от пользователей, только через организации коллективного управления, согласно договорам между получателями вознаграждения и изготовителями.

#### **Раздел 4. Коллективное управление на основе специального поручения**

**Статья 82.** Коллективное управление на основе специального поручения

Права, признанные настоящим законом, за исключением тех, которые подпадают под действие обязательного коллективного управления,

расширенного коллективного управления и факультативного коллективного управления, могут управляться через организации коллективного управления, только в пределах специального поручения, предоставленного правообладателями.

## **Глава XIII**

### **ОРГАНИЗАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ И СМЕЖНЫМИ ПРАВАМИ**

#### **Раздел 1. Создание, функционирование и аккредитация (выдача заключений) организаций коллективного управления**

**Статья 83.** Создание и функционирование организаций коллективного управления

(1) Организации коллективного управления имеют статус общественного объединения, не преследующего цели извлечения прибыли. и создаются путем свободного объединения правообладателей с основной целью управления авторским правом или смежными правами от имени правообладателей и для их коллективной выгоды, находясь в ведении или под контролем их членов.

(2) Организации коллективного управления создаются отдельно для управления правами, категориями прав или видами произведений и иными охраняемыми объектами отдельных категорий правообладателей.

(3) Организации коллективного управления осуществляют свою деятельность в соответствии с настоящим законом, другими соответствующими нормативными актами Республики Молдова, на основании собственного устава, в пределах полномочий, переданных им обладателями авторского права или смежных прав, и при наличии решения AGEPI о выдаче заключения, в соответствии с условиями настоящего закона.

(4) Организации коллективного управления не могут иметь объектом деятельности использование охраняемого репертуара, в отношении которого они получили полномочия на коллективное управление, в соответствии с условиями настоящего закона. Им не могут быть переданы авторские или смежные права либо использование этих прав.

(5) Организации коллективного управления не вправе вести коммерческую деятельность или использовать переданные им в управление произведения и объекты смежных прав.

**Статья 84.** Выдача заключений организациям коллективного управления

(1) В целях организации и функционирования в качестве организации коллективного управления AGEPI по решению генерального директора

выдает заключения объединениям, которые являются юридическими лицами, зарегистрированы в соответствии с положениями законодательства, с местонахождением в Республике Молдова и в совокупности соответствуют следующим условиям:

а) члены объединения являются исключительно обладателями авторского права или смежных прав;

б) учредители объединения не являются учредителями другой организации коллективного управления, работающей в той же сфере/по тем же правам;

с) сфера деятельности объединения – коллективное управление авторским правом или смежными правами;

д) устав объединения соответствует требованиям настоящего закона;

е) имеют расчетный счет в банковском учреждении;

ф) имеют экономические возможности для коллективного управления и располагают кадровыми и материальными ресурсами, необходимыми для управления вверенным репертуаром;

г) в соответствии с прямо предусмотренными их собственным уставом процедурами разрешают доступ правообладателям, заинтересованным в передаче им прав, категорий прав, видов произведений или других охраняемых объектов в полное или частичное управление;

h) представляют в АГЕРІ репертуар произведений, исполнений, фонограмм или видеозаписей, принадлежащих их собственным членам. Репертуар представляется в формате, установленном приказом генерального директора АГЕРІ, и содержит как минимум имя автора, имя правообладателя, название произведения, идентификационные элементы исполнителей, фонограмм и видеозаписей.

(2) Организации представляют в АГЕРІ соответствующие документы и информацию, которые не возвращаются объединениям, для подтверждения выполнения указанных в части (1) условий.

(3) АГЕРІ отказывает в выдаче заключения объединениям, которые в совокупности не соответствуют указанным в части (1) условиям и/или не представляют указанные в части (2) соответствующие документы и информацию.

(4) Предусмотренные частью (1) решения выносятся в течение 15 дней с момента запроса и публикуются в Официальном мониторе Республики Молдова в течение пяти дней с момента вынесения.

(5) Получившие заключение организации коллективного управления подлежат контролю АГЕРІ в соответствии с условиями статьи 106.

(6) Решения о выдаче заключений организациям коллективного управления могут быть оспорены в установленном законодательством порядке.

(7) Решение о выдаче заключения предоставляет организациям право управлять предусмотренными статьей 80 правами правообладателей,

являющихся членами организации коллективного управления, или правами, предусмотренными статьей 82.

**Статья 85. Устав организации коллективного управления**

(1) Устав организации коллективного управления содержит положения, касающиеся:

а) условий осуществления управления правами для их обладателей на основе принципа равного обращения;

б) условий вступления и причин отказа в предоставлении членства, а также условий прекращения членства;

с) правил пользования правом участвовать и голосовать в Общем собрании членов;

д) условий аннулирования разрешения на управление и отзыва любых прав, категорий прав, видов произведений или иных охраняемых объектов;

е) прав и обязанностей членов в отношениях с организацией коллективного управления;

ф) доли голосов, выраженных членами в Общем собрании;

г) порядка установления и уплаты вступительного взноса и членских взносов, если они возлагаются на членов;

h) норм о структуре, полномочиях, порядке назначения на должность и освобождения от должности членов органов управления и контроля, ответственных за функционирование организации коллективного управления, а также о порядке оплаты их труда;

и) правил, применимых к распределению собранных сумм вознаграждения пропорционально фактическому использованию репертуара правообладателей, а также правил, применимых к собранным суммам вознаграждения, фактическое использование которых не может быть установлено;

j) минимального уровня, от которого может быть произведена выплата в случае, если распределенные суммы меньше, чем затраты на управление;

к) порядка и условий использования сумм, которые не могли быть распределены, а также сумм, которые не были востребованы;

l) способов проверки членами экономического и финансового управления;

m) порядка установления комиссии, которую задолжали правообладатели организации коллективного управления на покрытие фактических расходов, связанных с управлением правами;

n) общих правил использования доходов от прав и доходов, полученных в результате инвестирования доходов от прав;

о) адекватных и эффективных механизмов участия ее членов в процессе принятия решений в организации коллективного управления.

Представительство различных категорий членов в процессе принятия решений должно быть справедливым и сбалансированным;

р) других обязательных норм в соответствии с законодательством.

(2) Любое предложение об изменении устава должно получить заключение АГЕРІ за два месяца до Общего собрания организации коллективного управления, на котором изменение подлежит одобрению. АГЕРІ выдает заключение в течение 15 рабочих дней с момента запроса. Если заключение отрицательное, оно обосновывается.

(3) В течение одного месяца со дня проведения Общего собрания, на котором было одобрено изменение/дополнение, организация коллективного управления обязана представить компетентному органу для регистрации изменение/дополнение к уставу, заключение и решение Общего собрания. Решение о регистрации изменений или дополнений к уставу представляются в АГЕРІ в течение пяти дней со дня его вынесения.

(4) Любое изменение и дополнение, внесенное в устав и зарегистрированное в компетентном органе без заключения АГЕРІ, является юридически ничтожным.

### **Статья 86. Член организации коллективного управления**

(1) Членами организации коллективного управления могут быть авторы и правообладатели, в том числе другие организации коллективного управления и объединения правообладателей, если они соответствуют предусмотренным уставом условиям членства на основе объективных, прозрачных и недискриминационных критериев. В случае отклонения заявки на членство организация коллективного управления направляет правообладателю мотивированный ответ в течение 30 календарных дней со дня подачи заявки.

(2) Член организации коллективного управления вправе связываться с ней любыми средствами, в том числе электронными, а также запрашивать лично или через представителя любую информацию, касающуюся осуществления его членских прав.

(3) Членство в организации коллективного управления не передается по наследству.

(4) Полномочия на коллективное управление предоставляются напрямую, письменным договором, автором или обладателем авторских либо смежных прав.

(5) Осуществление коллективного управления, возложенного договором поручения, не может каким-либо образом ограничивать имущественные права автора или правообладателя.

(6) Организация коллективного управления может отказать в членстве, если правообладатель:

а) не доказывает заявленные права;

b) не представляет репертуар произведений, художественных исполнений, фонограмм, видеозаписей и иных охраняемых объектов;

c) не указывает, какие имущественные права, виды произведений или иные охраняемые объекты он передает в управление организации коллективного управления;

d) является членом другой организации коллективного управления теми же правами на те же произведения, художественные исполнения, фонограммы, видеозаписи и иные охраняемые объекты, в отношении которых он испрашивает управление;

e) ранее утратил статус члена организации коллективного управления в результате исключения;

f) приговорен вступившим в окончательную силу решением к уголовному наказанию в виде штрафа или тюремного заключения за преступления, предусмотренные законодательством в области интеллектуальной собственности.

(7) Если предусмотренная пунктом f) части (б) ситуация создается после вступления, организация коллективного управления может принять решение о сохранении или прекращении членства.

(8) Устав организаций коллективного управления может включать и другие основания для отказа в предоставлении членства, если они являются объективными, прозрачными и недискриминационными. Отказ в предоставлении членства обосновывается в письменной форме.

## **Раздел 2. Органы управления, контроля и надзора организации коллективного управления**

**Статья 87.** Организационная структура организации коллективного управления

(1) Организационная структура организации коллективного управления включает следующие органы:

a) Общее собрание;

b) Совет;

c) генеральный директор;

d) ревизор или Ревизионная комиссия;

e) Постоянная специальная комиссия по доступу к информации;

f) Совет по надзору.

(2) Организация коллективного управления может иметь в организационной структуре иные органы, чьи полномочия, кроме полномочий органов, указанных в части (1), предусмотрены уставом.

(3) Органы управления, контроля и надзора, входящие в структуру организации коллективного управления, обязаны действовать в своей работе рационально, осмотрительно и надлежащим образом, используя

административные и бухгалтерские процедуры, а также механизмы надежного контроля.

(4) По решению Общего собрания труд лиц или членов органов, указанных в пунктах b)-f) части (1) настоящей статьи, оплачивается в соответствии с положениями устава.

### **Статья 88. Общее собрание**

(1) Высшим руководящим органом организаций коллективного управления является Общее собрание членов, которое созывается в обычном (очередном) и внеочередном порядке.

(2) Очередное Общее собрание созывается, когда этого требуют интересы организации коллективного управления, но не реже одного раза в год, только после представления финансовой отчетности организации коллективного управления, относящейся к предыдущему календарному году, в соответствии с положениями законодательства.

(3) Созыв Общего собрания осуществляется Советом, который уведомляет членов организации коллективного управления не менее чем за 30 дней до дня проведения Общего собрания, путем размещения информации о дате, времени, месте и повестке дня Общего собрания, о подлежащих принятию проектах решений на веб-странице и/или посредством любых других средств связи, в том числе электронных.

(4) Если в назначенный для Общего собрания день установленный уставом кворум не будет достигнут, следующее Общее собрание созывается повторно в течение 15 дней. Решения вновь созванного Общего собрания принимаются простым большинством проголосовавших членов.

(5) В указанный в части (3) настоящей статьи период, по месту нахождения организации коллективного управления и с помощью электронных средств, любой член организации имеет право ознакомиться с:

- a) годовым отчетом о прозрачности;
- b) годовыми отчетами, подготовленными генеральным директором, Советом, внутренними комиссиями и ревизором или Ревизионной комиссией, по обстоятельствам;
- c) содержанием каждого проекта решения, подлежащего утверждению на Общем собрании, и пояснительными записками к ним;
- d) информацией о положении категорий пользователей, количестве уведомлений, числе плательщиков в каждой категории и общей сумме, собранной по каждой категории;
- e) ходом судебных разбирательств;
- f) сведениями о любой сделке или графиком платежей пользователей, утвержденным Советом.

(6) Созыв внеочередного Общего собрания производится Советом по собственной инициативе, по требованию генерального директора,

Ревизионной комиссии или по требованию не менее одной трети от общего числа членов организации.

(7) Общее собрание принимает решения по следующим вопросам:

- a) любые изменения положений устава;
- b) правила сбора и распределения причитающихся правообладателям сумм;
- c) правила использования сумм, не подлежащих распределению, без ущерба для права правообладателя требовать соответствующие суммы у организации коллективного управления в соответствии с общим сроком исковой давности, установленным законодательством;
- d) правила использования доходов от прав и доходов, полученных в результате инвестирования доходов от прав;
- e) правила установления комиссии за управление, удерживаемой у правообладателей, в том числе ее размер;
- f) политика управления рисками;
- g) утверждение любой закупки, продажи или передачи в ипотеку недвижимости;
- h) утверждение предложений по займам, кредитованию или предоставлению гарантий по займам;
- i) утверждение годового отчета о прозрачности;
- j) назначение на должность или освобождение от должности генерального директора, пересмотр его общей деятельности, утверждение его вознаграждения и других денежных выплат или иных благ;
- k) избрание и отзыв членов Совета и ревизора или, по обстоятельствам, Ревизионной комиссии, утверждение внутренних положений о деятельности, а также вознаграждения и других денежных выплат;
- l) отбор лица/лиц, указанных в части (3) статьи 96;
- m) утверждение отчетов генерального директора, Совета и Ревизионной комиссии;
- n) утверждение реорганизации (путем объединения, дробления или преобразования) или роспуска организации коллективного управления, создания отделений и филиалов;
- o) любые другие аспекты, связанные с деятельностью организации коллективного управления.

(8) Общее собрание может по решению или в соответствии с положением устава делегировать указанные в пунктах f), g), h) и n) части (7) полномочия выполняющему надзорную функцию органу.

(9) Все члены организации коллективного управления имеют право участвовать и голосовать в Общем собрании, в том числе с помощью электронных средств, при этом организация коллективного управления обязана обеспечить возможность участия и голосования. Организация коллективного управления может разрешить ограничение права членов

организации коллективного управления участвовать и голосовать в Общем собрании на основании одного или обоих из следующих критериев при условии, что они установлены и применяются справедливым и соразмерным образом, предусмотрены уставом и доступны общественности в соответствии с пунктом с) части (1) статьи 85 и пунктом а) части (4) статьи 95:

- а) стаж членства;
- б) суммы, полученные от члена или причитающиеся ему.

(10) Каждый член организации коллективного управления вправе назначить любое другое лицо или субъекта в качестве представителя для участия и голосования от его имени на Общем собрании, при условии, что такое назначение не вызывает конфликта интересов. Доверенность, выданная представителю, действительна на одно Общее собрание. Представитель пользуется на Общем собрании членом теми же правами, что и назначивший его член организации. Представитель голосует в соответствии с инструкциями назначившего его члена организации.

(11) Принятые Общим собранием решения являются обязательными и могут быть оспорены в соответствии с законодательством.

(12) Организации коллективного управления обязаны представить в АГЕРІ в течение пяти дней после проведения Общего собрания:

- а) годовой отчет о прозрачности;
- б) годовой отчет ревизора или Ревизионной комиссии, по обстоятельствам;
- с) список членов и обновленный репертуар;
- д) соглашения о представительстве с аналогичными организациями из-за рубежа;
- е) индивидуальные годовые декларации генерального директора, членов Совета и Совета по надзору;
- ф) принятые Общим собранием решения.

(13) Документы, предусмотренные пунктами а), с) и е) части (12) представляются в АГЕРІ в формате, установленном приказом генерального директора АГЕРІ.

**Статья 89.** Совет и генеральный директор организации коллективного управления

(1) Совет является постоянным руководящим органом организации коллективного управления, подчиняющимся Общему собранию. Полномочия Совета устанавливаются уставом организации коллективного управления.

(2) Генеральный директор – это лицо, назначенное Советом и избираемое Общим собранием. Генеральный директор не может быть членом Совета.

(3) Обязанности и ответственность генерального директор, а также срок его полномочий устанавливаются уставом организации коллективного управления.

(4) Генеральный директор и члены Совета должны представить Общему собранию индивидуальную годовую декларацию, содержащую следующую информацию:

- а) любые интересы в организации коллективного управления;
- б) любое вознаграждение, полученное от организации коллективного управления в течение предыдущего финансового года, в том числе в виде пенсий, пособий и иных материальных и нематериальных благ;
- с) любую сумму, полученную от организации коллективного управления в течение предыдущего финансового года, в качестве правообладателя;
- д) любой существующий или потенциальный конфликт между личными интересами и интересами организации коллективного управления либо между обязательствами перед организацией коллективного управления и обязанностями перед другим физическим или юридическим лицом.

**Статья 90.** Ревизор и Ревизионная комиссия организации коллективного управления

(1) Ревизор контролирует финансово-экономическую деятельность организации коллективного управления, включая необходимость и законность использования ее финансовых средств.

(2) Если количество членов организации коллективного управления превышает 100 человек, создается Ревизионная комиссия в составе трех членов.

(3) В соответствии с положениями пункта б) части (12) статьи 88 ревизор или, по обстоятельствам, Ревизионная комиссия ежегодно представляет отчет о деятельности организации коллективного управления, который утверждается Общим собранием и публикуется на официальной веб-странице организации. Для осуществления контроля ревизор или Ревизионная комиссия вправе запросить у Совета и генерального директора любые данные о деятельности организации за конкретный период, ознакомиться со всеми актами, документами по ее деятельности.

(4) Ревизор или, по обстоятельствам, Ревизионная комиссия уведомляет Общее собрание при выявлении фактов, которые противоречат закону или уставу организации и наносят или могут нанести значительный ущерб деятельности и ее членам.

(5) Ревизором или членом Ревизионной комиссии не может быть:

- а) генеральный директор и члены Совета организации;
- б) супруг/супруга, свойственники и родственники генерального директора/членов Совета до четвертой степени включительно.

**Статья 91.** Постоянная специальная комиссия по доступу к информации

(1) Постоянная специальная комиссия по доступу к информации, состоящая из трех членов, которые не являются работниками и не входят в состав органов управления и надзора организаций коллективного управления, назначается Общим собранием.

(2) Председателем Постоянной специальной комиссии по доступу к информации является ревизор или один из ревизоров организации коллективного управления.

(3) Члены организаций коллективного управления и организаций коллективного управления, от имени которых они управляют правами в соответствии с соглашением о представительстве, которые считают, что их право доступа к запрошенной информации было нарушено, могут уведомить в течение трех дней Постоянную специальную комиссию по доступу к информации. Комиссия обязана ответить в течение семи дней подавшему обращение члену.

(4) Постоянная специальная комиссия по доступу к информации составляет годовой отчет о своей деятельности, представляет его на утверждение Общему собранию и публикует на официальной веб-странице организации.

**Статья 92.** Совет по надзору

(1) В целях постоянного мониторинга деятельности, проводимой как организацией коллективного управления, так и генеральным директором, на уровне каждой организации коллективного управления должен функционировать Совет по надзору, регулярно созываемый, но не реже одного раза в год, и состоящий из нечетного числа членов.

(2) В состав Совета по надзору могут входить:

а) члены организации коллективного управления при условии обеспечения справедливого и сбалансированного представительства;

б) лица, имеющие юридический или экономический опыт деятельности не менее пяти лет в сфере авторского права и смежных прав, а также хорошую репутацию в этой области;

с) правообладатели, которые не представлены напрямую организацией коллективного управления.

(3) Совет по надзору имеет как минимум следующие полномочия:

а) осуществление полномочий, делегированных ему Общим собранием членов, в том числе в соответствии с частью (8) статьи 88;

б) мониторинг деятельности и исполнения обязанностей указанными в статье 89 лицами, включая выполнение решений Общего собрания членов и, в частности, общей политики, предусмотренной пунктами б)-е) части (7) статьи 88.

(4) Каждый член Совета по надзору обязан заполнить и представить Общему собранию индивидуальную годовую декларацию, которая включает указанную в части (4) статьи 89 информацию.

(5) Совет по надзору составляет годовой отчет о своей деятельности, представляет его на утверждение Общему собранию и публикует на официальной веб-странице организации.

### **Раздел 3. Общие права и обязанности организации коллективного управления**

#### **Статья 93. Общие права организации коллективного управления**

Организация коллективного управления имеет следующие общие права:

а) быть уполномоченной авторами или обладателями авторского права и смежных прав управлять правами, категориями прав или видами произведений и иными охраняемыми объектами;

б) оказывать специализированную помощь своим членам и представлять их в правовых процедурах в пределах объекта деятельности;

с) запрашивать у пользователей находящиеся в их распоряжении информацию и документы, необходимые для определения размера собираемого вознаграждения, а также имеющуюся у них информацию об используемых произведениях с указанием правообладателей, для распределения и выплаты вознаграждения;

д) заключать от имени своих членов соглашения о представительстве с другими аналогичными организациями коллективного управления из-за рубежа;

е) проводить любыми средствами мониторинг деятельности пользователей без необходимости их разрешения и безвозмездно, для надзора за использованием собственного репертуара, имея возможность запрашивать для этой цели представляющую общественный интерес информацию, хранящуюся в соответствии с законом в компетентных государственных учреждениях;

ф) совершать любые другие действия и сделки, необходимые для охраны и обеспечения соответствующих прав, в том числе от своего имени, в пределах полномочий, предоставленных ей обладателями авторского права и смежных прав;

г) требовать от своих членов обновления репертуара в соответствии с положениями устава.

#### **Статья 94. Общие обязанности организаций коллективного управления**

Организация коллективного управления имеет следующие общие обязанности:

а) действовать в интересах правообладателей, правами которых она управляет, не налагая на них обязательств, которые объективно не являются необходимыми для охраны их прав и интересов или для эффективного управления их правами;

б) использовать полученные от пользователей информацию и документы только в целях сбора, распределения и выплаты вознаграждения. Запрещено использование информации или документов для целей, отличных от предусмотренных настоящим законом, без предварительного согласия пользователя;

в) предоставлять пользователям лицензии в соответствии со статьей 32 на использование произведений или объектов смежных прав до использования охраняемого репертуара. Организации коллективного управления отвечают на их запрос в течение не более 30 дней, запрашивая, по обстоятельствам, любую другую необходимую информацию и предоставляя друг другу всю необходимую информацию. Условия лицензирования основаны на объективных и недискриминационных критериях. Если организация коллективного управления отказывается в выдаче лицензии, отказ мотивируется в письменной форме;

г) собирать задолженное пользователями вознаграждение за использование произведений и иных охраняемых объектов, распределять его и регулярно, старательно и своевременно выплачивать в установленный пунктом в) части (1) статьи 97 срок, пропорционально реальной стоимости и использованию;

д) разработать методологии для сфер деятельности, подлежащих согласованию с пользователями, в соответствии с положениями статей 99–101;

е) поддерживать и постоянно обновлять базы данных со списком членов и репертуара;

ж) обеспечивать прозрачность деятельности по коллективному управлению во взаимоотношениях со своими членами, органами публичной власти и пользователями;

з) обеспечивать связь с членами, пользователями и организациями коллективного управления, с которыми она заключила соглашения о представительстве, любыми средствами, в том числе электронными;

и) своевременно отвечать в письменной форме на жалобы, в частности, в отношении управления правами, отзыва поручения или лишения прав, условий вступления, сбора причитающихся авторам или правообладателям сумм, удержаний и их распределения;

к) обеспечивать равное отношение к пользователям, своим членам, включая авторов или правообладателей, права которых управляются в соответствии с соглашением о представительстве, в отношении комиссии за управление и правил сбора, распределения и выплаты вознаграждения, а также любой информации, связанной с управлением правами;

к) обеспечивать членам необходимые условия для участия и голосования в Общем собрании в режиме реального времени любыми средствами, в том числе с помощью электронных средств;

л) обеспечивать своим членам и органам с полномочиями контроля и надзора доступ к информации, касающейся любого аспекта деятельности по сбору сумм, задолженных пользователями, их распределению и выплате;

м) защищать интересы своих членов в отношении управления надлежащими правами в результате использования собственного репертуара за пределами территории Республики Молдова, заключая договоры представительства с аналогичными организациями из-за рубежа;

н) предоставлять членам и организациям коллективного управления, от имени которых она управляет правами в соответствии с соглашением о сотрудничестве, эффективные и оперативные процедуры рассмотрения жалоб, в частности, в отношении разрешения на управление правами, а также аннулирования или отзыва прав, условий вступления, сбора, распределения и выплаты причитающихся правообладателям сумм, произведенных удержаний. Организация коллективного управления отвечает на жалобы в письменной форме. Если организация коллективного управления отклоняет жалобу, ответ должен быть мотивированным.

#### **Раздел 4. Прозрачность деятельности организации коллективного управления**

**Статья 95.** Прозрачность деятельности организаций коллективного управления

(1) Организации коллективного управления должны предоставлять не реже одного раза в год каждому правообладателю, которому они выделили доходы от прав или в пользу которого они производили платежи в течение периода, к которому относится эта информация, следующее:

а) любые контактные данные, которые организация коллективного управления была уполномочена правообладателем использовать для идентификации и определения местонахождения правообладателя;

б) доходы от прав, выделенные правообладателю;

с) суммы, выплачиваемые организацией коллективного управления правообладателю, с разбивкой по категориям управляемых прав и по видам использования;

д) период, в течение которого имели место виды использования, соответствующие суммам, выделенным и выплаченным правообладателю, за исключением случаев, когда организация коллективного управления не может предоставить эту информацию по объективным причинам, связанным с отчетностью пользователей;

е) удержанная комиссия за управление, а также любые вычеты, произведенные для других целей (социальных, культурных и т. д.);

ф) любые доходы от прав, выделенные правообладателю, которые не были выплачены за любой период.

(2) Организации коллективного управления должны предоставлять не реже одного раза в год и с помощью электронных средств организациям коллективного управления, от имени которых они управляют правами в соответствии с соглашением о представительстве, по крайней мере, следующую информацию за период, к которому относится информация:

а) выделенные доходы от прав, суммы, выплаченные организацией коллективного управления с разбивкой по категориям управляемых прав и по видам использования прав, которыми она управляет в соответствии с соглашением о представительстве, а также любые невыплаченные доходы от прав, выделенные за любой период;

б) удержанная комиссия за управление, а также любые другие вычеты, установленные в соответствии с соглашением о представительстве;

в) информацию о выданных или отклоненных лицензиях в отношении произведений и иных охраняемых объектов, являющихся предметом соглашения о представительстве;

г) решения, принятые Общим собранием членов, если эти решения имеют отношение к управлению правами по соглашению о представительстве.

(3) Организация коллективного управления при рассмотрении надлежащим образом обоснованного запроса должна предоставить электронными средствами и без неоправданной задержки любой организации коллективного управления, от имени которой она управляет правами по соглашению о представительстве, или любому правообладателю либо пользователю, как минимум следующую информацию:

а) произведения или иные охраняемые объекты, которые она представляет, права, которыми управляет напрямую или через соглашения о представительстве, и охватываемые территории;

б) если в связи со сферой, в которой осуществляет деятельность организация коллективного управления, такие произведения или иные охраняемые объекты не могут быть установлены, – виды произведений или иные охраняемые объекты, которые она представляет, права, которыми она управляет, и охватываемые территории.

(4) Организация коллективного управления обязана публиковать на своей веб-странице как минимум следующую информацию, обеспечивая ее постоянное обновление:

а) устав;

- b) условия членства и условия отзыва разрешения на управление правами, если они не указаны в уставе;
- c) действующие стандартные договоры о предоставлении лицензий и стандартные тарифы, включая скидки;
- d) список управляющих организацией лиц;
- e) общая политика распределения причитающихся правообладателям сумм;
- f) общая политика в отношении комиссии за управление;
- g) общая политика в отношении вычетов из доходов от прав и из доходов, возникающих в результате инвестирования доходов от прав, за исключением комиссии за управление, включая вычеты, используемые в целях финансирования социальной, культурной и образовательной деятельности;
- h) перечень заключенных соглашений о представительстве и наименования организаций коллективного управления, с которыми заключены эти соглашения о представительстве;
- i) общая политика использования сумм, не подлежащих распределению;
- j) порядок рассмотрения жалоб и разрешения споров.

#### **Статья 96. Годовой отчет о прозрачности**

(1) Годовой отчет о прозрачности составляется организацией коллективного управления в течение восьми месяцев после окончания соответствующего финансового года и публикуется на собственной веб-странице организации коллективного управления, где он остается доступным для общественности в течение не менее пяти лет.

(2) Годовой отчет о прозрачности содержит как минимум следующую информацию:

- a) финансовую отчетность, отчет о доходах, расходах и об обороте денежных средств;
- b) отчет о деятельности за предыдущий календарный год;
- c) информацию об отказах в выдаче лицензий;
- d) перечень органов управления;
- e) сведения об общем размере сумм, выплаченных генеральному директору, членам Совета, членам внутренних комиссий, а также о других предоставленных им благ;
- f) специальный отчет, который должен содержать, по крайней мере, информацию о суммах, удерживаемых в социальных, культурных и образовательных целях, с разбивкой по категориям управляемых прав и источникам сбора, а также о порядке их использования;
- g) информацию о собранном вознаграждении с разбивкой по категориям управляемых прав и источникам сбора;

h) финансовую информацию о комиссии, удерживаемой с правообладателей для покрытия расходов, связанных со сбором, распределением и выплатой вознаграждения, содержащую, по крайней мере, данные о реальных расходах с разбивкой по категориям управляемых прав и обоснования в отношении косвенных расходов, не отнесенных к одной или нескольким категориям прав, включая доход от банковских размещений и вкладов комиссии;

i) информацию о ресурсах, используемых для покрытия расходов, связанных со сбором, распределением и выплатой вознаграждения;

j) финансовую информацию об общей распределенной сумме и общей сумме, выплаченной правообладателям, с разбивкой по категориям управляемых прав и по видам использования, включая дни, когда были произведены платежи, с их разбивкой по периодам сбора/распределения;

k) финансовую информацию об общей сумме, собранной и нераспределенной, а также об общей сумме, распределенной и невыплаченной правообладателям, с разбивкой по категориям управляемых прав и по источникам сбора, с указанием периодов, в которые эти суммы были собраны, причин задержек и способов выделения сумм;

l) финансовую информацию о суммах, которые не подлежат распределению, а также о способах их использования;

m) финансовую информацию о суммах, полученных от других организаций коллективного управления, с которыми состоит в правовых отношениях, предусмотренных настоящим законом, а также о комиссии за управление и других удержаниях из этих сумм с разбивкой по категориям прав, источникам сбора и организациям коллективного управления;

n) финансовую информацию о собранных, распределенных и выплаченных суммах другим организациям коллективного управления, с которыми состоит в правовых отношениях, предусмотренных настоящим законом, а также о комиссии за управление и других удержаниях из этих сумм с разбивкой по категориям прав, источникам сбора и организациям коллективного управления с указанием периода сбора/распределения;

o) финансовую информацию о собранных, распределенных и выплаченных суммах непосредственно правообладателям, с разбивкой по категориям прав, по видам использования с указанием периода сбора/распределения.

(3) Указанная в части (2) настоящей статьи информация подлежит аудиту, проводимому одним или несколькими лицами, уполномоченными законом на аудит финансовой отчетности, а аудиторское заключение, включая оговорки, должно быть полностью воспроизведено в годовом отчете о прозрачности.

## **Раздел 5. Осуществление коллективного управления**

**Статья 97. Правила распределения вознаграждения**

(1) Коллективное управление осуществляется по следующим правилам:

а) решения о методах и правилах сбора вознаграждения с пользователей, о его распределении между правообладателями, а также о других более важных аспектах коллективного управления должны приниматься членами в ходе Общего собрания в соответствии с уставом;

б) вознаграждения, собираемые организациями коллективного управления, не относятся и не могут быть отнесены к их доходам, за исключением комиссии за управление, установленной в соответствии с правилами, принятыми согласно статье 98;

с) суммы, причитающиеся правообладателям, а также другим организациям коллективного управления, распределяются и выплачиваются регулярно и точно, своевременно, но не позднее чем через девять месяцев после завершения финансового года, в котором они были собраны, за исключением случая, когда эти сроки не могут быть соблюдены по объективным причинам, таким как: особое документирование для идентификации правообладателей, отчетность пользователей, идентификация прав, установление соответствия между информацией о произведениях и иных охраняемых объектах, с одной стороны, и о правообладателях, с другой, а также случаи, когда индивидуально распределяемые суммы меньше чем управленческие расходы. Другие организации коллективного управления или, если членами организации являются представляющие правообладателей субъекты, последние распределяют и выплачивают правообладателям эти суммы по возможности оперативно, но не позднее, чем через шесть месяцев после получения этих сумм, за исключением случаев, когда организациям коллективного управления или, по обстоятельствам, их членам препятствуют в соблюдении данного срока по объективным причинам, связанным, в частности, с отчетностью пользователей, идентификацией прав, правообладателей или установлением соответствия между информацией о произведениях и иных охраняемых объектах, с одной стороны, и правообладателями, с другой;

д) суммы, возникшие в результате вложений невостребованного и нераспределенного вознаграждения в банковские депозиты или полученные от других операций, совершаемых в рамках объекта деятельности, а также суммы, полученные в качестве возмещения убытков в результате нарушения авторского права или смежных прав, подлежат выплате и распределяются между правообладателями и не могут составлять доход организаций коллективного управления.

(2) Если правообладатели не могут быть идентифицированы или их местонахождение не может быть определено и причитающиеся правообладателям суммы не могут быть распределены и выплачены в

предусмотренный пунктом с) части (1) срок, а исключение в случае этого срока не применяется, данные суммы вносятся отдельно на счета организации коллективного управления.

(3) Организации коллективного управления должны действовать добросовестно и принимать все необходимые меры для выявления и определения местонахождения правообладателей для распределения и выплаты причитающихся им сумм. С этой целью организации коллективного управления проверяют базы данных со списком членов и репертуаром, в том числе принадлежащие другим аналогичным отечественным и зарубежным организациям, а также любую другую соответствующую информацию, к которой они имеют доступ.

(4) В течение трех месяцев после истечения установленного пунктом с) части (1) срока организация коллективного управления предоставляет информацию о произведениях и иных охраняемых объектах, по которым не идентифицированы один или несколько правообладателей либо не определено их местонахождение, в распоряжение:

а) правообладателей, которых она представляет, или субъектов, представляющих правообладателей, если соответствующие субъекты являются членами организации коллективного управления;

б) всех организаций коллективного управления, с которыми заключены соглашения о представительстве.

(5) Указанная в части (4) информация включает, при доступности, следующее:

а) название произведения или иного охраняемого объекта;

б) имя правообладателя;

с) название издателя или соответствующего изготовителя;

д) любую другую доступную надлежащую информацию, которая может облегчить идентификацию правообладателя.

(6) В случае невозможности идентифицировать и установить местонахождение правообладателей после совершения указанных в частях (3)-(5) действий, организация коллективного управления предоставляет общественности указанную в части (5) информацию в течение не более одного года после истечения трехмесячного периода.

(7) Суммы, причитающиеся правообладателям, которые не подлежат распределению в течение трех лет после завершения финансового года, в котором был получен доход, при условии, что организация коллективного управления приняла все необходимые меры для идентификации и определения местонахождения правообладателей, считаются неподлежащими распределению суммами.

(8) Общее собрание членов организации коллективного управления принимает решение об использовании сумм, которые не подлежат распределению, по истечении трехлетнего общего срока исковой давности

со дня уведомления, в течение которого правообладатели имеют право истребовать эти суммы.

(9) Уведомление о не востребовавшихся суммах оформляется в письменной и электронной форме, в том числе размещается на веб-странице организации коллективного управления, в течение шести месяцев после окончания финансового года и содержит как минимум следующую информацию:

- а) название произведения или иного охраняемого объекта;
- б) имя правообладателя;
- в) название пользователя и дата использования;
- д) любую другую информацию, которая могла бы облегчить идентификацию правообладателя.

(10) При инвестировании организацией коллективного управления доходов от прав или любых доходов от инвестирования доходов от прав она должно руководствоваться высшими интересами правообладателей, права которых она представляет, в соответствии с политикой использования доходов от прав и доходов от инвестирования доходов от прав, в соответствии с политикой управления рисками и следующими правилами:

- а) Общее собрание должно удостовериться в том, что инвестиция осуществляется исключительно в интересах своих членов;
- б) активы инвестируются таким образом, чтобы обеспечить безопасность, качество, ликвидность и прибыльность портфеля в целом;
- в) активы должным образом диверсифицируются, чтобы избежать чрезмерной зависимости от определенного актива и накопления рисков по всему портфелю.

(11) Организация коллективного управления отдельно хранит на своих счетах:

- а) доходы от прав и любой доход, полученный от инвестирования доходов от прав;
- б) любые собственные активы, которыми может владеть, и любой доход, полученный от этих активов, от комиссии за управление или от другой деятельности;
- в) не востребовавшиеся суммы, выделенные и хранимые организацией на отдельных аналитических счетах в течение трех лет со дня уведомления.

### **Статья 98. Комиссия за управление**

(1) Если правообладатель уполномочивает организацию коллективного управления управлять своими правами, организация коллективного управления должна представить правообладателю любыми средствами, в том числе электронными, информацию о комиссии за управление и других вычетах из доходов от прав и любых доходов,

полученных от инвестирования доходов от прав, до получения согласия на управление его правами.

(2) Указанные в части (1) вычеты должны быть разумными в отношении услуг, предоставляемых организацией коллективного управления правообладателям, включая указанные в части (4) услуги, по обстоятельствам, и установлены на основе объективных критериев.

(3) Комиссия за управление не может превышать обоснованных и документально подтвержденных затрат, понесенных организацией коллективного управления в целях управления авторским правом и смежными правами. Требования, применимые к использованию и прозрачности использования сумм, удерживаемых в качестве комиссии за управление или компенсированных в счет комиссии за управление, применяются к любым другим вычетам, предназначенным для покрытия затрат на управление авторским правом или смежными правами.

(4) Организация коллективного управления не применяет других вычетов, кроме тех, которые относятся к комиссии за управление, к доходам от прав, которыми она управляет в соответствии с соглашением о представительстве, или к любым доходам, возникающим в результате инвестирования таких доходов от прав, за исключением случаев, когда другая организация коллективного управления, являющаяся стороной соглашения о представительстве, прямо соглашается с этими вычетами.

(5) Если устав предусматривает возможность организации коллективного управления осуществлять деятельность, направленную на достижение социальных, культурных или образовательных целей, финансируемую за счет вычетов из доходов от прав, такая деятельность должна осуществляться на основе справедливых критериев, в частности, с точки зрения доступа к таким видам деятельности и их объема.

(6) Комиссия за управление удерживается за каждое управляемое право следующим образом:

а) права в обязательном коллективном управлении в соответствии с положениями статьи 70, а также права в расширенном коллективном управлении согласно статье 78. Комиссия, удерживаемая организацией коллективного управления, назначенной сборщиком, и организациями-получателями, не может превышать в совокупности 30% от сумм, выделенных каждому;

б) права в факультативном коллективном управлении в соответствии со статьей 80. Комиссия, задолженная собственными членами, удерживается организацией коллективного управления в момент распределения и не может превышать 30% от сумм, распределенных индивидуально;

с) права в управлении на основании специального поручения в соответствии со статьей 82. Комиссия устанавливается организацией

коллективного управления на договорной основе с соблюдением равного обращения в соответствии с положениями пункта j) статьи 94.

## **Раздел 6. Согласование методологий**

### **Статья 99. Инициирование процедуры согласования методологий**

(1) Вознаграждение, причитающееся авторам и обладателям смежных прав, а также условия сбора и выплаты устанавливаются организациями коллективного управления и пользователями в рамках согласованных методологий.

(2) Организации коллективного управления и пользователи проводят согласование добросовестно и предоставляют друг другу всю необходимую информацию.

(3) Для инициирования процедуры согласования методологий, организации коллективного управления, пользователи или их представительские объединения, предусмотренные пунктами b) и c) части (2) статьи 100, должны подать в АГЕРІ заявку с приложением:

а) списка сторон, элементов идентификации, а также доказательства их уведомления с целью согласования;

б) проекта методологии и тарифов.

(4) Непредставление списка или представление неполного списка, а также отсутствие доказательства уведомления влекут за собой отклонение запроса о начале процедур согласования.

(5) Проект методологии должен быть представлен в АГЕРІ на утверждение. Заключение выдается в течение 10 рабочих дней со дня подачи заявки, если методологии соответствуют следующим условиям:

а) включают следующие обязательные элементы: объект регулирования, порядок распределения вознаграждения по каждой категории авторов и правообладателей, размер причитающегося вознаграждения, выраженный в процентах или фиксированной ставке, расчетная база вознаграждения, сроки выплаты, пени за просрочку, скидки для платящих пользователей, находящиеся в распоряжении пользователей информация и документы, необходимые для определения размера вознаграждения, а также срок и формат отчетности об использовании произведений и иных охраняемых объектов. При установлении формата отчетности по возможности учитываются факультативные отраслевые стандарты;

б) предоставление лицензий не обусловлено принятием пользователями дополнительных условий, которые по своему характеру или в соответствии с положениями законодательства не связаны с объектом лицензий;

с) положения проекта методологии соответствуют положениям настоящего закона.

(6) В случае предусмотренного статьями 71 и 72 компенсационного вознаграждения в дополнение к предусмотренным пунктом а) части (5) условиям, методология должна также включать процедуру, используемую для записанных копий (звуковых, аудиовизуальных, цифровых, аналоговых).

(7) Процентное или фиксированное вознаграждение не является предметом предусмотренного частью (5) заключения.

(8) Методология без заключения или с несоблюдением заключения AGEPI является юридически ничтожной.

### **Статья 100. Порядок согласования**

(1) Методологии согласовываются в комиссии, созданной приказом генерального директора AGEPI, изданным в течение десяти рабочих дней со дня подачи указанной в части (3) статьи 99 заявки и доведенным до сведения сторон.

(2) В состав комиссии по согласованию методологии входят:

а) по одному представителю от каждой аккредитованной организации коллективного управления, которая осуществляет свою деятельность в определенной творческой сфере и по определенной категории прав;

б) по одному представителю от представительных объединений пользователей на национальном уровне и по одному представителю от первых трех крупных пользователей, уведомленных запрашивающим субъектом, установленных на основе оборота, при условии, что они заявлены в AGEPI под собственную ответственность. Государственные учреждения, в том числе организации общественного телерадиовещания, входящие в состав комиссии по согласованию, освобождены от декларирования оборота;

с) по одному представителю от представительных объединений пользователей на местном уровне или, в их отсутствие, от представителей двух местных пользователей, уведомленных запрашивающим субъектом и представивших в AGEPI согласие на участие в соответствующей комиссии.

(3) AGEPI созывает и назначает в комиссию по согласованию любого имеющего законный интерес субъекта в зависимости от поступившего предложения для вынесения приказа о создании комиссии по согласованию.

(4) Приказ о создании комиссии по согласованию доводится до сведения сторон вместе с проектом методологии, представленным запрашивающим субъектом.

(5) Методология согласовывается в соответствии с программой, установленной сторонами комиссии по согласованию, в течение не более 90 дней со дня ее создания.

(6) Методология согласовывается с учетом следующих основных критериев:

а) категория правообладателей, виды произведений и иных охраняемых объектов и сфера, по которой проходит согласование;

б) категория пользователей, представленных на согласовании представительными объединениями или другими пользователями, назначенными для согласования;

с) репертуар, управляемый организацией коллективного управления для своих членов, а также для членов других аналогичных иностранных организаций на основании договоров о взаимности;

д) доля использования репертуара, управляемого организацией коллективного управления;

е) доля использований, в отношении которых пользователь выполнил платежные обязательства в соответствии с прямыми пользовательскими соглашениями с правообладателями;

ф) доходы, полученные пользователями от деятельности, в которой используется репертуар, для использования которого согласовываются методологии;

г) европейская практика по результатам переговоров по согласованию между пользователями и организациями коллективного управления.

(7) В случае прав в обязательном коллективном управлении в соответствии с положениями статьи 70, тарифы и методологии согласовываются без учета критериев, предусмотренных пунктами с) и е) части (6), а репертуар считается расширенным.

(8) В случае прав в расширенном коллективном управлении методологии согласовываются с представлением списка авторов и правообладателей, которые решили исключить произведения и иные охраняемые объекты из механизма, предусмотренного статьей 78.

### **Статья 101. Согласование вознаграждения**

(1) Организации коллективного управления могут запросить в ходе согласования от той же категории пользователей либо фиксированное вознаграждение, либо процентное вознаграждение, только в том случае и в той мере, в какой используются произведения или другие охраняемые объекты, в отношении которых охраняемые авторские или смежные права находятся в пределах предусмотренных законом сроков охраны.

(2) Фиксированное вознаграждение и процентное вознаграждение определяются на основе доходов, полученных в результате деятельности, в которой используется репертуар организации коллективного управления.

(3) При отсутствии доходов фиксированное или процентное вознаграждение относится к расходам, понесенным при использовании.

(4) Предусмотренное частью (2) вознаграждение должно быть разумным в отношении экономической ценности и доли использования рассматриваемых прав, принимая во внимание характеристики и сферу

использования произведений и иных охраняемых объектов, а также экономическую ценность предоставленной организацией коллективного управления услуги.

(5) Организации коллективного управления не вправе навязывать пользователям несправедливое вознаграждение или любые другие несправедливые условия лицензирования, а также не должны применять неравное вознаграждение или другие неравные условия к равнозначным услугам.

(6) Для радиовещательной деятельности организации коллективного управления могут запрашивать только процентное вознаграждение, дифференцированное прямой пропорциональностью с долей использования каждым пользователем (теле- или радиовещательной организацией) репертуара, коллективно управляемым в этой деятельности.

(7) Установленное в фиксированном размере вознаграждение может изменяться организациями коллективного управления ежегодно, начиная с первого месяца года, следующего за годом, в котором методологии были опубликованы, на основе установленного на национальном уровне индекса инфляции. Эти изменения представляются в AGEPI и подлежат опубликованию в Официальном мониторе Республики Молдова в течение пяти дней со дня подачи. Изменения вступают в силу со следующего месяца после опубликования.

(8) Соглашение сторон в комиссии по согласованию фиксируется в протоколе, который вместе с согласованными методологиями подается в AGEPI в течение трех дней с момента его подписания. Протокол и методологии публикуются в Официальном мониторе Республики Молдова в течение десяти дней со дня подачи.

## **Статья 102. Статус методологий**

(1) Установленные в соответствии с положениями настоящего закона методологии подлежат исполнению всеми пользователями в той области, для которой они были согласованы, и не может быть предоставлено никаких скидок на выплату задолженных вознаграждений, кроме предусмотренных опубликованными методологиями.

(2) Методологии не подлежат исполнению пользователями, которые на момент начала процедуры согласования методологий находятся в процессе прямых переговоров по лицензионному договору или уже завершили такие переговоры с организациями коллективного управления.

(3) Организации коллективного управления, пользователи или их представительские объединения могут подать новый запрос на инициирование процедур согласования методологий только через три года после их опубликования в окончательном варианте в Официальном мониторе Республики Молдова.

(4) До опубликования новых методологий остаются в силе старые методологии.

## **Раздел 7. Сборщик и совместная структура, занимающаяся сбором**

**Статья 103.** Назначение сборщика в случае обязательного коллективного управления правами или расширенного коллективного управления

(1) Сбор вознаграждения, причитающегося авторам и другим обладателям авторского права и смежных прав за права в обязательном коллективном управлении или расширенном коллективном управлении, осуществляется организацией коллективного управления, назначенной сборщиком, или совместной структурой, занимающейся сбором, по решению генерального директора AGEPI, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова.

(2) Решение о назначении сборщика основывается на предложении аккредитованных для тех же сфер/прав организаций коллективного управления, поданном в совместном заявлении в AGEPI в течение 30 дней с момента появления новой организации коллективного управления, в котором указано название организации коллективного управления, предложенной для назначения сборщиком вознаграждений.

(3) Назначенный сборщик заключает соглашение со всеми организациями коллективного управления-получателями, устанавливая как критерии сбора, распределения и выплаты вознаграждения, комиссию за управление, так и информацию, которую сборщик и организации-получатели должны добросовестно предоставлять друг другу в период его применения. Соглашение представляется в AGEPI в течение 30 дней со дня принятия решения о назначении сборщика и содержит:

а) информацию о сборе вознаграждения, соответственно: валовая сумма с четким указанием НДС; период, в котором была собрана соответствующая сумма, а также период, в который она возникла; проценты, пени и период, в который они возникли; взысканные или уплаченные с опозданием суммы, кроме пени, с указанием периода, в котором они возникли;

б) критерии распределения вознаграждения между организациями коллективного управления (сборщиком и получателями);

с) информация о распределении вознаграждения, соответственно: распределенная валовая сумма; валовая сумма, распределенная между правообладателями, представленными организацией коллективного управления-получателем, как из общей собранной суммы, так и из общей распределенной суммы после вычета комиссии;

д) способ выделения и обоснования комиссии за управление, удерживаемой назначенной сборщиком организацией коллективного

управления, которая не может превышать установленную пунктом а) части (б) статьи 98 сумму, соответственно комиссия за управление, удерживаемая сборщиком из распределенной организации-получателю валовой суммы, размер которой указывается как в процентах, так и в абсолютном значении, а также способ использования комиссии;

е) обязанность организаций коллективного управления-получателей предоставлять сборщику всю информацию, необходимую для выдачи лицензий и сбора вознаграждения, включая список членов и репертуар.

(4) Указанная в части (3) информация сообщается организациям-получателям с разбивкой по каждому управляемому праву при каждом распределении между ними.

(5) Если организации коллективного управления не представляют указанное в части (2) предложение, АГЕРІ принимает решение о назначении сборщика из числа аккредитованных организаций коллективного управления с учетом совокупного выполнения аккредитованными организациями коллективного управления следующих условий:

а) иметь программу мониторинга использования произведений и иных охраняемых объектов и систему распределения вознаграждения;

б) быть представительной по наибольшему количеству членов и степени использования управляемого репертуара, что должно быть подтверждено отчетами пользователей;

с) иметь необходимые кадровые и материальные ресурсы для обеспечения сбора вознаграждения с минимальным уровнем затрат.

(6) Если сборщик и организации коллективного управления-получатели не могут договориться о заключении указанного в части (3) соглашения, стороны могут обратиться в Комиссию по медиации или в Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности, созданные АГЕРІ.

(7) Назначенная сборщиком организация коллективного управления имеет следующие обязанности:

а) выдавать лицензию от имени всех организаций коллективного управления-получателей;

б) обеспечить прозрачность деятельности по сбору, а также связанных с этим расходов в отношениях с организациями коллективного управления-получателями;

с) отражать на отдельных аналитических счетах как собранные суммы, так и суммы, полученные в результате вложений не востребованного и нераспределенного вознаграждения в банковские депозиты или полученные от других операций, осуществляемых в рамках объекта деятельности, а также полученные в качестве возмещения убытков в результате нарушения авторского права или смежных прав;

d) отдельно выделять расходы по сбору и обосновывать их соответствующими документами/информацией;

e) предоставлять организациям коллективного управления-получателям по запросу информацию о проведенной деятельности.

(8) Сборщик назначается на трехлетний срок. Изложенные в настоящей статье условия и критерии должны выполняться и соблюдаться на протяжении всего периода осуществления деятельности по сбору.

(9) По истечении предусмотренного частью (8) срока, организация коллективного управления может снова быть назначена сборщиком на условиях статьи 103, после проверки выполнения и соблюдения предусмотренных настоящей статьей условий и критериев.

(10) Невыполнение или несоблюдение предусмотренных настоящей статьей обязательств, условий или критериев назначенным сборщиком организацией коллективного управления влечет за собой лишение статуса сборщика вознаграждения, а также правонарушительную, гражданскую или уголовную ответственность, в зависимости от обстоятельств.

(11) Полномочия в качестве сборщика вознаграждения прекращаются по решению генерального директора AGEPI, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова.

(12) Организация коллективного управления, в отношении которой было вынесено решение об отзыве статуса сборщика, больше не может быть назначена сборщиком на пятилетний срок со дня опубликования предусмотренного частью (11) решения.

(13) AGEPI назначает *ex officio* единого сборщика в случае, если существует лишь одна организация коллективного управления на праве, предусмотренном частью (2) статьи 70 и/или частью (3) статьи 78.

#### **Статья 104. Совместная структура, занимающаяся сбором**

(1) Организации коллективного управления могут создавать при наличии заключения AGEPI совместные структуры, занимающиеся сбором, для одной или нескольких категорий прав, предусмотренных статьями 70, 78, 80 и 82.

(2) Совместные структуры, занимающиеся сбором, имеют статус общественных объединений и осуществляют свою деятельность в соответствии с положениями настоящего закона в пределах полномочий, предоставленных учредителями, которые включают:

a) выдачу лицензий на использование произведений, иных охраняемых объектов и репертуара учредительных организаций коллективного управления;

b) сбор вознаграждения в соответствии с выданными пользователям лицензиями;

с) распределение собранного вознаграждения между организациями коллективного управления-получателями в соответствии с положениями соглашения между ними;

д) подачу иска против пользователей в судебную инстанцию за использование произведений, иных охраняемых объектов и репертуара организаций коллективного управления-получателей в отсутствие лицензии или за невыплату вознаграждения в соответствии с полученной лицензией.

(3) Совместные структуры, занимающиеся сбором, создаются для упрощения процесса сбора вознаграждения и финансируются организациями коллективного управления-получателями в пределах их собственной комиссии за управление.

(4) Суммы, собранные совместной структурой, занимающейся сбором, распределяются между организациями коллективного управления-получателями, которые несут ответственность за распределение и выплату вознаграждения правообладателям.

(5) Для получения указанного в части (1) заключения структура должна соответствовать следующим условиям:

а) быть созданной как минимум двумя организациями коллективного управления;

б) доказать наличие необходимых средств для сбора вознаграждения;

с) представить заключенное с учредительными организациями коллективного управления соглашение о порядке распределения собранных сумм вознаграждения и комиссии.

(6) После проверки соблюдения предусмотренных частью (5) статьи 104 условий совместная структура, занимающаяся сбором, назначается сборщиком на основании соглашения организаций коллективного управления, учредивших совместную структуру, занимающуюся сбором, которые управляют той же категорией прав или правообладателей, по решению генерального директора AGEPI, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова. Соглашение заключается в письменной форме и подается в AGEPI.

(7) Положения пунктов b), d), e) части (3) и частей (8)-(12) статьи 103, статей 106 и 107 применяется *mutatis mutandis* к совместным структурам, занимающимся сбором.

(8) Если совместная структура, занимающаяся сбором, назначена сборщиком в соответствии с условиями части (6) для прав в обязательном или расширенном коллективном управлении, и если автор или обладатель авторского права не является членом какой-либо организации коллективного управления, полномочия по распределению причитающегося вознаграждения возлагаются на организацию коллективного управления, представительную для категории прав и правообладателей.

**Статья 105. Права и обязанности пользователей**

(1) Пользователи имеют следующие права:

a) обращаться в аккредитованные организации коллективного управления для получения лицензии на использование произведений и/или иных объектов смежных прав, до их использования;

b) запрашивать информацию у организаций коллективного управления в отношении управляемого репертуара, выплачиваемого вознаграждения, а также других условий лицензирования;

c) участвовать в согласовании методологий в предусмотренном статьей 100 порядке;

d) обращаться в Комиссию по медиации или в Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности, учрежденные АГЕРІ, для разрешения возможных конфликтов с организациями коллективного управления.

(2) Пользователи имеют следующие обязательства:

a) запрашивать согласие автора или правообладателя либо у организации коллективного управления – лицензию на использование произведений и/или иных охраняемых объектов, до их использования;

b) использовать только те произведения и/или охраняемые объекты, на использование которых они получили согласие или лицензию;

c) выплачивать автору, правообладателю или организации коллективного управления, в зависимости от обстоятельств, соответствующее вознаграждение за использование произведений и/или иных охраняемых объектов;

d) предоставлять организации коллективного управления в письменной или электронной форме, утвержденной АГЕРІ, отчет об использовании произведений и объектов смежных прав, в установленные методологиями сроки;

e) предоставлять организации коллективного управления информацию и документы, необходимые для сбора доходов от прав, а также для распределения и выплаты авторам или правообладателям причитающихся сумм;

f) обеспечивать соблюдение неимущественных прав авторов и правообладателей на используемые произведения и иные охраняемые объекты.

**Раздел 8. Контроль деятельности организаций коллективного управления**

**Статья 106. Контроль деятельности организаций коллективного управления**

(1) Контроль деятельности организаций коллективного управления осуществляется АГЕРІ с возможностью привлечения, в зависимости от

обстоятельств, некоторых специалистов/экспертов извне, в установленном приказом генерального директора АГЕРІ порядке.

(2) Порядок контроля, а также документы, которые должны представить организации коллективного управления, устанавливаются постановлением правительства.

(3) АГЕРІ один раз в год проводит общий контроль деятельности организации коллективного управления. В период между двумя ежегодными общими проверками АГЕРІ имеет право проводить специальные проверки на основании обращений, представленных правообладателями, включая членов организации и пользователей, или полученных из других соответствующих источников, содержащих информацию, которая вызывает обоснованные сомнения относительно соблюдения организацией положений настоящего закона, других соответствующих нормативных актов и собственных уставов.

(4) Ежегодный и специальный контроль, проводимый АГЕРІ, осуществляется только с предварительного уведомления подвергаемой контролю организации коллективного управления не менее чем за пять рабочих дней до его проведения.

(5) Подвергаемая контролю организация коллективного управления обязана обеспечить при инициировании контроля и во время его проведения присутствие генерального директора или представителя.

(6) В результате каждого указанного в части (3) настоящей статьи контроля АГЕРІ составляет акт контроля с заключением Контрольной комиссии о выявленных нарушениях.

(7) В течение пяти дней с момента передачи акта контроля организация коллективного управления может оформить замечания к выводам контроля вместе с дополнительными подтверждающими документами, если они не были представлены во время контроля. Замечания прилагаются к акту контроля, Контрольная комиссия анализирует их и сообщает о их принятии или отклонении в течение 10 дней с момента получения.

(8) В случае выявления нарушений, на основании заключений, содержащихся в акте контроля, АГЕРІ предоставляет организациям коллективного управления срок для устранения нарушений, а также передает акт контроля Общему собранию проверяемой организации коллективного управления для обсуждения на первом очередном заседании.

**Статья 107.** Нарушение организацией коллективного управления положений настоящего закона

(1) Если выявляется, что организация коллективного управления не выполняет налагаемые настоящим законом обязательства, за исключением тех, нарушение которых наказывается в соответствии с

правонарушительным или уголовным законодательством, AGEPI может предписать одну из следующих мер:

а) предоставление организациям коллективного управления срока для устранения выявленных нарушений в их деятельности;

б) отзыв статуса назначенного сборщика за несоблюдение предусмотренных частью (6) статьи 103 обязательств;

с) приостановление деятельности организации коллективного управления на срок от шести месяцев до одного года в случае невыполнения в срок предписанных согласно пункту а) мер;

д) отзыв решения о выдаче заключения, в случае несоблюдения предусмотренных частью (1) статьи 84 обязательств.

(2) Предписанные в соответствии с пунктом а) части (1) меры должны быть ясными, точными и с указанием правовой основы.

(3) Вынесенные в соответствии с частью (1) решения AGEPI могут быть оспорены в судебной инстанции.

(4) Предусмотренная пунктом с) части (1) мера прекращается по истечении срока, при условии выполнения обязательств, за нарушение которых было вынесено предписание. Если эти обязательства не выполняются, предписывается отзыв решения о выдаче заключения.

(5) Приостановление деятельности организации коллективного управления и отзыв решения о выдаче ей заключения не затрагивают статус некоммерческой организации, закрепленный Законом о некоммерческих организациях № 86/2020.

(6) AGEPI проверяет выполнение предписанных мер на основании документов и информации, представленных организацией коллективного управления в сроки, предоставленные в соответствии с положениями части (1).

### **Статья 108. Споры между сторонами**

(1) Споры между организациями коллективного управления, членами организаций коллективного управления, правообладателями или пользователями произведений и иных охраняемых объектов в отношении положений настоящего закона могут быть переданы на рассмотрение в Комиссию по медиации или Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности, учрежденные AGEPI.

(2) Положения части (1) не ограничивают право сторон обращаться в судебную инстанцию.

## **Глава XIV**

### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ.**

### **МЕРЫ, ПРОЦЕДУРЫ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ**

### **Статья 109. Нарушение прав**

(1) Нарушение признанных и охраняемых настоящим законом прав влечет гражданскую, правонарушительную и уголовную ответственность, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с законом.

(2) Меры, процедуры и средства правовой защиты, установленные настоящей главой, предназначены для обеспечения соблюдения прав и обязанностей, предусмотренных настоящим законом. Они применяются корректно и справедливо, не являются излишне сложными или дорогостоящими и предполагают разумные сроки, чтобы не вызывать неоправданных задержек.

(3) Применение мер, процедур и средств правовой защиты должно быть эффективным, соразмерным и сдерживающим, избегать создания препятствий для законной торговли и обеспечивать защиту от их неправомерного использования.

(4) Предусмотренные настоящим законом процедурные положения дополняются положениями общего права.

### **Статья 110. Иск о нарушении прав**

(1) Физические или юридические лица, имеющие претензии в отношении использования произведений и объектов, охраняемых авторским правом или смежными правами, либо иных охраняемых настоящим законом прав, вправе подавать иски в компетентную судебную инстанцию или обращаться в иной орган для применения мер, процедур и средств обжалования, предусмотренных настоящей главой.

(2) Следующие лица имеют право требовать применения мер, процедур и средств правовой защиты, изложенных в настоящей главе:

а) авторы, обладатели авторского права и смежных прав или органы, уполномоченные охранять их права;

б) другие лица, пользующиеся такими правами, в частности лицензиаты;

с) организации коллективного управления авторским правом и/или смежными правами;

д) профессиональные организации и другие представители обладателей авторского права и смежных прав и лицензиатов.

(3) Для применения мер, процедур и средств обжалования, предусмотренных настоящей главой, достаточно, чтобы имя автора и/или обладателя смежных прав было указано на произведении или другом охраняемом объекте, чтобы они до тех пор, пока не будет доказано обратное, считались таковыми и, следовательно, имели бы право инициировать производство о нарушении прав.

(4) Положения части (3) применяются *mutatis mutandis* к обладателям прав, смежных с авторским правом, в отношении их охраняемого объекта.

### **Статья 111. Меры обеспечения доказательств**

(1) До предъявления иска компетентная судебная инстанция может предписать временные меры для обеспечения доказательств по запросу истца, который, при условии обеспечения защиты конфиденциальной информации, представляет доступные и достаточные доказательства в поддержку претензий о нарушении своих прав или неизбежности таких нарушений.

(2) Меры обеспечения доказательств могут включать подробное описание с изъятием образцов или без такового, либо наложение секвестра на спорные товары и, по обстоятельствам, на материалы и инструменты, используемые при производстве и/или распространении спорных товаров, а также на относящиеся к ним документы.

(3) Предусмотренные частью (1) меры могут быть предписаны при условии депонирования истцом залога или эквивалентной гарантии, предназначенной для обеспечения компенсации возможного ущерба, наносимого ответчику.

(4) Порядок применения мер обеспечения доказательств используется судебной инстанцией или другим компетентным органом согласно соответствующим положениям Гражданского процессуального кодекса.

(5) Указанные в части (1) меры принимаются, по обстоятельствам, без заслушивания ответчика, в частности, если любая задержка может нанести непоправимый ущерб истцу или если существует риск уничтожения доказательств. Определение судебной инстанции будет немедленно доведено до сведения пострадавшей стороны не позднее, чем сразу после принятия мер.

(6) Пересмотр в ревизионном порядке, включая право быть заслушанным, проводится по требованию потерпевших сторон для принятия в разумный срок после уведомления о мерах решения о том, следует ли их изменить, отменить или подтвердить.

(7) Меры по обеспечению доказательств аннулируются по требованию ответчика, который сохраняет за собой право требовать возмещение, или теряют силу, если истец не подает иск в судебную инстанцию, в течение 20 рабочих дней со дня оглашения определения по обеспечению доказательств.

(8) Если предусмотренные частью (1) меры аннулируются или прекращаются в связи с любым действием или бездействием истца, или если впоследствии устанавливается отсутствие нарушения или неминуемого нарушения авторского права, смежных прав или иных охраняемых настоящим законом прав, судебная инстанция может обязать истца по требованию ответчика выплатить ему возмещение, соответствующее нанесенному ущербу.

**Статья 112.** Представление и обеспечение доказательств в иске о нарушении прав

(1) По запросу стороны, которая предоставляет достаточные и разумные доказательства того, что ее претензии являются обоснованными, а также информацию о том, что определенные доказательства находятся в ведении противной стороны, судебная инстанция может распорядиться о том, чтобы доказательства были представлены другой стороной, при условии обеспечения защиты конфиденциальной информации.

(2) Если нарушение прав совершено в коммерческом масштабе, судебная инстанция может предписать по запросу одной стороны предоставление банковских, финансовых или коммерческих документов, которые находятся под контролем противной стороны, при условии обеспечения защиты конфиденциальной информации.

### **Статья 113. Право на информацию**

(1) В рамках иска о нарушении предусмотренного настоящим законом права и в ответ на обоснованный и разумный запрос истца компетентная судебная инстанция может распорядиться о предоставлении информации о происхождении и сетях-распространения товаров или услуг, нарушающих предусмотренное настоящим законом право, нарушившим права лицом или любым другим лицом, которое:

- a) владеет пиратскими товарами в коммерческих масштабах;
- b) использует в коммерческих масштабах услуги, нарушающие предусмотренные настоящим законом права;
- c) предоставляет в промышленных масштабах продукты или услуги, используемые в деятельности, нарушающей предусмотренные настоящим законом права;
- d) было определено указанным в пунктах a), b) или c) лицом как вовлеченное в действия по производству, реализации, изготовлению, распространению или аренде пиратских товаров либо пиратских устройств контроля доступа или предоставлению продуктов либо услуг, которые нарушают охраняемые настоящим законом права.

(2) Указанная в части (1) информация включает, при необходимости:

- a) наименования и адреса производителей, распространителей, поставщиков, предыдущих владельцев товаров или услуг, а также оптовых и розничных продавцов;
- b) сведения об объемах произведенных, изготовленных, поставленных, полученных или заказанных товаров либо услуг, а также о их цене.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются без ущерба для других правовых положений, которые:

- a) позволяют правообладателю получить более подробную информацию;
- b) регулируют использование в гражданских или уголовных делах информации, предоставленной в соответствии с настоящей статьей;

с) регулируют ответственность за злоупотребление правом на информацию;

д) дают возможность отказаться от предоставления информации, которая могла бы заставить указанное в части (1) лицо признать свое прямое участие или участие близких родственников в нарушении авторского права, смежных прав или иных охраняемых настоящим законом прав;

е) регулируют защиту конфиденциальности источников информации или обработку персональных данных.

#### **Статья 114. Меры по обеспечению иска о нарушении прав**

(1) Если установлено нарушение или неизбежность нарушения прав, предусмотренных настоящим законом, судебная инстанция может по требованию истца применить меры по обеспечению против ответчика и/или посредников, а именно:

а) огласить предварительное определение, чтобы предотвратить любое неминуемое нарушение предусмотренного настоящим законом права, запретить продолжение предполагаемых нарушений соответствующего права, при условии повторного применения денежного взыскания, или потребовать представления гарантий, предназначенных для обеспечения возмещения истцу;

б) предписать наложение секвестра или конфискацию товаров, предположительно нарушающих предусмотренное настоящим законом право, с целью предотвращения их ввоза или распространения в торговом обороте.

(2) «Посредниками» в указанном в части (1) смысле являются поставщики доступа, которые лишь предоставляют пользователям доступ к Интернету, без предоставления других услуг, таких как электронная почта, FTP или службы обмена файлами, а также без осуществления какого-либо де-юре или де-факто контроля над услугами, которыми они пользуются.

(3) В случае нарушения, совершенного в коммерческом масштабе, компетентная судебная инстанция может предписать, если потерпевшая сторона демонстрирует наличие обстоятельств, которые могут поставить под угрозу компенсацию ущерба, обеспечение иска путем наложения секвестра на движимое и недвижимое имущество лица, предположительно нарушившего права, в том числе блокировки его банковских счетов и других активов. Для этой цели компетентная судебная инстанция может потребовать представления банковских, финансовых или коммерческих документов либо доступа к соответствующей информации.

(4) Указанные в части (1) меры принимаются, где это уместно, без заслушивания ответчика, в частности, если любая задержка может нанести непоправимый ущерб истцу или если существует риск уничтожения доказательств. Определение судебной инстанции должно быть немедленно

доведено до сведения потерпевшей стороны, не позднее, чем сразу после принятия мер.

(5) Пересмотр в ревизионном порядке, включая право быть заслушанным, проводится по требованию потерпевших сторон для принятия в разумный срок после уведомления о мерах решения о том, следует ли их изменить, отменить или подтвердить.

(6) Меры обеспечения аннулируются по требованию ответчика, который сохраняет за собой право требовать возмещения, или теряют силу, если истец не предъявляет иск по существу, в течение 20 рабочих дней со дня оглашения определения по обеспечению доказательств.

(7) Если предусмотренные частью (1) меры аннулируются или прекращаются в связи с любым действием или бездействием истца, или если впоследствии устанавливается отсутствие нарушения или неминуемого нарушения авторского права, смежных прав или других прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может обязать истца по требованию ответчика возместить нанесенный ущерб.

(8) Судебная инстанция может предписать предусмотренные частями (1) и (3) меры при условии, что истец представит залог или эквивалентную гарантию, имеющую целью обеспечить предусмотренное частью (7) возмещение нанесенного ответчику возможного ущерба.

### **Статья 115. Исправительные меры**

(1) Без освобождения от возмещения ущерба, нанесенного правообладателю нарушением, и без какой бы то ни было компенсации судебная инстанция по заявлению истца может распорядиться о принятии соответствующих мер в отношении товаров, полученных в результате нарушения предусмотренного настоящим законом права, и, по обстоятельствам, материалов и оборудования, которые использовались для создания или изготовления этих товаров. Такие меры предусматривают:

- а) временное изъятие из коммерческого оборота;
- б) окончательное изъятие из коммерческого оборота; или
- с) уничтожение.

(2) Указанные в части (1) меры принимаются за счет ответчика, за исключением случая, когда нет веских причин для обратного.

(3) При рассмотрении заявления о применении исправительных мер судебная инстанция руководствуется принципом справедливости, принимая во внимание тяжесть нарушения, назначенные исправительные меры, а также интересы третьих лиц.

### **Статья 116. Обеспечение исполнения судебного решения**

(1) Если судебным решением установлено нарушение авторского права, смежных прав или других прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может огласить определение, в соответствии с

которым от ответчика или посредника требуется прекратить любые действия, представляющие собой нарушение этих прав. С этой целью судебная инстанция может потребовать от ответчика предоставить соответствующее обеспечение или эквивалентную гарантию.

(2) Несоблюдение указанного в части (1) определения влечет, по обстоятельствам, повторное применение денежного взыскания для обеспечения его исполнения.

### **Статья 117. Альтернативные меры**

В соответствующих случаях и по запросу лица, в отношении которого могут быть применены предусмотренные настоящей главой меры, судебная инстанция может предписать выплату денежного возмещения вместо применения временных мер, предусмотренных настоящим законом, если соблюдаются следующие условия в совокупности:

- а) лицо действовало неумышленно или по небрежности;
- б) исполнение мер, которые должны быть установлены, нанесло бы этому лицу несоразмерный ущерб по сравнению с совершенным деянием;
- с) выплата возмещения является достаточно удовлетворительной.

### **Статья 118. Возмещение ущерба**

(1) По требованию указанных в части (2) статьи 110 лиц, компетентная судебная инстанция предписывает лицу, которое нарушило предусмотренное настоящим законом право и которое действовало сознательно или с разумными основаниями знать об этом, возместить истцу фактический ущерб, понесенный им в результате нарушения его права.

(2) При определении возмещения ущерба компетентная судебная инстанция:

а) принимает во внимание все необходимые аспекты, такие как негативные экономические последствия, понесенные потерпевшей стороной, в частности, упущенная выгода, любая неоправданная выгода, полученная нарушившим права лицом, и, при необходимости, другие элементы, помимо экономических факторов, например, моральный вред, причиненный правообладателю нарушением его прав, или

б) в качестве альтернативы пункту а) может принять решение, по обстоятельствам, установить фиксированную сумму возмещения на основе таких элементов, как, по крайней мере, задолженная сумма вознаграждения или прав, если нарушившее права лицо запросило бы разрешение на использование предусмотренного настоящим законом соответствующего права.

(3) Если нарушившее права лицо совершило нарушение, не зная об этом или не имея разумных оснований знать об этом, судебная инстанция

может постановить возмещение выгоды или выплату заранее оговоренного возмещения.

**Статья 119. Опубликование судебных решений**

(1) В исках о нарушении авторского права, смежных прав или других прав, охраняемых настоящим законом, по запросу истца и за счет нарушившего права лица, судебная инстанция может предписать принятие соответствующих мер по распространению информации о судебном решении, включая его обнародование или полное либо частичное опубликование.

(2) Компетентная судебная инстанция может также назначить дополнительные рекламные меры, соответствующие особым обстоятельствам, включая широкомасштабную рекламу.

**Статья 120. Нарушение положений о технических средствах и информации об управлении правами**

(1) Запрещены производство, импорт, распространение, продажа, аренда, реклама с целью продажи или аренды либо владения в коммерческих целях устройствами, продуктами или компонентами, или предоставление услуг, которые:

а) являются предметом продвижения, рекламы или продажи с целью несоблюдения или

б) имеют только ограниченную коммерческую цель или использование, кроме несоблюдения, или

с) спроектированы, изготовлены, адаптированы или произведены в первую очередь с целью позволения и облегчения несоблюдения каких-либо эффективных технических средств.

(2) При нарушении положений о технических средствах защиты, предусмотренных статьей 60, и информации об управлении правами, предусмотренной статьей 61, независимо от того, приводят они к нарушению авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом, либо нет, применяются те же меры, процедуры, средства правовой защиты и санкции, которые предусмотрены настоящей главой и соответствующими нормативными актами за нарушение авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом.

(3) В случае контрафактных экземпляров и используемого для целей контрафакции оборудования, меры, процедуры, средства правовой защиты и санкции, предусмотренные частью (2) настоящей статьи, применяются *mutatis mutandis* к оборудованию, продукции, компонентам, указанным в части (1).

**Статья 121.** Социально-правовая защита авторов и обладателей смежных прав

(1) Оборудование, эскизы, макеты, рукописи и любые другие подобные объекты, служащие непосредственно для создания произведения, дающего авторское право, не могут быть предметом принудительного исполнения.

(2) Вознаграждение, причитающееся физическим лицам, обладающим статусом автора или исполнителя, в результате использования произведений и иных охраняемых объектов, пользуется той же защитой, что и заработная плата, не может преследоваться в рамках исполнительской процедуры иначе как на тех же условиях, что и заработная плата.

(3) Судебные решения, вынесенные в отношении вознаграждения, исполняются незамедлительно после их оглашения, если это признается необходимым судебной инстанцией.

## Глава XV

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**Статья 122.** Заключительные положения

(1) Настоящий закон вступает в силу в течение одного месяца со дня опубликования в Официальном мониторе Республики Молдова, за исключением положений статьи 77, которые вступят в силу с 1 января 2025 года.

(2) В течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего закона Правительству:

а) разработать и представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

б) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом и обеспечить разработку нормативных актов, необходимых для его реализации;

с) обеспечить пересмотр и признание утратившими силу ведомственных нормативных актов, противоречащих настоящему закону.

(3) Со дня вступления в силу настоящего закона Закон об авторском праве и смежных правах № 139/2010 (Официальный монитор Республики Молдова, 2010, № 191-193, ст. 630), с последующими изменениями, признать утратившим силу.

**Статья 123.** Переходные положения

(1) В течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего закона:

1) организациям коллективного управления, которые на дату вступления в силу настоящего закона осуществляли свою деятельность в

соответствии с положениями Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010:

а) привести Устав в соответствие с положениями и условиями статьи 85 настоящего закона и зарегистрировать уставные изменения/дополнения в компетентном органе;

б) получить заключение АГЕРІ в соответствии с положениями статьи 84 настоящего закона;

с) применять действующие тарифы, указанные в лицензионных договорах с пользователями.

(2) До выполнения предусмотренных частью (1) настоящей статьи условий, организациям коллективного управления, которые на дату вступления в силу настоящего закона осуществляли свою деятельность в соответствии с положениями Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010, продолжить действовать в соответствии с заключениями и решениями, вынесенными АГЕРІ на основании Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010.

(3) При несоблюдении указанных в части (1) настоящей статьи срока и условий:

1) организации коллективного управления утрачивают свой статус организации коллективного управления, по решению генерального директора АГЕРІ;

2) все лицензии, выданные пользователям, становятся юридически ничтожными.

(4) По истечении предусмотренного частью (1) настоящей статьи срока применяются тарифы, установленные согласно методологиям, согласованным и утвержденным в соответствии с положениями статей 99–101.

(5) Предусмотренная настоящим законом охрана применяется к произведениям и иным охраняемым объектам, созданным до вступления в силу настоящего закона или которые на дату вступления в силу закона соответствуют критериям охраны, установленным в соответствии с положениями настоящего закона, кроме случаев, когда такое применение нанесет ущерб заключенным договорам или правам, ранее/до этого дня предоставленным/выданным.

(6) Настоящий закон не затрагивает какие-либо совершенные сделки на условиях статей 30 и 31 Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010 или приобретенные по наследству права.

(7) Обязательство по обеспечению прозрачности, предусмотренное статьей 36 применяется, начиная с 7 июня 2022 года к договорам об использовании, действующим на эту дату. На уровне 2022 года сведения, предусмотренные статьей 36, будут представлены только на год, предшествующий указанной дате.

(8) Часть (2) статьи 7 Закона о Государственном агентстве по интеллектуальной собственности № 114/2014 (Официальный монитор Республики Молдова, 2014 г., № 282-289, ст. 600), с последующими изменениями и дополнениями, внести следующие изменения:

1. В пункте а) слово «интеллектуальной» заменить словом «промышленной».

2. В пункте о) слово «промышленной» заменить словом «интеллектуальной».

3. Пункт г) исключить.

4. Пункт s) изложить в следующей редакции:

«s) выдает заключения на создание организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;».

5. Дополнить пунктами t) - v) следующего содержания:

«t) назначает сборщика в случае обязательного коллективного управления правами или расширенного коллективного управления;

t) проводит ежегодные и специальные проверки деятельности организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

u) осуществляет мониторинг функционирования организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

v) выдает от имени государства свидетельства о регистрации объектов авторского права и смежных прав в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами.».

**Перечень оборудования и материальных носителей, за которые  
выплачивается компенсационное вознаграждение за частную копию**

№ п/п	Оборудование/материальный носитель	Код
1.	MP3-плеер	852713100
2.	РС/Планшет	847130000, 847141000
3.	Телеприставка (Set-top Box)	852871190, 852871910, 852871150
4.	Смартфон	851712000
5.	Электронная книга	854370050
6.	Игровая консоль	950450000
7.	Смартчасы	910212000
8.	Компакт-диск (CD)/ Цифровой видеодиск (DVD)	852341, 852380100
9.	Жесткий диск (SSD/HDD)	847170500
10.	USB-диск, карты памяти (SD карты, MicroSD карты, MiniSD карты и т. д.)	852351100